
IT	Italiano	Istruzioni per l'uso
EN	English	Instructions for use
DE	Deutsch	Betriebsanleitung
FR	Français	Mode d'emploi
ES	Español	Instrucciones de uso
PT	Português	Instruções de uso
NL	Nederlands	Gebruiksaanwijzingen
RU	Русский	Руководство по эксплуатации
DK	Dansk	Brugsanvisning
FI	Suomi	Käyttöohjeet
SV	Svenska	Bruksanvisning
GR	Ελληνικά	Οδηγίες χρήσης
RO	Română	Instrucțiuni de utilizare
CZ	Čeština	Návod k použití
SI	Slovenski	Návod na používanie



IT ATTENZIONE: Questo apparecchio non è stato concepito per fornelli a gas.

EN ATTENTION: This device has not been designed for gas cookers.

DE ACHTUNG: Dieses Gerät wurde nicht für Gasherde entworfen.

FR REMARQUE: Cet appareil n'a pas été conçu pour réchaud à gaz.

ES NOTA: Este dispositivo no está diseñado para una cocina de gas.

PT NOTA: Este dispositivo não foi concebido para um fogão a gás.

NL OPGELET: het toestel werd niet ontworpen voor gasvornuis.

RU ВНИМАНИЕ: Данное устройство не предназначено для газовой плиты.

DK OBS.: Anordningen er ikke udformet til montering over gaskomfur.

FI HUOM: Tämä laite ei ole suunniteltu kaasulieteen.

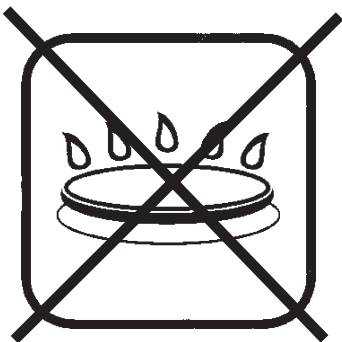
SV OBS: Denna anordning är inte avsedd för gasspisar.

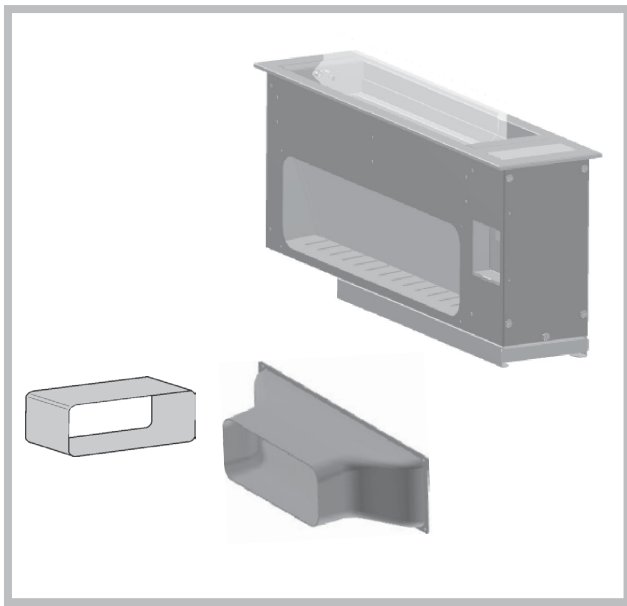
GR ΠΡΟΣΟΧΗ: Η συσκευή αυτή δε σχεδιάστηκε για τη κουζίνα αερίου.

RO NOTĂ: Acest dispozitiv nu a fost proiectat pentru un aragaz.

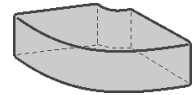
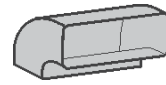
CZ Poznámka: Tento přístroj není určen pro sporák.

SI OPOZORILO: Ta naprava ni namenjena za plinske kuhalnike.





KIT STANDARD

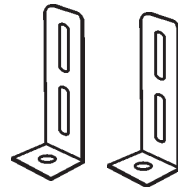
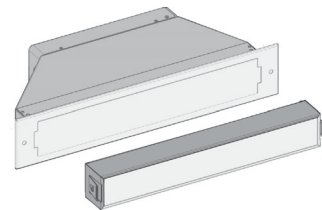
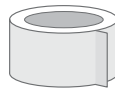
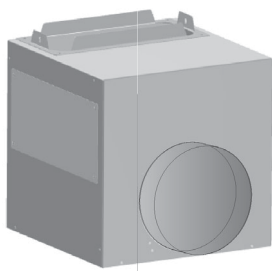


2x
22x90 cm



**MOTOR CUBE
(C)**

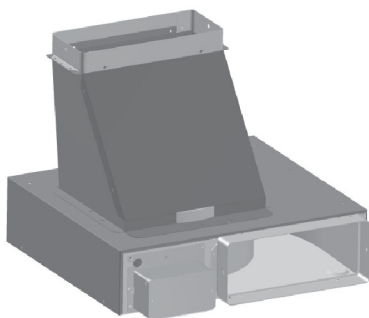
∅ 150mm



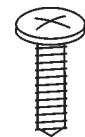
2x



**MOTOR SLIM
(S)**



6x
3,9 x 9,5mm

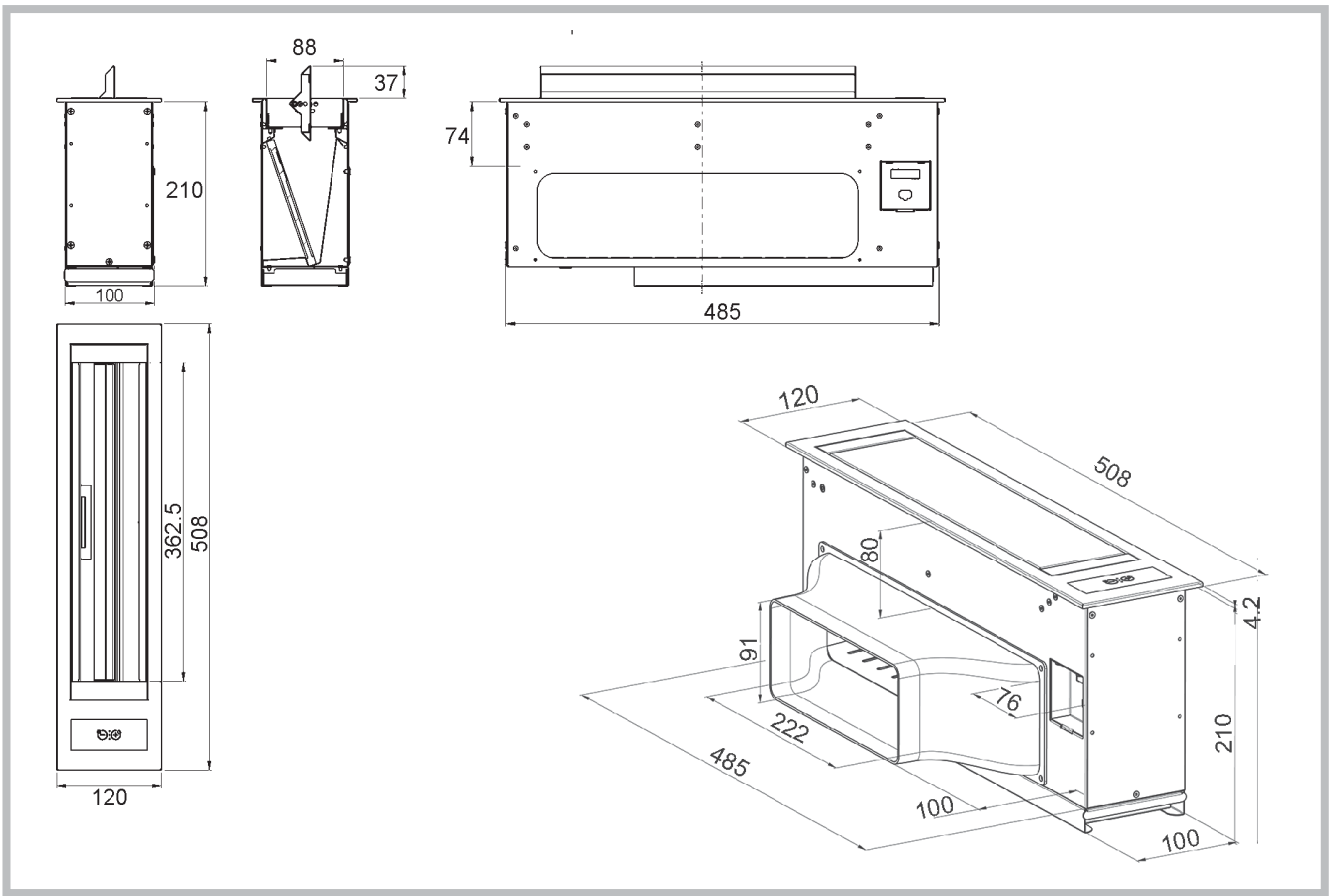


6x
4,2 x 15mm

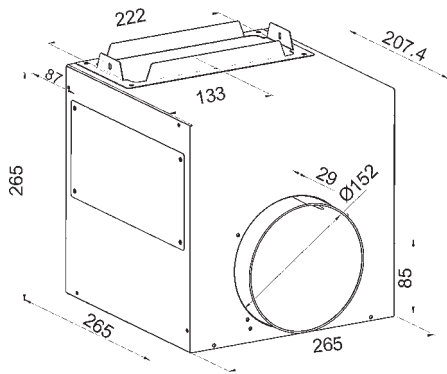
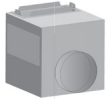


2x
3,2 x 13mm

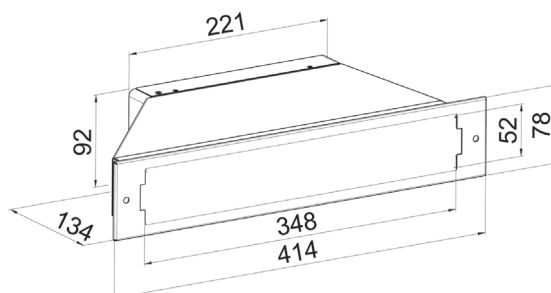
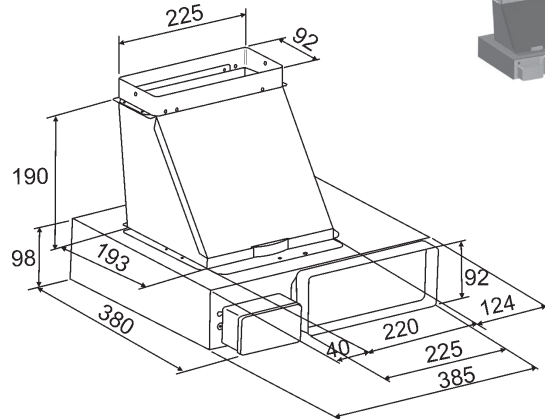
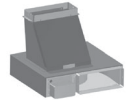




MOTOR CUBE (C)



MOTOR SLIM (S)



Predisposizione del mobile: valutare le dimensioni del mobile in base al posizionamento dell'apparecchio sul piano di lavoro e alla configurazione di montaggio desiderata.

Preparation of the piece of furniture: evaluate dimensions of the piece of furniture according to a position of the appliance on a working plan, and desired installation configuration.

Vorbereitung des Gehäuses: Abmaße des Gehäuses in Anlehnung an die Lage des Geräts auf einer Skizze und die gewünschte Montagekonfiguration abschätzen.

Préparation du meuble: Évaluer les dimensions du meuble en fonction de l'emplacement de l'appareil sur le plan de travail et la configuration désirée de montage.

Preparación del mueble: evaluar las dimensiones del mueble en función de la ubicación del equipo en el plan de trabajo y la configuración deseada de montaje.

Preparação do móvel: estimar as dimensões do móvel com base na localização do dispositivo em plano de trabalho e configuração de instalação desejada.

Vorbereiding van het meubel: bepaal de afmetingen van het meubel op basis van de locatie van het apparaat op het werkplan en gewenste montage configuratie.

Подготовка мебели: определить размер мебели в зависимости от положения устройства на рабочем плане и желательной его установки.

Forberedelse af møblet: anslå dimensionerne af møblet baseret på placeringen af enheden på arbejdsplanen, og den ønskede konfiguration af enheden.

Huonekalun valmistaminen: arvioi huonekalun mitat niiden sijainnin perusteella työsuunnitelmassa ja halutun asennuskonfiguraation mukaan.

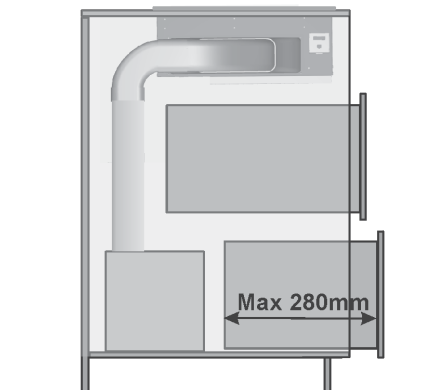
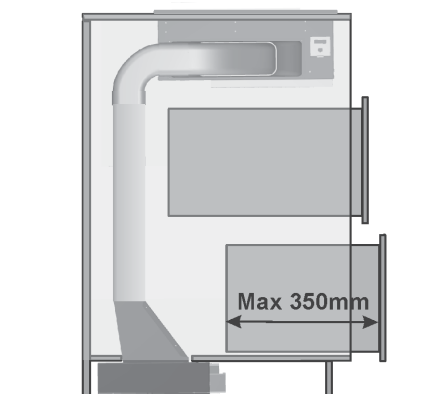
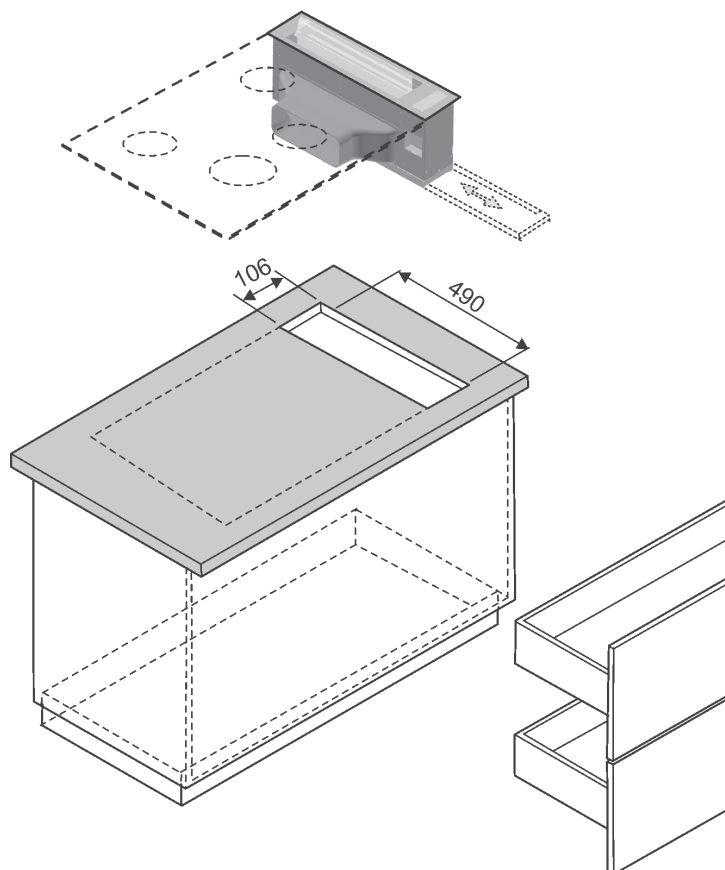
Möbelns förberedelse: uppskatta möbelns mått med stöd av apparatens ställning på arbetsplanen och av önskad monteringskonfiguration.

Προετοιμασία του επίπλου: να γίνει η εκτίμηση των διαστάσεων του επίπλου με τη βάση της τοποθεσίας της συσκευής στο εργατικό πλάνο και την επιθυμητή διαμόρφωση της εγκατάστασης.

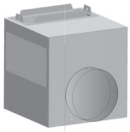
Pregătirea mobilierului: estimați dimensiunile mobilierului în funcție de locația dispozitivului pe planul de lucru și configurația dorită de asamblare.

Příprava nábytku: odhadněte rozměry nábytku na základě umístění zařízení na pracovním plánu a požadované montážní konfigurace.

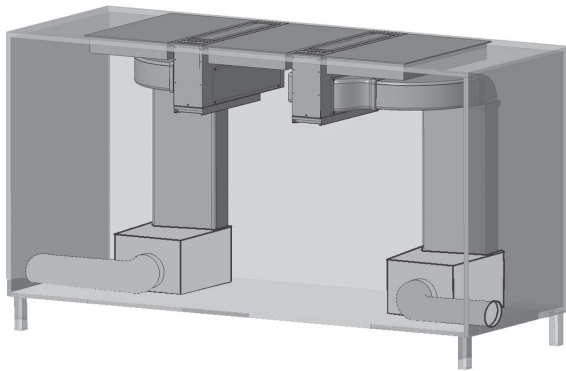
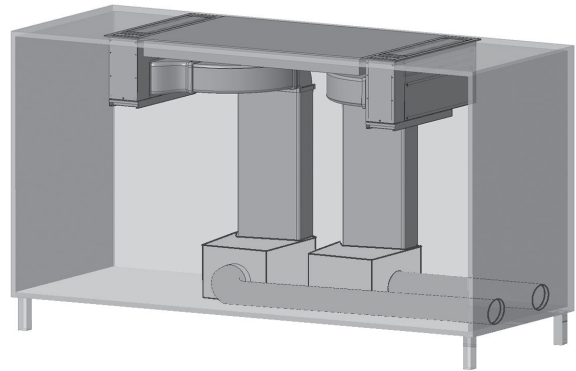
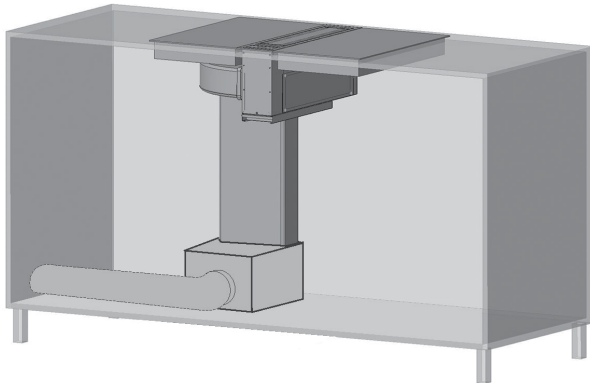
Priprava pohištvenga elementa: treba je oceniti dimenzije elementa glede na položaj naprave v delovnem načrtu in želeno konfiguracijovgradnjeinstalacije.



MOTOR CUBE (C)



ESEMPI DI INSTALLAZIONE - EXAMPLES OF INSTALLATION
BEISPIELE FÜR EINE INSTALLATION
EXEMPLES D'INSTALLATION - EJEMPLOS DE INSTALACIÓN
EXEMPLOS DE INSTALAÇÃO - INSTALLATIEVOORBEELDEN
ПРИМЕРЫ УСТАНОВКИ - EKSEMPLER PÅ INSTALLATION
ASENNUSESIMERKKI - EXEMPEL PÅ INSTALLATIONER
ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΕΓΚΑΤΆΣΤΑΣΗ - EXEMPLE DE INSTALARE
PŘÍKLADY INSTALACE - PRIMERI VGRADNJE



VERSIONE ASPIRANTE: quando si utilizzano 2 unità motore, prevedere lo spazio necessario per 2 condotti di uscita aria.

DUCTING VERSION: if 2 engine units are used, prepare space required for placement of 2 ventilation pipes.

ABLUFTVERSION: Wenn 2 Motoren verwendet werden, muss die Fläche für 2 Ventilatoren vorbereitet werden.

VERSION ASPIRANTE: si l'on utilise 2 unités du moteur, il faut préparer l'espace indispensable pour 2 tuyaux de ventilation.

VERSIÓN ASPIRADORA: si se usan 2 unidades del motor, prepárese el espacio indispensable para 2 tubos de ventilación.

VERSÃO ASPIRANTE: se foram utilizadas 2 unidades de motor, prepare um espaço necessário para 2 tubos de ventilação.

AFVOER AFZUIGKAP: Bijgebruik van twee motorenheden moet de ruimte voor 2 ventilatiepijpen worden bereid.

ВСАСЫВАЮЩИЙ ТИП: Если применяются 2 единицы двигателя, подготовить пространство необходимое для 2 вентиляционных труб.

VERSION MED UDSUGNING: Hvis du bruger 2 motorenheder, skal du forberede den nødvendige plads til 2 ventilationsrør.

IMUVERSIO: Jos käytetään vain kaksi moottoriyksikköä, valmista riittävästi tilaa kahdelle ilmanvaihtoputkelle

INSUGANDE VERSION: Om två motorenheter används, ska man förbereda utrymme som är nödvändigt för två ventilationsrör.

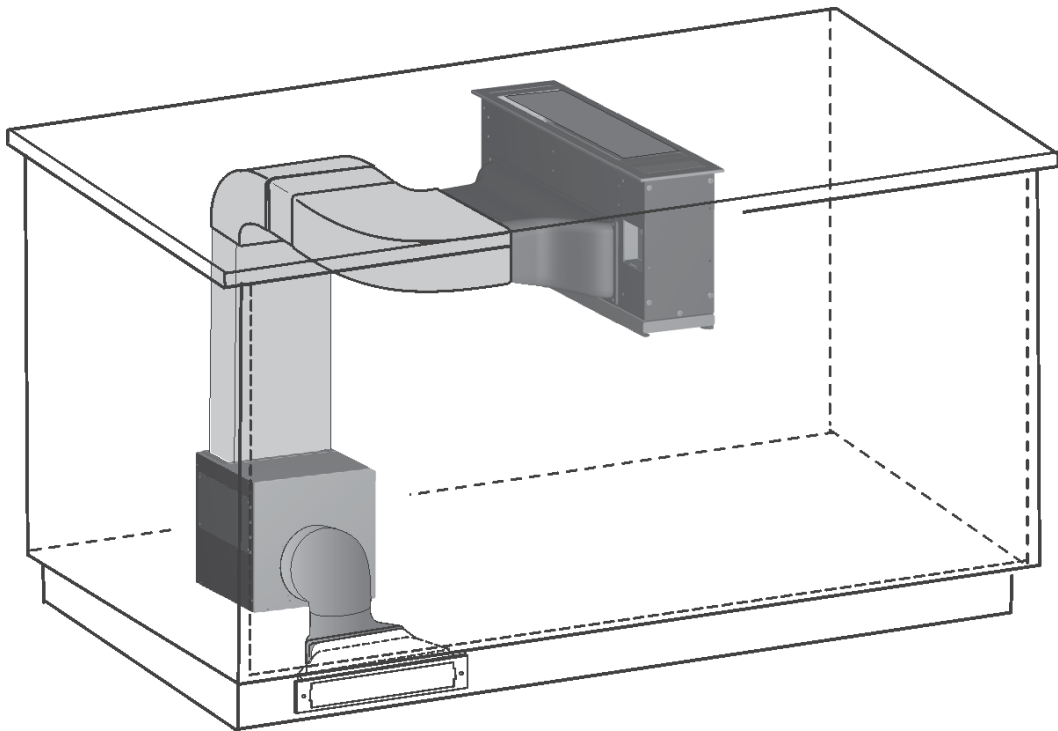
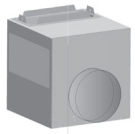
ΈΚΔΟΣΗ ΑΠΟΡΡΆΦΗΣΗ: Εάν χρησιμοποιούνται 2 μονάδες κινητήρα, να προετοιμαστεί ο απαραίτητος χώρος για δύο σωλήνες εξαερισμού.

VERSIUNE ASPIRANTĂ: În cazul în care sunt utilizate 2 unități a motorului, pregătiți spațiul necesar pentru două (2) conducte de ventilație.

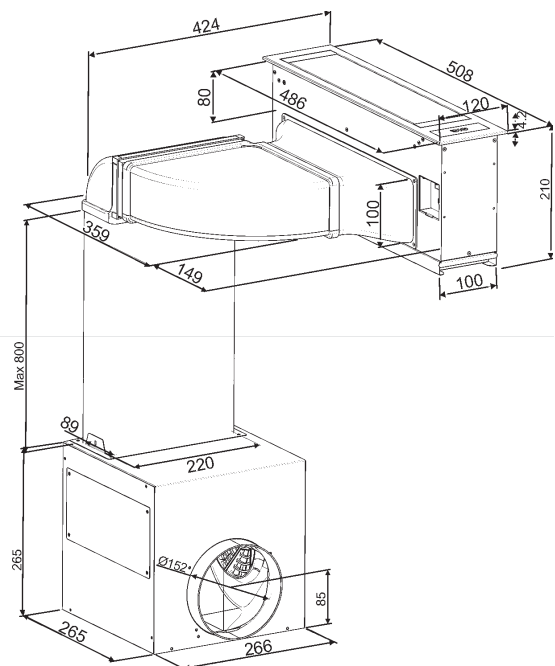
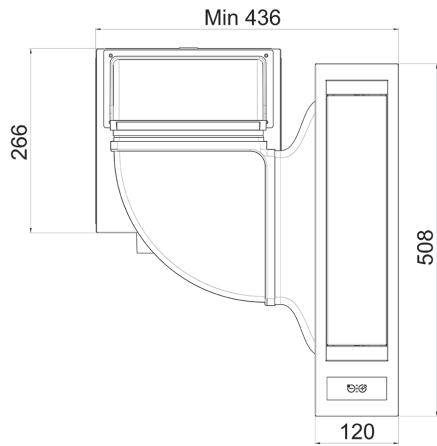
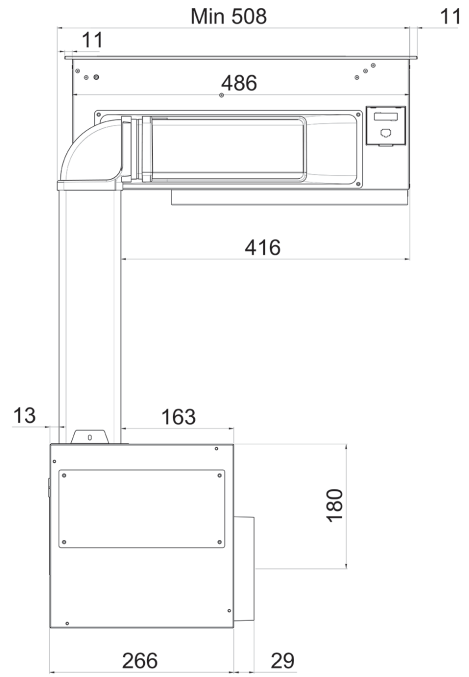
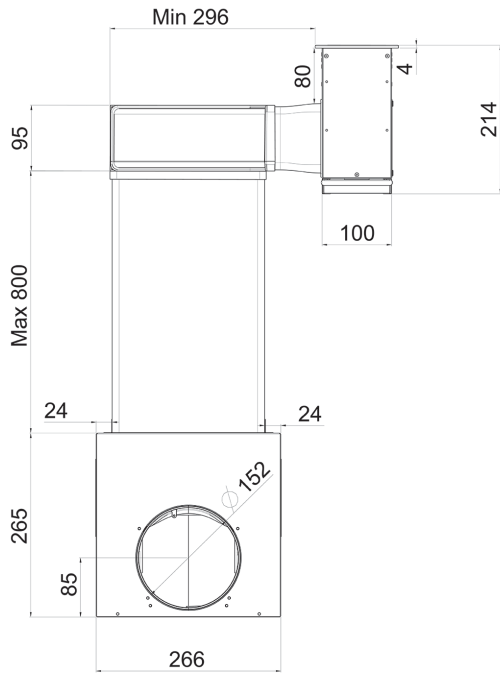
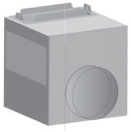
SACÍ VERZE: Pokud se používají dvěmotorovéjedenotky, připravte prostor nutný pro dvěventilačnítrubky.

VERZIJA Z OCEVITVIJO: če se uporabljata dve enoti, je treba pripraviti prostor, potreben za prepeljavo dveh prezračevalnih cevi.

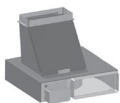
MOTOR CUBE (C)



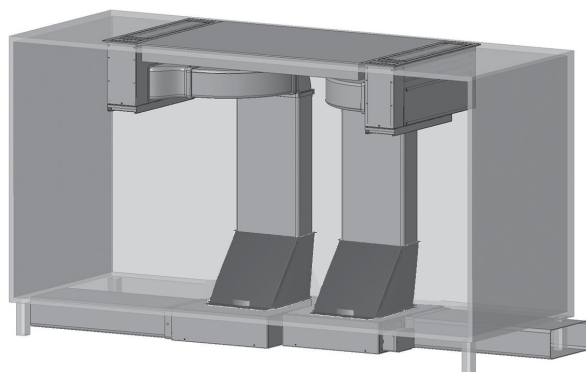
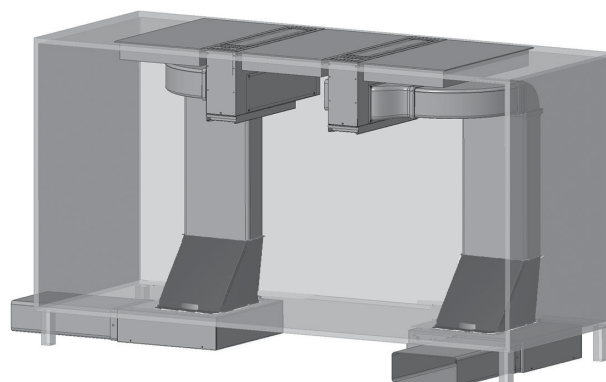
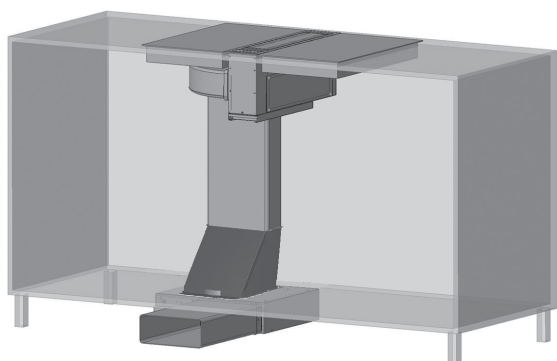
MOTOR CUBE (C)



MOTOR SLIM (S)



ESEMPI DI INSTALLAZIONE - EXAMPLES OF INSTALLATION
BEISPIELE FÜR EINE INSTALLATION
EXEMPLES D'INSTALLATION - EJEMPLOS DE INSTALACIÓN
EXEMPLOS DE INSTALAÇÃO - INSTALLATIEVOORBEELDEN
ПРИМЕРЫ УСТАНОВКИ - EKSEMPLER PÅ INSTALLATION
ASENNUSESIMERKKI - EXEMPEL PÅ INSTALLATIONER
ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΕΓΚΑΤΆΣΤΑΣΗ - EXEMPLE DE INSTALARE
PŘÍKLADY INSTALACE - PRÍKLADY INŠTALÁCIE



VERSIONE ASPIRANTE: quando si utilizzano 2 unità motore, prevedere lo spazio necessario per 2 condotti di uscita aria.

DUCTING VERSION: if 2 engine units are used, prepare space required for placement of 2 ventilation pipes.

ABLUFVERSION: Wenn 2 Motoren verwendet werden, muss die Fläche für 2 Ventilatoren vorbereitet werden.

VERSION ASPIRANTE: si l'on utilise 2 unités du moteur, il faut préparer l'espace indispensable pour 2 tuyaux de ventilation.

VERSION ASPIRADORA: si se usan 2 unidades del motor, prepárese el espacio indispensable para 2 tubos de ventilación.

VERSÃO ASPIRANTE: se foram utilizadas 2 unidades de motor, prepare um espaço necessário para 2 tubos de ventilação.

AFVOER AFZUIGKAP: Bijgebruik van twee motoreenheden moet de ruimte voor 2 ventilatiepijpen worden bereid.

ВСАСЫВАЮЩИЙ ТИП: Если применяются 2 единицы двигателя, подготовить пространство необходимое для 2 вентиляционных труб.

VERSION MED UDSUGNING: Hvis du bruger 2 motorenheder, skal du forberede den nødvendige plads til 2 ventilationsrør.

IMUVERSIO: Jos käytetään vain kaksi moottoryksikköä, valmista riittävästi tilaa kahdelle ilmanvaihtoputkelle

INSUGANDE VERSION: Om två motorenheter används, ska man förbereda utrymme som är nödvändigt för två ventilationsrör.

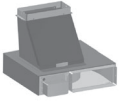
ΕΚΔΟΣΗ ΑΠΟΡΡΆΦΗΣΗ: Εάν χρησιμοποιούνται 2 μονάδες κινητήρα, να προετοιμαστεί ο απαραίτητος χώρος για δύο σωληνες εξαερισμού.

VERSIONE ASPIRANTĂ: În cazul în care sunt utilizate 2 unități a motorului, pregătiți spațiul necesar pentru două (2) conducte de ventilație.

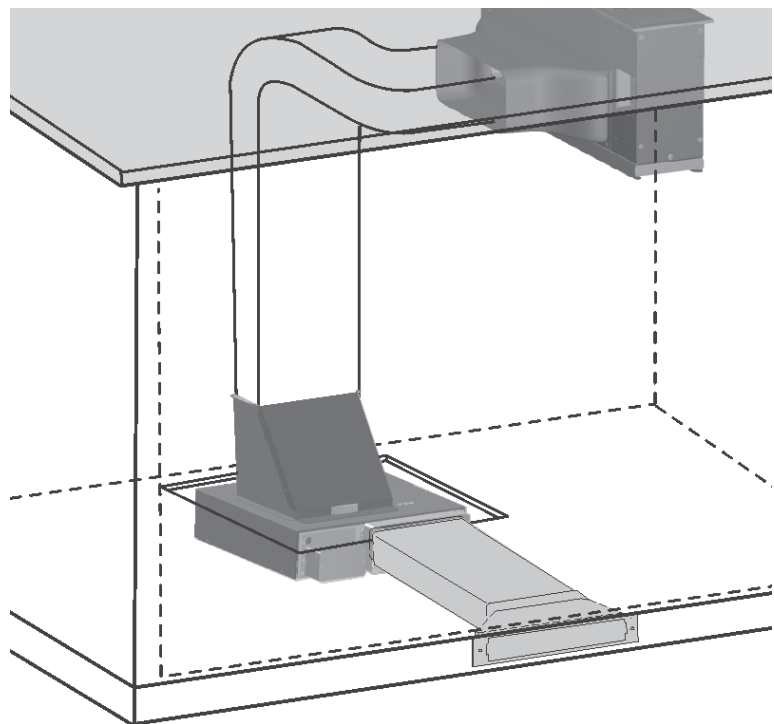
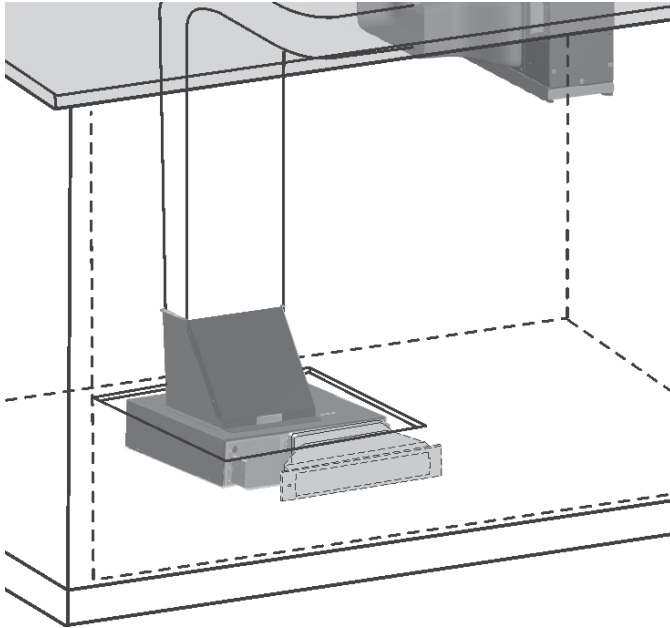
SACÍ VERZE: Pokud se používají dvěmotorovéjedinoty, připravte prostor nutný pro dvěventilačnítrubky.

VERZIJA Z OCEVITVIJO: če se uporabljata dve enoti, je treba pripraviti prostor, potreben za prepeljavo dveh prezračevalnih cevi.

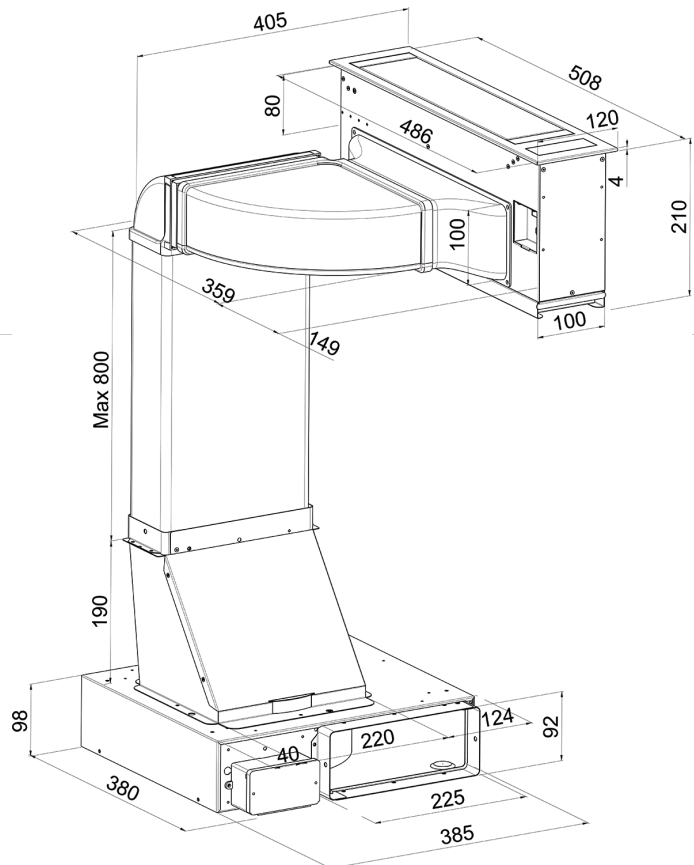
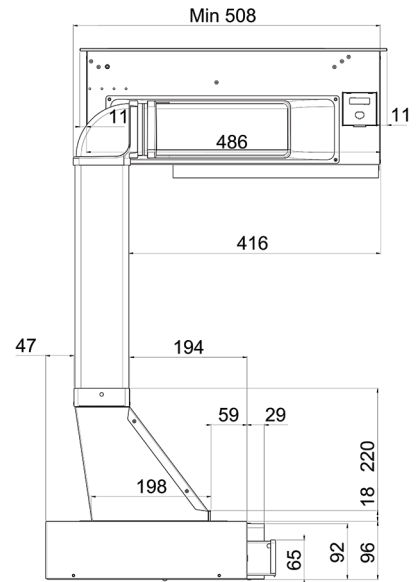
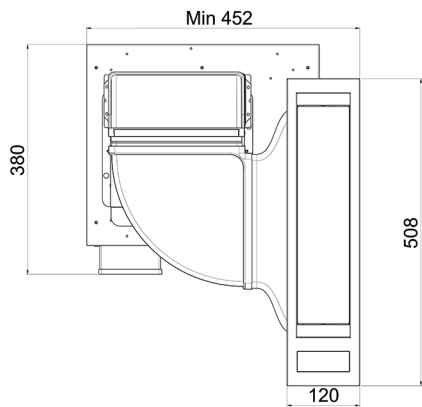
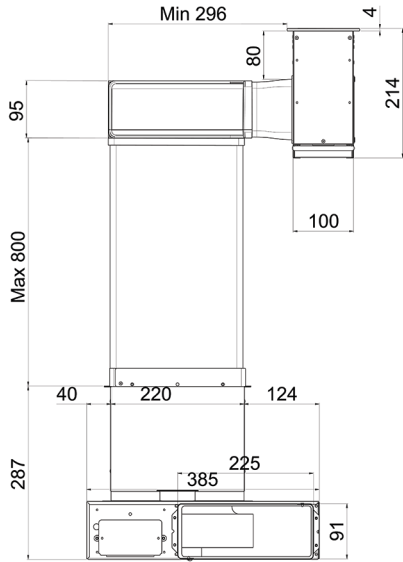
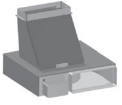
MOTOR SLIM (S)



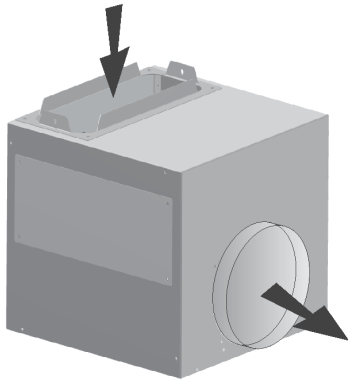
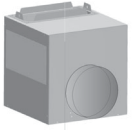
ESEMPI DI INSTALLAZIONE - EXAMPLES OF INSTALLATION
BEISPIELE FÜR EINE INSTALLATION
EXEMPLES D'INSTALLATION - EJEMPLOS DE INSTALACIÓN
EXEMPLOS DE INSTALAÇÃO - INSTALLATIEVOORBEELDEN
ПРИМЕРЫ УСТАНОВКИ - EKSEMPLER PÅ INSTALLATION
ASENNUSESIMERKKI - EXEMPEL PÅ INSTALLATIONER
ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΕΓΚΑΤΆΣΤΑΣΗ - EXEMPLE DE INSTALARE
PŘÍKLADY INSTALACE - PŘÍKLADY INŠTALÁCIE



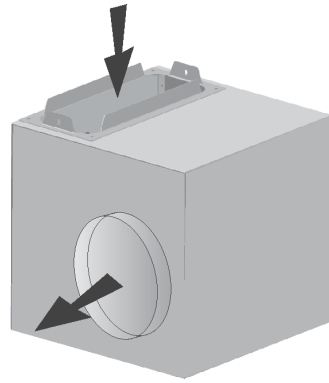
MOTOR SLIM (S)



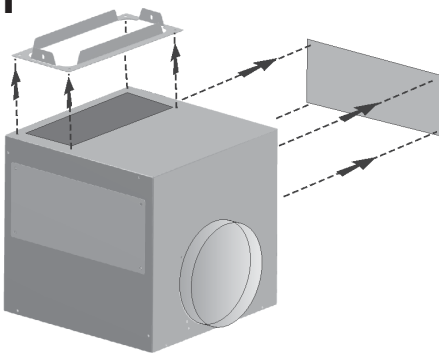
MOTOR CUBE (C)



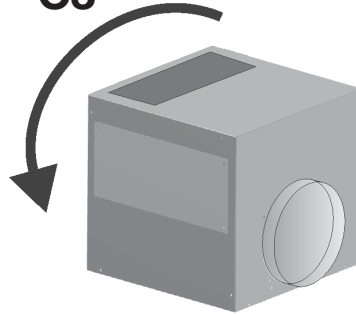
STEP C1-C2-C3-C4



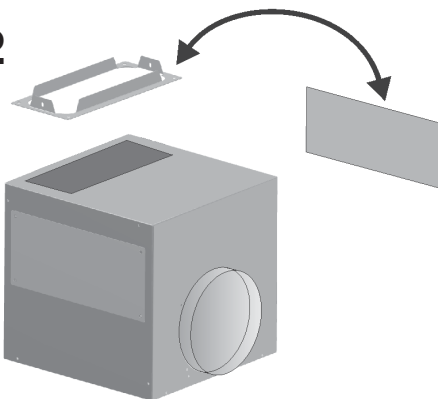
C1



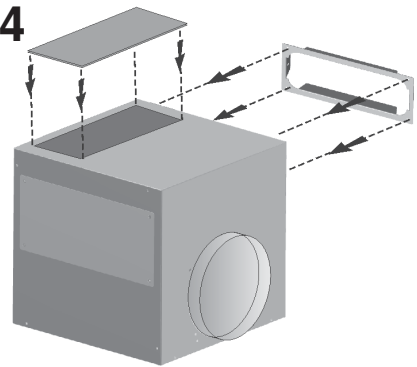
C3



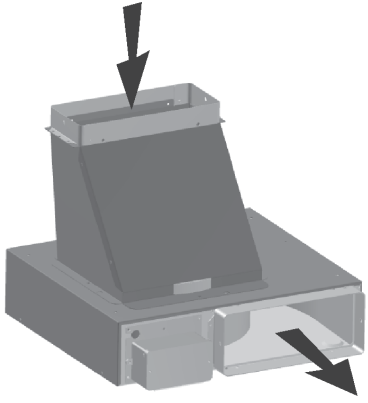
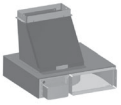
C2



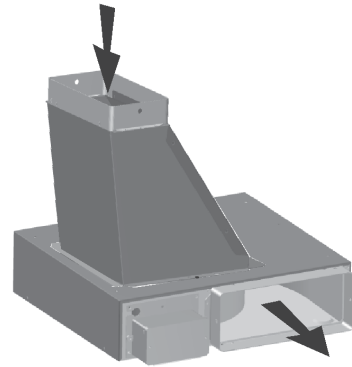
C4



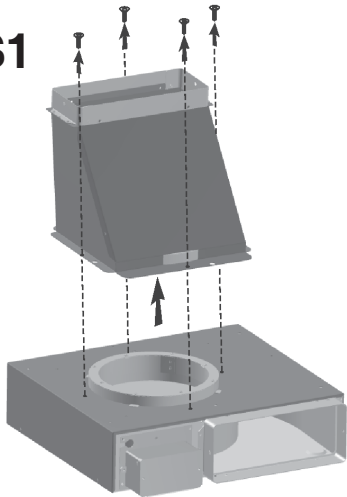
MOTOR SLIM (S)



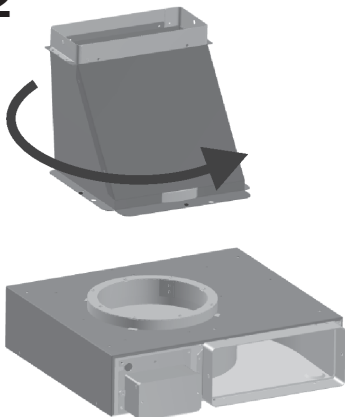
STEP S1-S2-S3



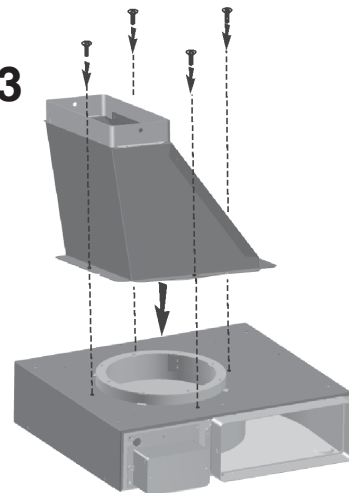
S1

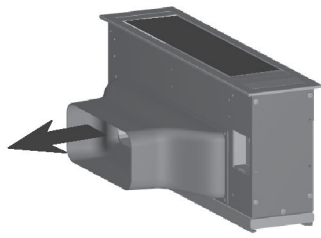


S2

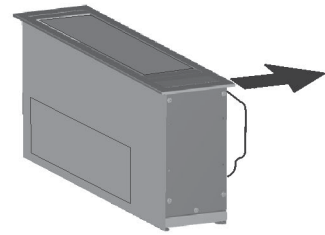


S3

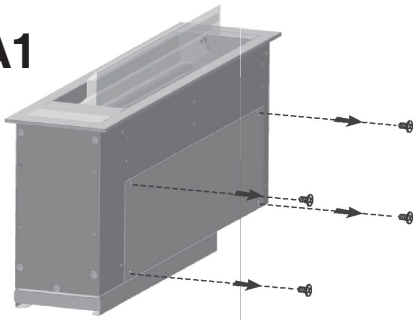




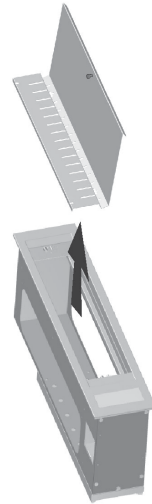
STEP
A1-A2-A3-A4-A5-A6-A7-
A8-A9



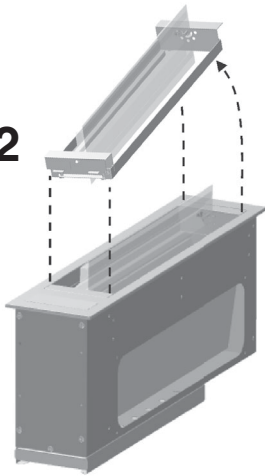
A1



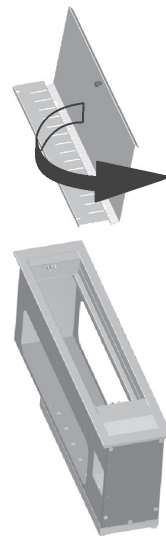
A4



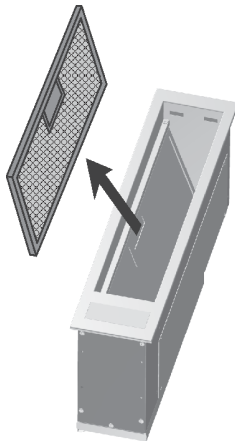
A2



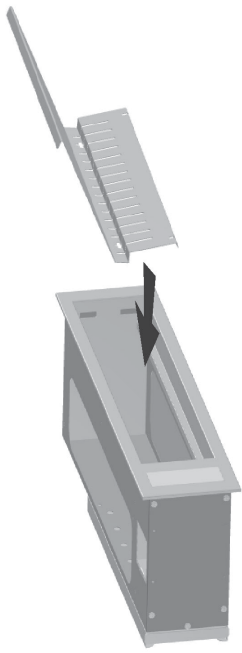
A5



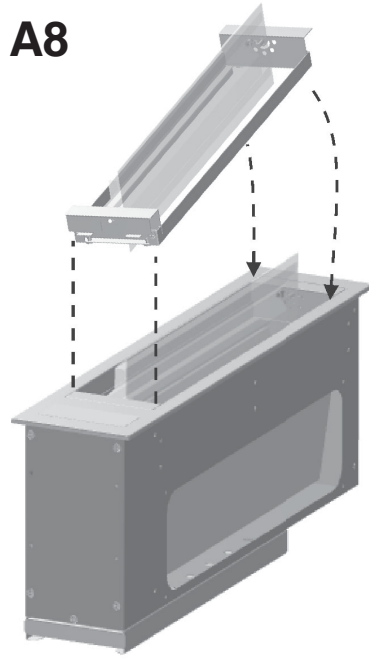
A3



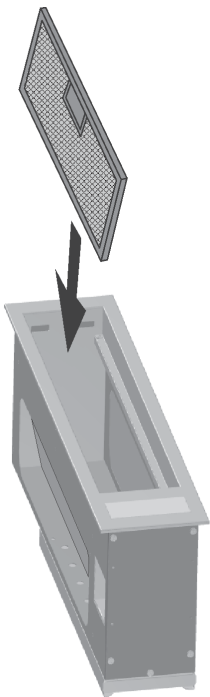
A6



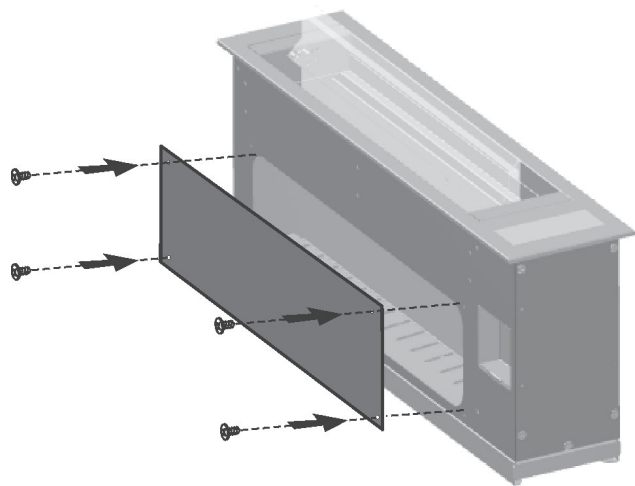
A8

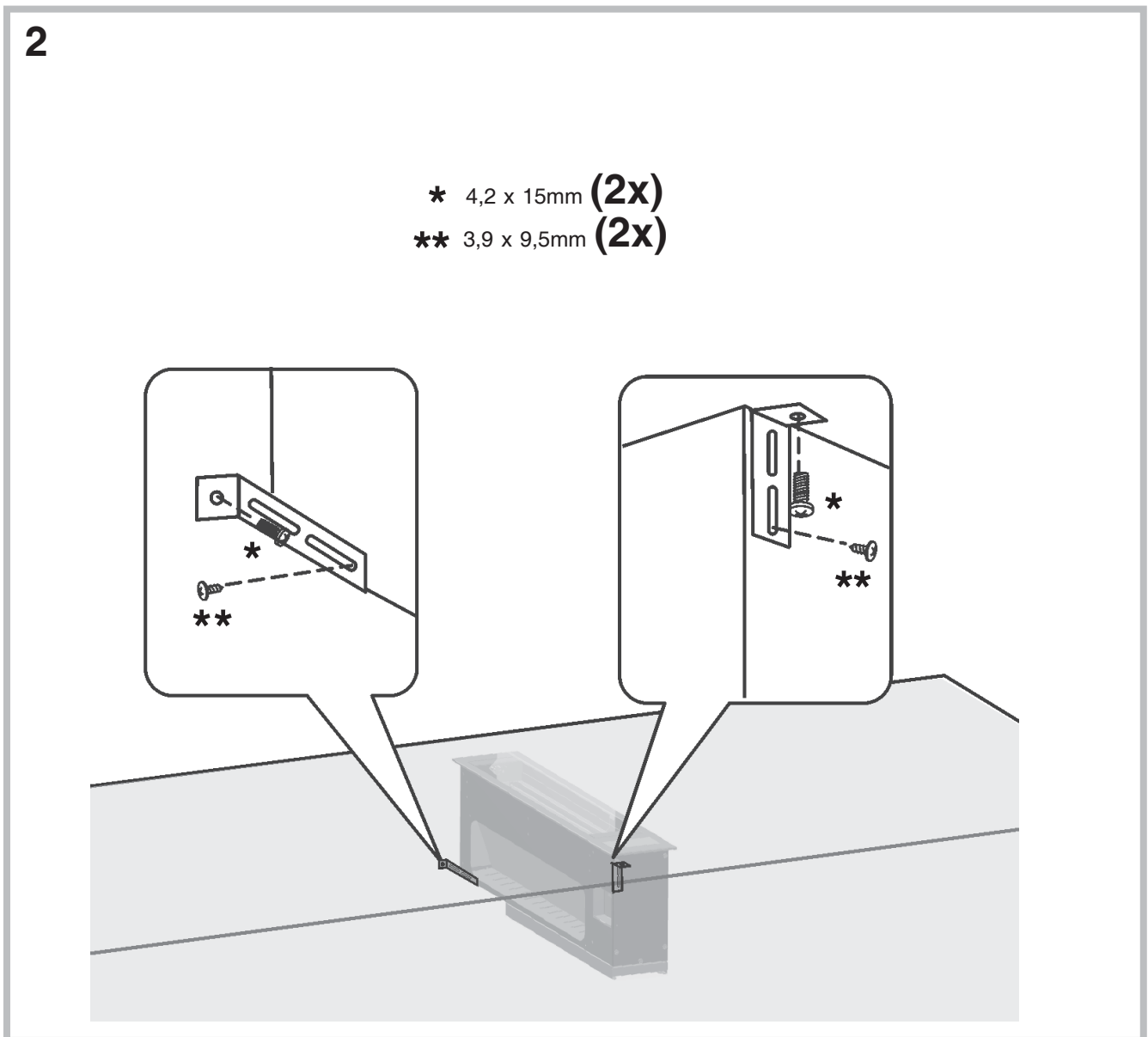
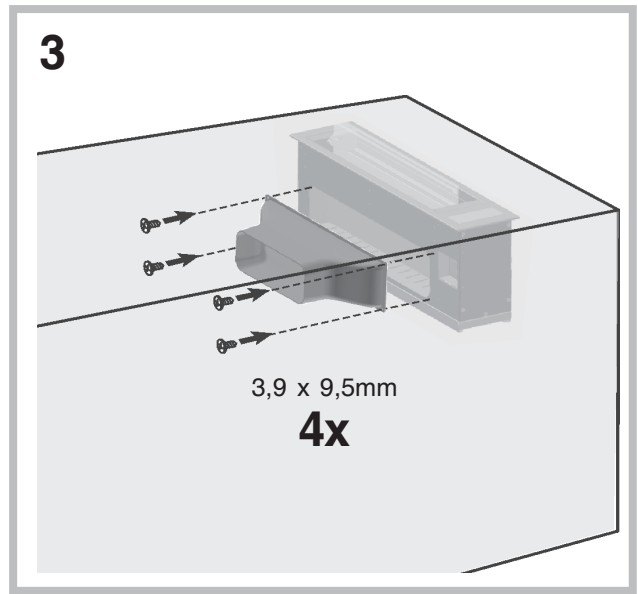
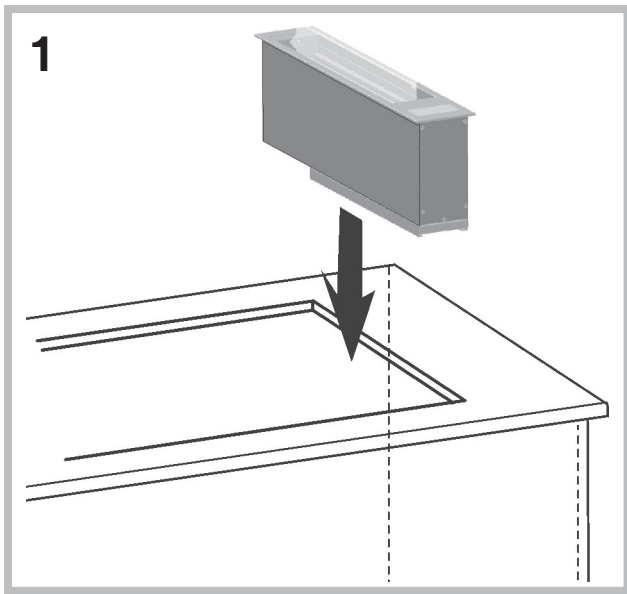


A7

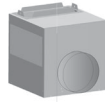


A9

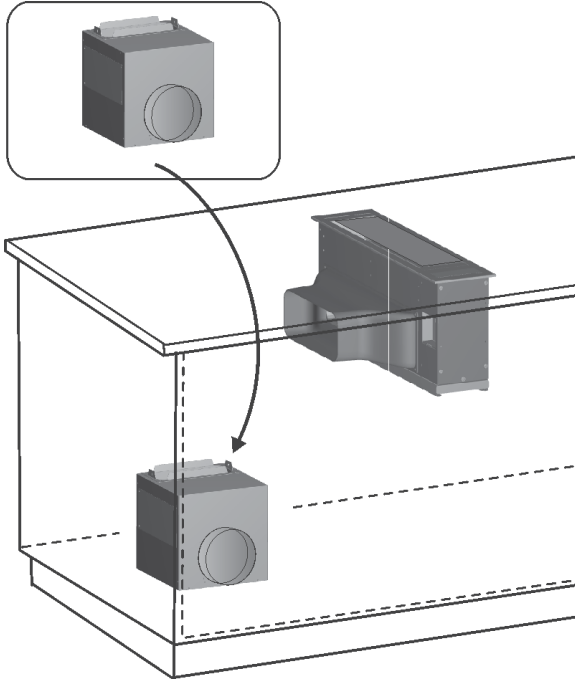




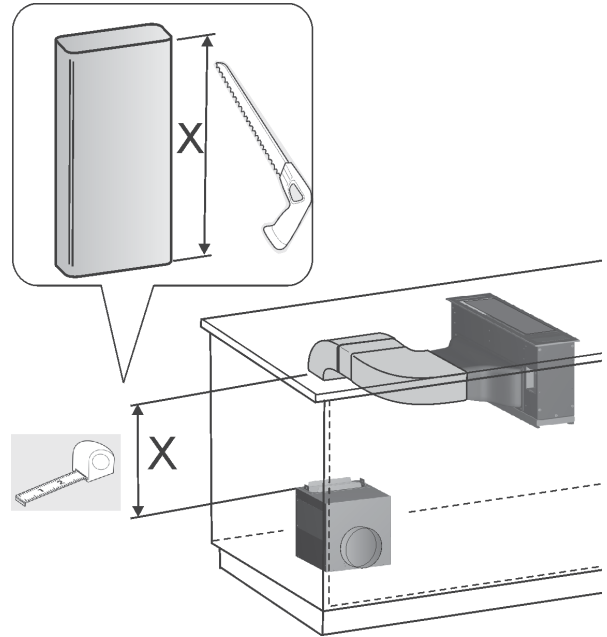
MOTOR CUBE (C)



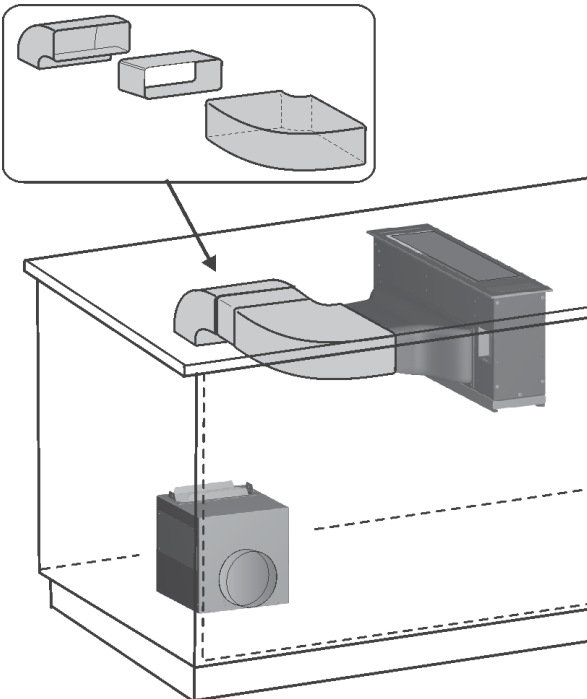
4 C



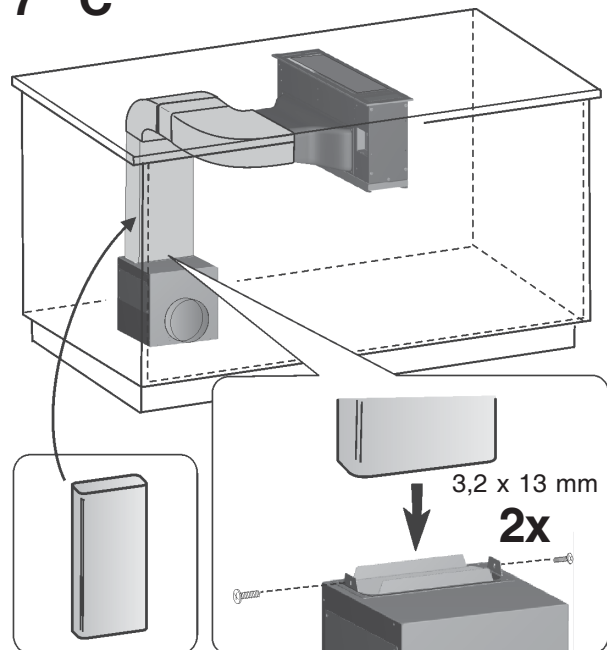
6 C



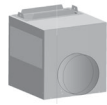
5 C



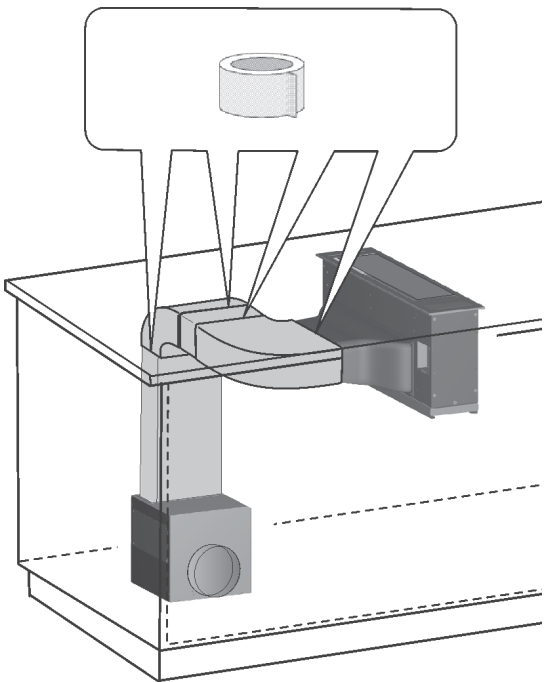
7 C



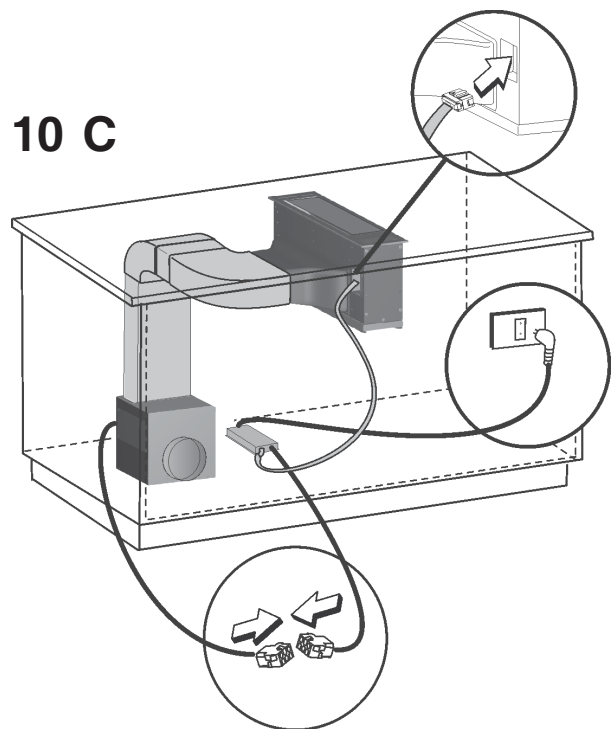
MOTOR CUBE (c)



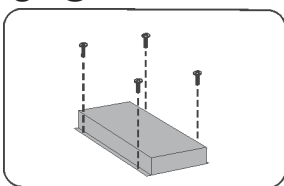
8 C



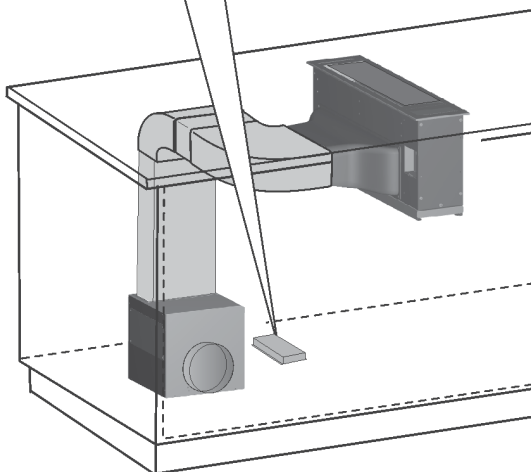
10 C



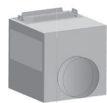
9 C



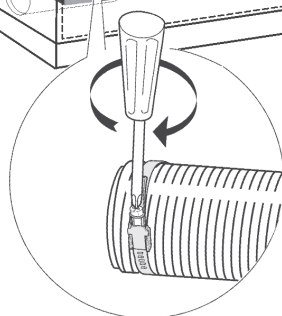
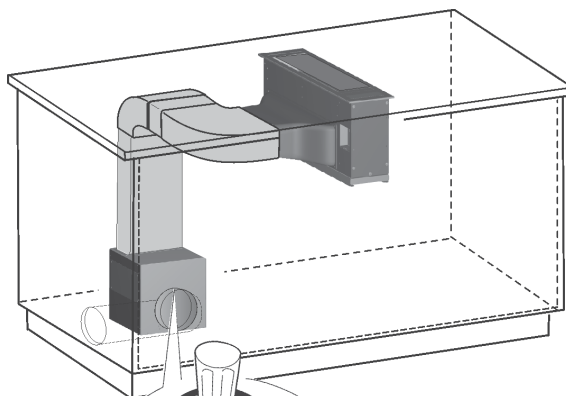
4,2 x 15mm
4x



MOTOR CUBE (c)

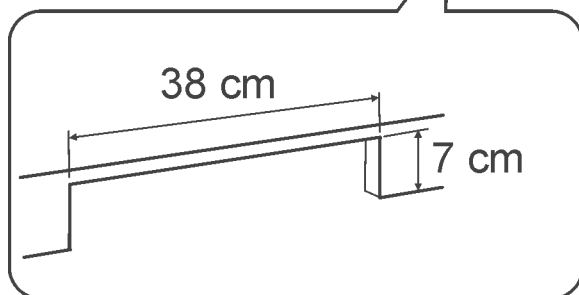
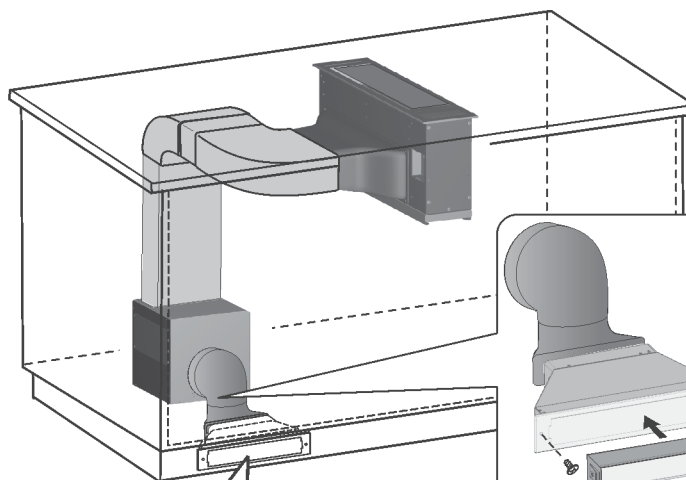


11 C

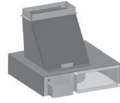


Ø 150 mm

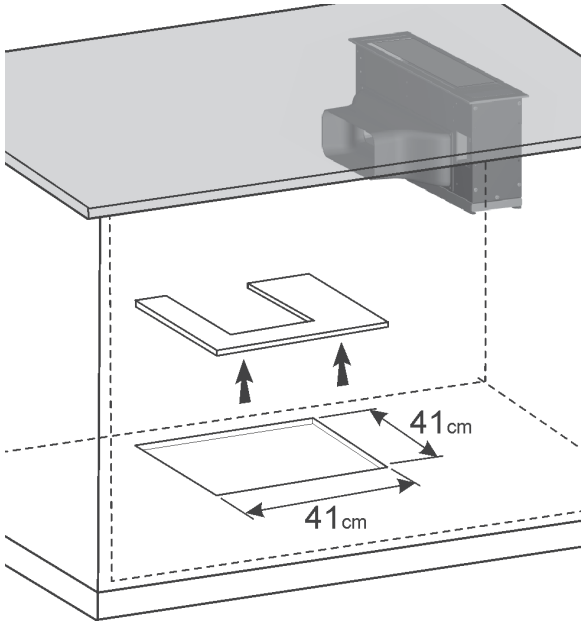
12 C



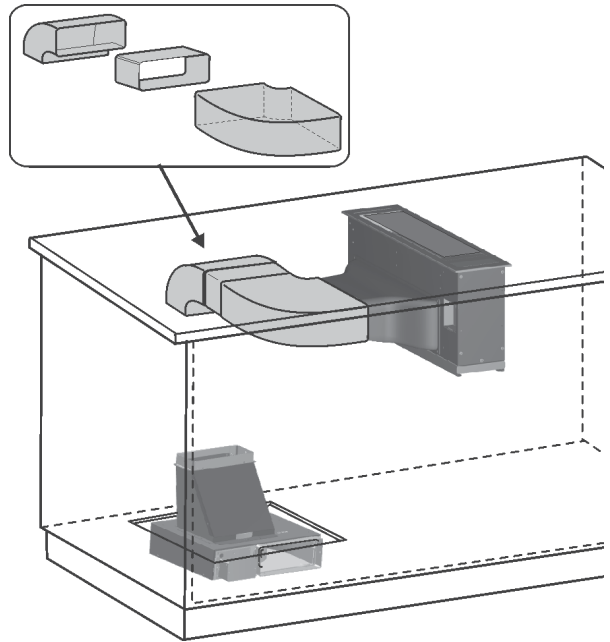
MOTOR SLIM (s)



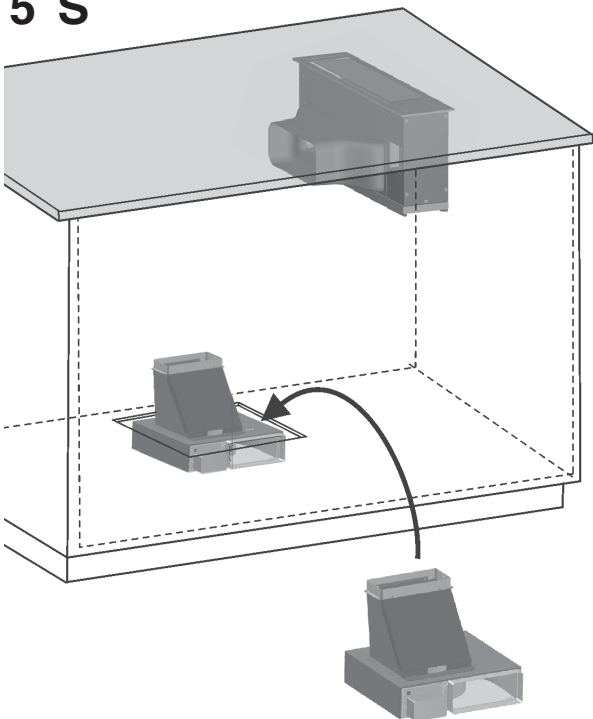
4 S



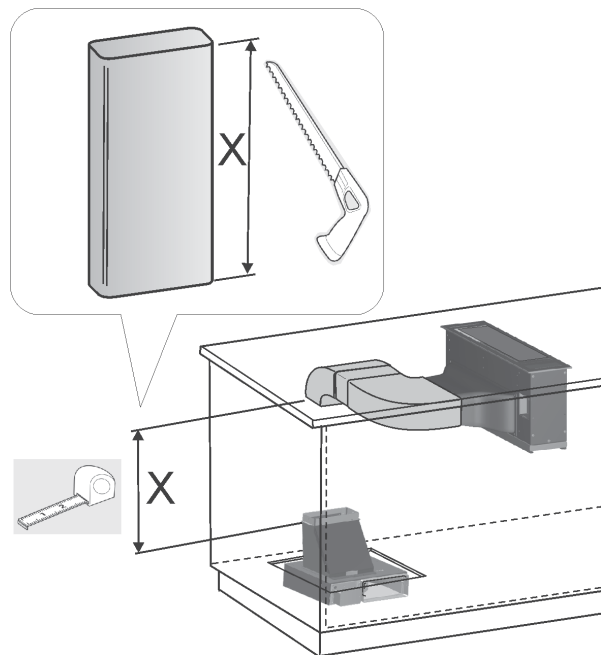
6 S



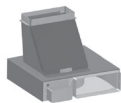
5 S



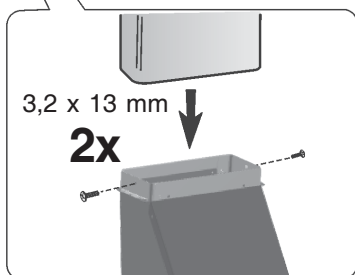
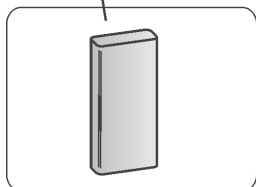
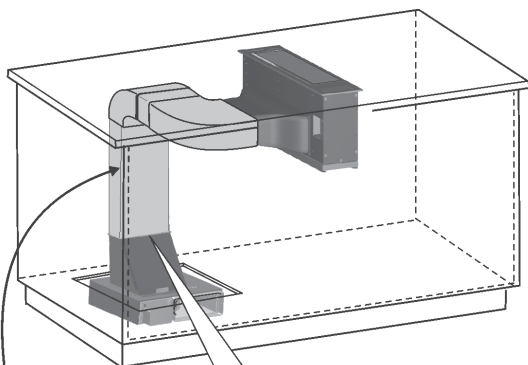
7 S



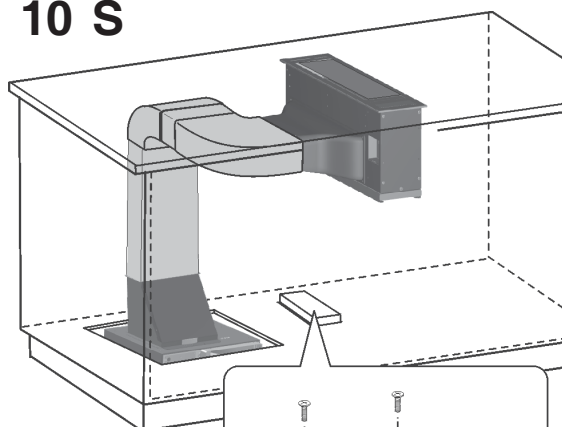
MOTOR SLIM (s)



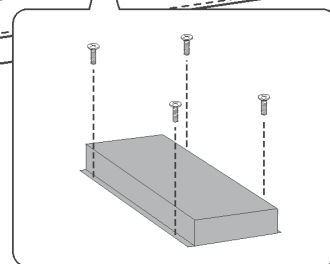
8 S



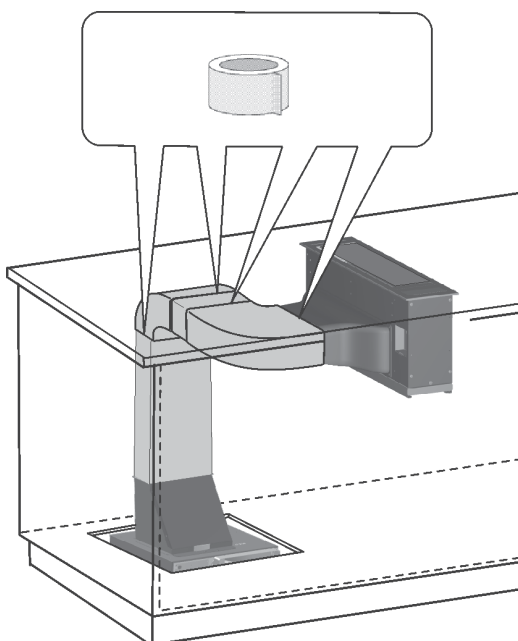
10 S



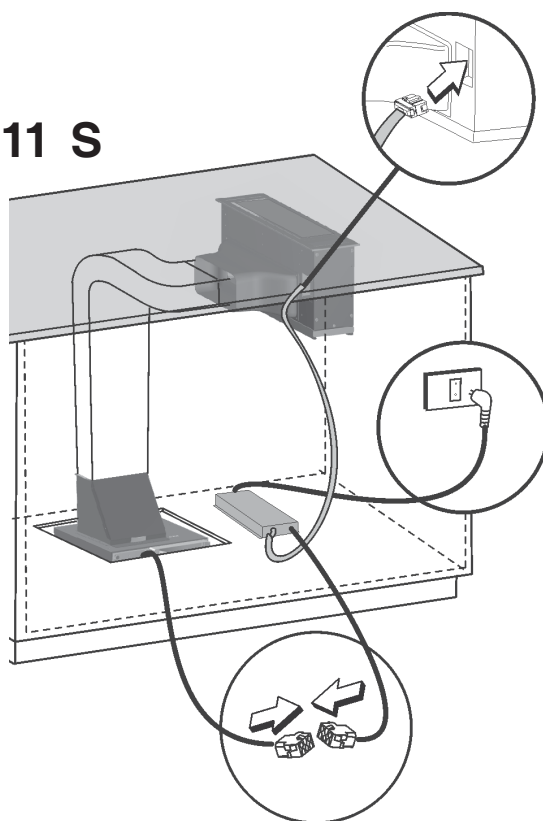
4,2 x 15mm
4x



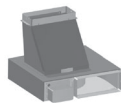
9 S



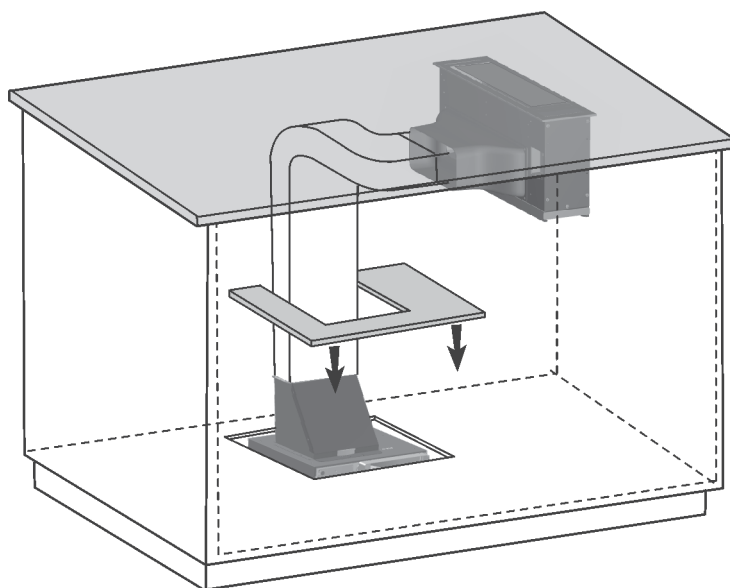
11 S



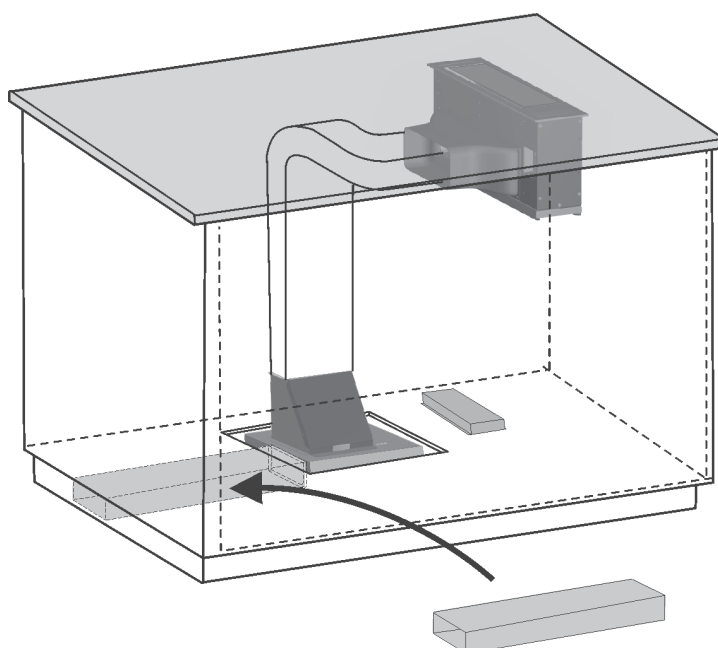
MOTOR SLIM (s)



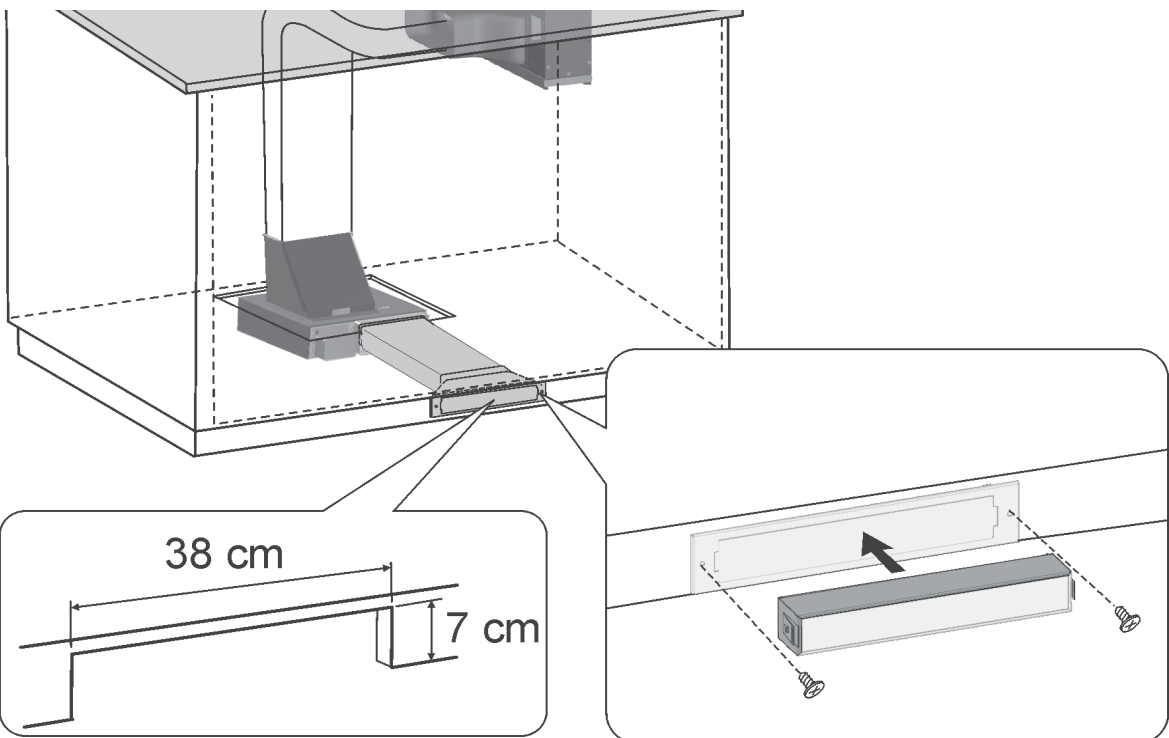
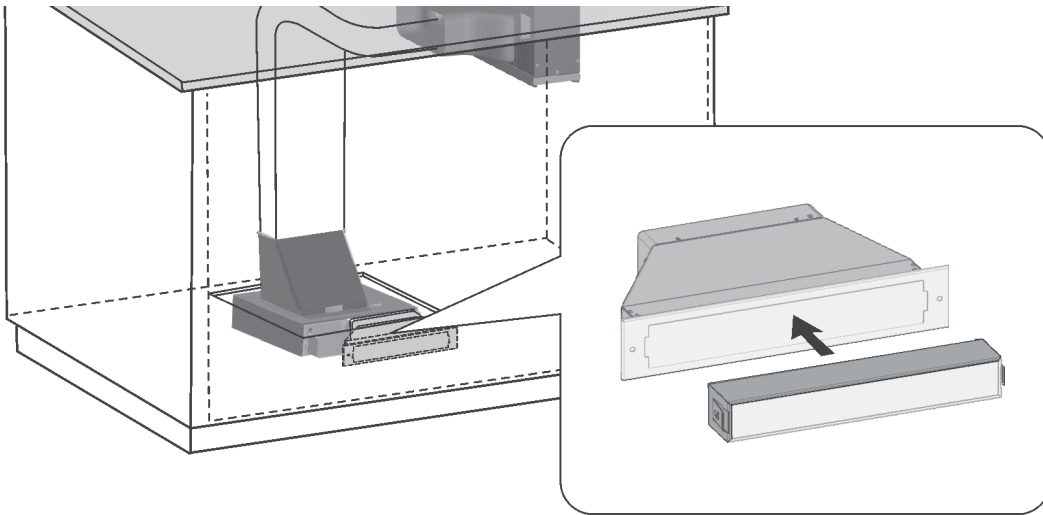
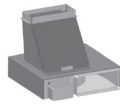
12 S



13 S




MOTOR SLIM (s)



Italiano

! L'installazione va effettuata secondo queste istruzioni e da personale professionalmente qualificato.

 Utilizzare dei guanti nelle operazioni di installazione e di manutenzione.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

Attenzione: la mancata installazione delle viti o dispositivi di fissaggio in conformità con queste istruzioni può comportare rischi di natura elettrica.

SCARICO DELL'ARIA

(Per le versioni aspiranti)

- ! Predisporre il foro ed il condotto di scarico dell'aria.
- ! Usare un condotto lungo il minimo indispensabile.
- ! Usare un condotto con minor numero di curve possibile (angolo massimo della curva: 90°).
- ! Evitare cambiamenti drastici di sezione del condotto.
- ! Usare un condotto con l'interno più liscio possibile.
- ! Il materiale del condotto deve essere approvato normativamente.
- ! Non collegare la cappa a condotti di scarico dei fumi prodotti da combustione (caldaie, caminetti, stufe, ecc).
- ! Per lo scarico dell'aria da evacuare rispettare le prescrizioni delle autorità competenti. Inoltre l'aria da scaricare non deve essere eliminata attraverso una cavità del muro a meno che tale cavità non sia destinata a questo scopo.
- ! Attrezzare il locale con delle prese d'aria per evitare che la cappa crei una pressione negativa nella stanza (che non deve superare i 0,04 mbar); infatti se la cappa è usata contemporaneamente ad apparecchi non elettrici (stufe a gas, ad olio, a carbone, ecc) ci può essere il risucchio dei gas di scarico della fonte di calore.

FILTRANTE O ASPIRANTE ?

La cappa può essere in versione aspirante o in versione filtrante.

Decidere sin dall'inizio il tipo di installazione.

Per una maggiore efficienza, consigliamo di installare la cappa in versione aspirante (se possibile).



Versione aspirante

La cappa depura l'aria e la espelle all'esterno attraverso un condotto di scarico.



Versione filtrante

La cappa depura l'aria e la re-immette pulita nella stanza.

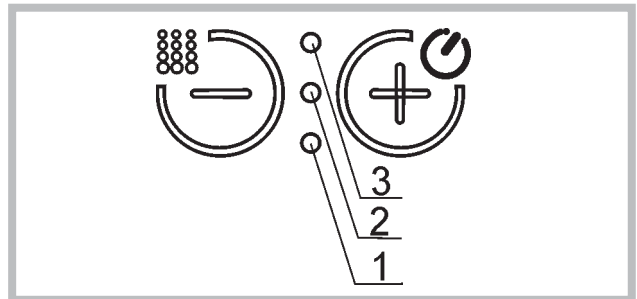
La 4^a velocità (intensiva) viene automaticamente abbassata alla 3^a velocità dopo 5' di funzionamento, per ottimizzare i consumi energetici.

- Se la cappa viene dimenticata accesa (luci e/o motore) dopo 10 ore in assenza di comandi da parte dell'utente, automaticamente viene riportata nella condizione di OFF con tutti i servizi spenti. Nelle cappe con tensione 120V/60Hz questa funzione non è attiva.

- Ogni volta che viene impostato un comando da tastiera o da radiocomando (opzionale), il Buzzer emette un "beep".

- In caso di interruzione di alimentazione elettrica durante il funzionamento della cappa, in caso di ripristino la cappa rimane nella condizione OFF, quindi il motore deve essere riattivato manualmente.

COMANDI



Tasto "—" : con pressione lunga (circa 2 secondi), spegne la cappa. Con pressione breve a motore acceso, diminuisce la velocità del motore.

Tasto "+" : con pressione lunga (circa 2 secondi), accende la cappa. Con pressione breve a motore acceso, aumenta la velocità del motore.

Led 1 e 2 accesi, led 3 lampeggiante: indica la IV velocità.

Tutti i led lampeggianti: indica Timer inserito alla IV velocità.

Funzione timer 5'

Premendo per due secondi il tasto "+" si attiva la funzione timer 5'. Il led della velocità attuale inizia a lampeggiare per visualizzare tale funzione. Dopo cinque minuti di funzionamento il motore si spegne. Se si cambia velocità durante il timer attivo la funzione **NON** si disattiva. Per disattivare la funzione premere per due secondi il tasto "+".

Allarme filtri

ALLARME filtri 30H: dopo 30h di funzionamento si attiva un allarme per la pulizia del filtro anti grasso. L'allarme filtri, quando attivo, viene visualizzato per 30 sec ogni volta che il motore viene disattivato: **Led 2 rimane acceso**. Durante questo periodo è possibile resettare l'allarme con una pressione lunga del tasto "—" (il led 2 lampeggia 2 volte per indicare che il Reset è avvenuto).

ALLARME filtri 120H: dopo 120h di funzionamento si attiva un allarme per la sostituzione del filtro ai carboni attivi (opzionale). L'allarme filtri, quando attivo, viene visualizzato per 30 sec ogni volta che il motore viene disattivato: **Led 2 diventa lampeggiante**. Durante

questo periodo è possibile resettare l'allarme con una pressione lunga del tasto "—" (il led 2 lampeggia 2 volte per indicare che il Reset è avvenuto).

Tempo Limite di lavoro

Se la cappa viene dimenticata accesa, dopo 10 ore in assenza di comandi da parte dell'utente automaticamente viene riportata nella condizione di OFF con tutti i servizi spenti.

Buzzer

Ogni volta che viene impostato un comando da tastiera o da radiocomando (opzionale) il Buzzer emette un "beep".

MANUTENZIONE

! Prima di pulire o fare manutenzione togliere la tensione.

Pulizia della cappa

QUANDO PULIRE: pulire almeno ogni 2 mesi per evitare rischi di incendio.

PULIZIA ESTERNA: usare un panno inumidito con acqua tiepida e detersivo neutro (per le cappe verniciate); usare prodotti specifici per cappe in acciaio, rame o ottone.

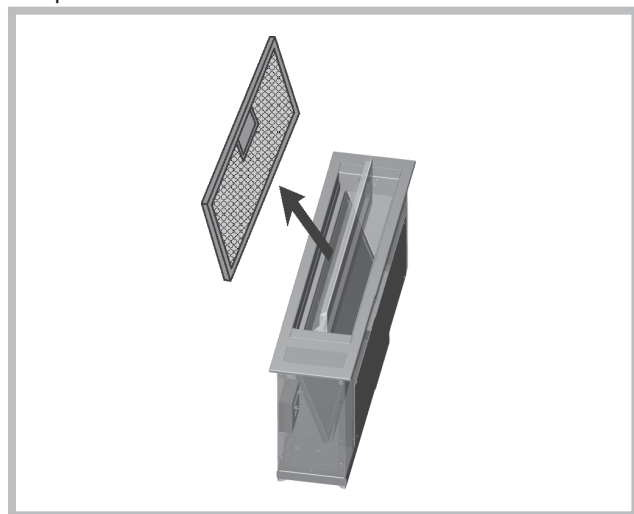
PULIZIA INTERNA: usare un panno (o un pennello) imbevuto di alcool etilico denaturato.

COSA NON FARE: non usare prodotti abrasivi o corrosivi (esempio spugne metalliche, spazzole troppo dure, detersivi molto aggressivi, ecc.)

Pulizia dei filtri antigrasso

QUANDO PULIRE: pulire in rapporto all'uso, almeno ogni 2 mesi per evitare rischi di incendio.

COME PULIRE I FILTRI: lavare con detersivo neutro a mano o in lavastoviglie. Nel caso di lavaggio in lavastoviglie, un eventuale scolorimento non compromette in nessun modo la funzionalità dei filtri.



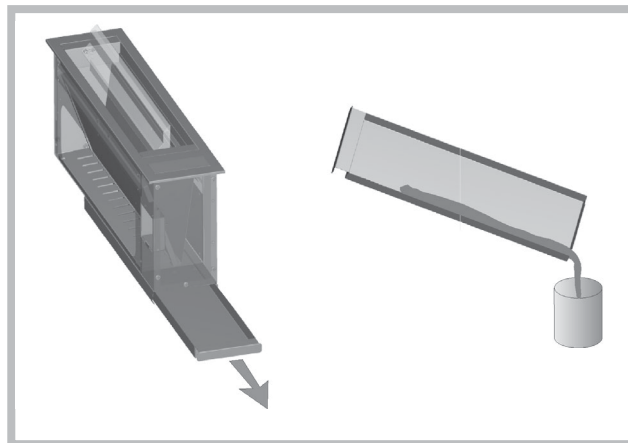
Manutenzione del filtro carbone

Vedi istruzioni allegate al filtro carbone.

Pulizia vaschetta raccogli-liquidi

L'apparecchio è dotato di una vaschetta raccogli-olio che raccoglie parte dell'olio e del grasso che si depo-

sitano sui filtri antigrasso ed eventuali liquidi fuoriusciti mentre si cucina. Estrarre la vaschetta avendo cura di mantenerla in posizione orizzontale e pulirla con detersivo neutro. La pulizia va fatta periodicamente, in rapporto all'uso mediamente ogni 2 mesi.



ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

Se qualcosa non sembra funzionare, prima di chiamare il Servizio Assistenza effettuare i seguenti semplici controlli:

• La cappa non funziona

Possibile causa (1): il cavo di alimentazione non è collegato bene. Correzione: la cappa non è stata collegata elettricamente dall'installatore. Chiamare l'installatore.

Possibile causa (2): non è stata selezionata una velocità. Correzione: selezionare una velocità sul pannello comandi.

Se la cappa si è spenta nel corso del normale funzionamento, verificare che non ci sia interruzione di corrente e che il dispositivo di interruzione omnipolare non sia scattato.

• La cappa ha un rendimento scarso

Possibile causa: i filtri antigrasso sono sporchi.

Correzione: assicurarsi che i filtri siano puliti.

Per cappe aspiranti o con motore esterno

Possibile causa (1): I requisiti di aspirazione sono inadeguati. Se la lunghezza del condotto di aspirazione è eccessiva, le prestazioni saranno ridotte. Il flusso dell'aria sarà ridotto anche se il condotto di evacuazione è troppo piccolo o presenta troppi gomiti.

Rispettare le prescrizioni delle autorità competenti per lo scarico dell'aria (ad esempio, l'aria raccolta non deve essere convogliata in condotti già usati per impianti di riscaldamento centralizzati, termosifoni, ecc.).

Attrezzare il locale con delle prese d'aria. Contattare l'installatore.

Possibile causa (2): ostruzione del condotto di evacuazione.

Correzione: assicurarsi che niente blocchi il condotto (nidi di uccelli, pieghe del tubo evacuazione).

Per cappe filtranti

Possibile causa: il filtro/i carbone è saturo.

Correzione: sostituire il filtro/i carbone.

• Il telecomando non funziona (dove previsto)

Possibile causa (1): il collegamento (link) tra la cappa ed il telecomando non è attivo.

Correzione: verificare se la cappa funziona azionando i comandi sulla cappa. Togliere l'alimentazione della cappa e riattivarla. Effettuare di nuovo il collegamento tra cappa e telecomando, seguendo le istruzioni in dotazione col telecomando.

Possibile causa (2): le batterie del telecomando sono esaurite.

Correzione: sostituire le batterie.



Componenti non in dotazione con il prodotto

English

! The appliance must be installed by a qualified person in compliance with the instructions provided.

! Wear gloves when carrying out installation and maintenance operations.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Warning: Failure to install the screws or fixing device in accordance with these instructions may result in electrical hazards.

AIR VENT

(for ducting versions)

- ! Prepare the hole and the air vent duct.
- ! Use a duct of the minimum indispensable length.
- ! Use a duct with as few elbows as possible (maximum elbow angle: 90°).
- ! Avoid drastic changes in the duct cross-section.
- ! Use a duct with an as smooth as possible inside.
- ! The duct must be made of certified material.
- ! Do not connect the hood to smoke exhaust ducts for the products of combustion (boilers, fireplaces, stoves, etc).
- ! For the air vents comply with the provisions laid down by the competent authorities.
In addition, the air must not be evacuated through a hole in the wall unless specifically intended for this purpose.
- ! Fit air intakes in the room to prevent the hood from creating a negative pressure in the room (which must not exceed 0.04 mbar); if the hood is used at the same time as non-electrical equipment (gas-, oil- and charcoal-fired stoves, etc.) the exhaust gas may be sucked in by the heat source.

FILTERING OR DUCTING VERSION ?

The hood may be in filtering or in ducting version. Decide from the outset which type is to be installed. For better efficiency, we recommend installing the hood in the ducting version (if possible).



Ducting version

The hood purifies the air and evacuates it to the outside through an exhaust duct.



Filtering version

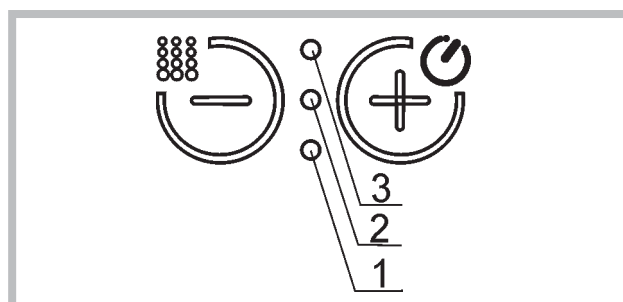
The hood purifies the air and recycles the clean air back into the room.

The 4th speed (intensive) is automatically lowered to 3rd speed after 5 minutes of operation to optimise

energy consumption; in hoods with voltage 120V/60Hz this function is not active and the 4th speed is indicated by the letter **b** (Booster).

- If the hood is left on (lights and/or motor), after 10 hours in the absence of commands from the user, it will automatically switch to OFF condition with all services switched off. In hoods with voltage 120V/60Hz this function is not active.
- The Buzzer emits a “beep” each time that a command is set from the keyboard or remote control (optional).
- In the event of interruption of power during the hood, if you restore the hood in the OFF state, then the engine must be reactivate manually.

CONTROLS



Button “—”: pressing this button for a long time (about 2 seconds) leads to turning the exhaust hood off.

Pressing the button shortly during the engine is working, leads to reducing the engine speed.

Button “+”: pressing this button for a long time (about 2 seconds) leads to turning the exhaust hood on.

Pressing the button shortly during the engine is working, leads to increasing the engine speed.

LED 1 and 2 are on, LED 3 is blinking: Display of speed IV.

All the LEDs are blinking: shows, that the Timer is turned on for speed IV.

FunctionTimer 5

After pressing the button “+” for about 2 seconds, the Timer 5 will be activated. The LED of the current speed begins to blink, to show this function. After 5 minutes the engine will be turned off. Changing the speed during the Timer is on, will NOT deactivate this function. To deactivate this function, press button “+” for about 2 seconds.

Filteralarm

Filter ALARM 30H: after 30 hours of work, the alarm for cleaning the filter, helping to prevent grease, will be turned on. After being activated, the filter alarm will be shown for 30 seconds each time, when the motor is turned off. **LED 2 stays turned on**. During this time, resetting the alarm is possible by pressing button “—” (LED blinks twice in order to indicate that the appliance has been reset).

Filter ALARM 120H: after 120 hours of work, the alarm for changing the activated carbon filter helping to prevent grease, will be turned on. After being activated, the filter alarm will be shown for 30 seconds

each time, when the motor is turned off. **LED 2 stays turned on.** During this time, resetting the alarm is possible by pressing button “—” (LED blinks twice in order to indicate that the appliance has been reset).

Work Time Limit

If the hood is left on, after 10 hours in the absence of commands from the user, it will automatically switch to OFF condition with all services switched off.

Buzzer

The Buzzer emits a "beep" each time that a command is set from the keyboard or remote control (optional).

MAINTENANCE

! Before cleaning or maintenance cut the power.

Cleaning the hood

WHEN TO CLEAN IT: clean it at least every 2 months to prevent the risk of fire.

EXTERNAL CLEANING: use a cloth moistened in lukewarm water and neutral detergent (for painted hoods); use specific products for steel, copper or brass hoods.

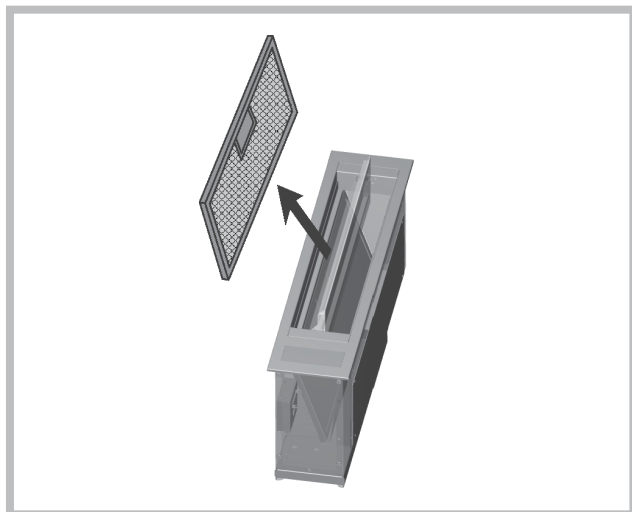
INTERNAL CLEANING: use a cloth (or brush) soaked in denatured ethyl alcohol.

WHAT NOT TO DO: do not use abrasive or corrosive products (e.g. metal sponges, brushes, too hard brushes, very aggressive detergents, etc.)

Cleaning the grease filters

WHEN TO CLEAN IT: clean it at least every 2 months to prevent the risk of fire, in according to use.

HOW TO CLEAN THE FILTERS: hand wash or in the dishwasher using a neutral detergent. If washing in the dishwasher, possible discoloration of the filters does not in any way compromise their functioning.



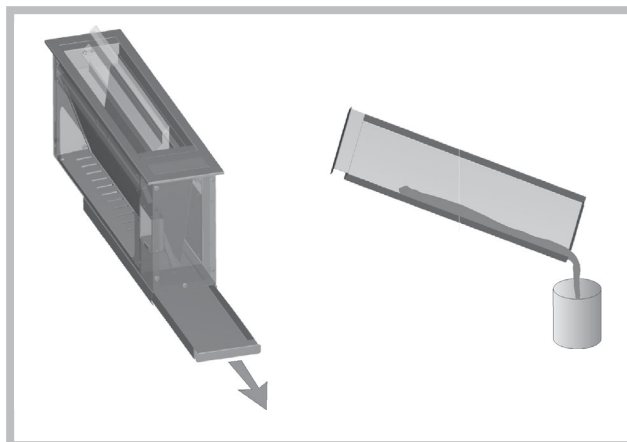
Maintenance charcoal filter

See instructions supplied with charcoal filter.

Cleaning liquid waste pan

The appliance is equipped in a oil pan which allows to gather some oil and grease clotting in the appliance filters as well as some liquids dripping during cooking.

Remove the pan, keeping it in horizontal position, and clean it with a neutral cleaning agent. Such cleaning should be made regularly, according to needs, every 2 months on average.



MALFUNCTIONS

If something appears not to be working properly, do the following simple checks before calling Technical Service:

• The hood is not working

Possible cause (1): Power cord not securely plugged in.

Correction: The hood was never electrically connected by the installer. Call the electrician/installer.

Possible cause (2): A speed has not been selected.

Correction: Select a speed in the control panel.

If the hood has turned off during normal functioning, check that the power has not been disconnected and that the omnipolar disconnection device has not tripped.

• The hood is not operating effectively

Possible cause: Dirty filters/baffles.

Correction: Check to be sure the filter is clean.

For ducting hood and hood with an external motor

Possible cause (1): Ducting requirements inadequate. If your duct length exceeds the manufacturer's requirements, hood performance will suffer. Air-flow will also be reduced if the house duct work is too small or there are too many elbows in the system.

Comply with the official instructions provided by the competent authorities in merit when installing the disposal duct (example, the air collected must not be conveyed into a duct already used to central heating systems, thermosiphons, etc.). The room contains air taps. Contact your installer.

Possible cause (2): Obstruction in duct work.

Correction: make sure nothing is blocking the vent (bird nests or kinks in the duct work).

For filtering hood

Possible cause: the charcoal filter/s is saturated.

Correction: replace the charcoal filter/s.

• Remote control not working (where present)

Possible cause (1): Link lost between the remote control and the hood.

Correction: Check to see if the hood works with the control on the hood.

Remove power from the hood at the circuit breaker then reapply power.

Relink the remote control to the hood, following the instructions supplied with the remote control.

Possible cause (2): Remote battery dead.

Correction: Change the battery.



Components not provided with the product

Deutsch

! Die Installation ist gemäß den vorliegenden Anweisungen und von Fachpersonal durchzuführen.

! Bei Installations- und Wartungsarbeiten Handschuhe tragen.

Ist das Versorgungskabel beschädigt, ist es vom Hersteller oder dessen technischen Kundendienst oder von einer ähnlichen Fachkraft zu ersetzen, um jedem Risiko vorzubeugen.

Warnung: Die Nichtbeachtung der Schrauben oder Fixier Vorrichtung in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen nicht installieren kann zu elektrischen Gefährdungen führen.

ABLEITUNG DER ABLUFT

(Für die Abluftversionen)

- ! Die Abluftöffnung und -leitung vorbereiten.
- ! Eine möglichst kurze Leitung verwenden.
- ! Eine Leitung mit einer möglichst geringen Anzahl von Krümmungen verwenden (max. Winkel der Krümmung: 90°).
- ! Starke Änderungen des Leitungsdurchmessers sind zu vermeiden.
- ! Die Innenfläche der Leitung muss so glatt wie möglich sein.
- ! Das Material der Leitung muss von den Normen zugelassen sein.
- ! Die Dunstabzugshaube nicht an die Abzugsleitung von Verbrennungsrückständen (von Heizungen, Kaminen, Öfen usw.) anschließen.
- ! In Bezug auf den Abluftabzug müssen die Vorschriften der zuständigen Behörden eingehalten werden. Die Abluft darf außerdem nicht über einen Hohlraum in der Mauer abgezogen werden, wenn dieser nicht ausdrücklich zu diesem Zweck bestimmt ist.
- ! Den Raum mit Lufteintrittsöffnungen versehen, um zu vermeiden, dass die Dunstabzugshaube einen Unterdruck im Raum aufbaut (der 0,04 mbar nicht überschreiten darf); wird die Haube nämlich gleichzeitig mit nicht elektrischen Geräten (Gasöfen, Ölöfen, Kohleöfen usw.) benutzt, kann es zu einer Ansaugung der Abgase aus der Wärmequelle kommen.

UMLUFT- ODER ABLUFTVERSION?

Die Abzugshaube kann als Abluft- oder Umluftversion installiert werden.

Entscheiden Sie vor der Installation, welche Version Sie wünschen (Umluft- oder Abluftversion).

Zur Verbesserung der Effizienz raten wir, die Haube (sofern möglich) als Abluftversion zu installieren.



Abluftversion

Die Dunstabzugshaube reinigt die Luft und gibt sie über eine Abluftleitung nach außen ab.



Umluftversion

Die Dunstabzugshaube reinigt die Luft und leitet sie sauber wieder in den Raum zurück.

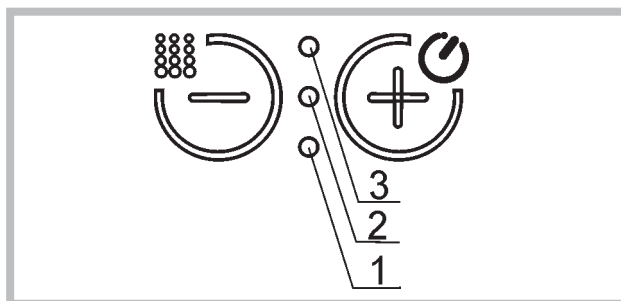
Die 4. Geschwindigkeit (die höchste) wird automatisch nach 5 Minuten Betrieb auf die 3. Geschwindigkeit herabgesetzt, um den Stromverbrauch zu optimieren; In Hauben mit Spannung 120V/60Hz ist diese Funktion nicht aktiv und die 4. Geschwindigkeit wird durch den Buchstaben **b** (Booster) angezeigt.

- Wenn die Dunstabzugshaube eingeschaltet bleibt (Licht bzw. Motor), wird diese nach 10 Stunden fehlender Anweisungen seitens des Benutzers automatisch in den OFF-Modus versetzt und alle Funktionen deaktiviert. In Hauben mit Spannung 120V/60Hz ist diese Funktion nicht aktiv.

- Jedes Mal, wenn ein Befehl mithilfe der Tastatur oder Fernbedienung (optional) gegeben wird, ertönt ein Tonsignal - „Beep“.

- Wenn während der Betriebsdauer der Dunstabzugshaube eine Unterbrechung der Stromversorgung eintritt, schaltet die Dunstabzugshaube sich automatisch aus und die Taste geht in die OFF-Position über. Der Motor ist somit von Hand erneut zu betätigen.

BEDIENELEMENTE



Taste “—”: langes Drücken (etwa 2 Sekunden lang) führt zum Ausschalten der Dunstabzugshaube. Kurzes Drücken bei eingeschaltetem Motor führt zur Reduzierung der Motorgeschwindigkeit.

Taste “+”: langes Drücken (etwa 2 Sekunden lang) führt zum Einschalten der Dunstabzugshaube. Kurzes Drücken bei eingeschaltetem Motor führt zur Steigerung der Motorgeschwindigkeit.

Eingeschaltete LED 1 und 2, LED 3 blinkend: Anzeige der Geschwindigkeit IV.

Alle LEDs blinkend: zeigt den eingeschalteten Timer bei Geschwindigkeit IV an.

Funktion Timer 5

Nach dem Drücken der Taste “+” für etwa 2 Sekunden lang, wird der Timer 5' eingeschaltet. Die LED der aktuellen Geschwindigkeit beginnt zu blinken, um diese Funktion anzuzeigen. Nach 5 Minuten Funktion schaltet sich der Motor ab. Nach der Änderungen der Geschwindigkeit, während der Timer aktiv ist, wird die

Funktion NICHT deaktiviert. Um die Funktion zu deaktivieren, drücken Sie zwei Sekunden lang die Taste "+".

Filteralarm

Filter-ALARM 30H: nach 30 Stunden Betrieb aktiviert sich der Alarm zur Reinigung des Filters, der der Fettbildung vorbeugt. Der Filteralarm wird, sobald er aktiviert wurde, 30 Sekunden lang angezeigt, jedes Mal, nachdem der Motor aktiviert wurde. **Die LED 2 bleibt eingeschaltet.** Während dieser Zeit ist das Zurücksetzen des Alarms durch langes Drücken der Taste "—" möglich (Die LED 2 blinkt 2 Mal, um zu signalisieren, dass die Maschine zurückgesetzt ist).

Filter-ALARM 120H: nach 120 Stunden Betrieb aktiviert sich der Alarm zum Austausch des Aktivkohle-Filters. Der Filteralarm wird, sobald er aktiviert wurde, 30 Sekunden lang angezeigt, jedes Mal, nachdem der Motor aktiviert wurde. **Die LED 2 beginnt zu blinken.** Während dieser Zeit ist das Zurücksetzen des Alarms durch langes Drücken der Taste "—" möglich (Die LED 2 blinkt 2 Mal, um zu signalisieren, dass die Maschine zurückgesetzt ist).

Limit der Arbeitszeit

Wenn die Dunstabzugshaube ausgeschaltet ist, wird diese nach 10 Stunden ohne Anweisungen seitens des Benutzers automatisch in den OFF-Modus versetzt und alle Funktionen ausgeschaltet.

Buzzer: Jedes Mal, wenn mithilfe der Tastatur oder Fernbedienung (optional) eine Anweisung gegeben wird, gibt der Buzzer ein Tonsignal - „Beep“ .

WARTUNG

! Vor dem Reinigen oder Warten die Spannungszufuhr ausschalten.

Reinigung der Abzugshaube

WIE OFT: Um ein Brandrisiko zu vermeiden, die Haube mindestens alle 2 Monate reinigen.

AUSSENREINIGUNG: Für die äußere Reinigung (von lackierten Geräten) ein mit lauwarmem Wasser und neutralem Reiniger angefeuchtetes Tuch verwenden; für Edelstahl-, Kupfer- oder Messinghauben Spezialprodukte verwenden.

INNENREINIGUNG: Für die innere Reinigung des Geräts einen mit denaturiertem Äthylalkohol getränkten Lappen (oder Pinsel) verwenden.

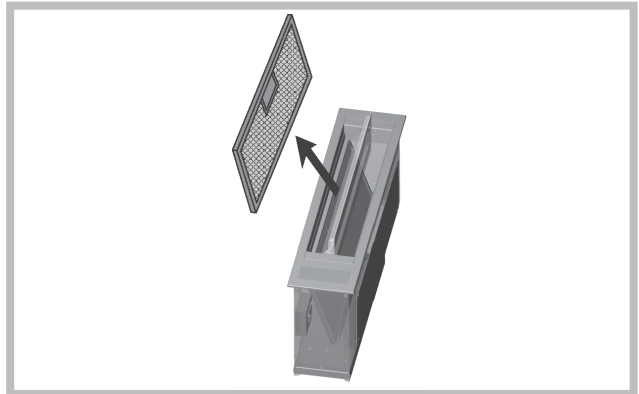
WAS NICHT GETAN WERDEN DARF: Keine scheuernden oder korrosiven Produkte (zum Beispiel Metallschwämme, zu harte Bürsten, aggressive Reinigungsmittel usw.) verwenden.

Reinigung der Fettfilter

WIE OFT: Um ein Brandrisiko zu vermeiden, die Haube mindestens alle 2 Monate reinigen, In Bezug auf die Verwendung.

REINIGEN DER FILTER: Die Filter mit einem neutralen Reinigungsmittel mit der Hand oder in der Geschirrspülmaschine waschen. Beim Waschen in der Geschirrspülmaschine wird die Funktionstüchtigkeit der

Filter nicht beeinträchtigt, wenn diese evtl. etwas ausbleichen.

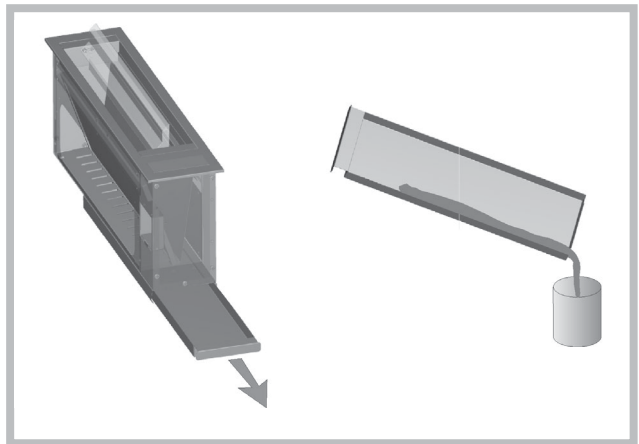


Wartung des Kohlefilter

Siehe Anweisungen geliefert mit Kohlefilter.

Reinigung des Abtropftablets.

Das Gerät ist mit einem Tablett zur Ölabscheidung ausgerüstet. Auf diesem Tablett sammeln sich Teile von Öl und Fett, die sich auf den Filtern ablagern. Außerdem Flüssigkeiten, die während des Kochvorgangs austreten. Das Tablett in waagerechter Stellung herausnehmen und mit einem neutralen Reinigungsmittel reinigen. Die Reinigung sollte zyklisch, je nach Gebrauch durchgeführt werden, mindestens jedoch alle 2. Monate.



STÖRUNGEN

Sollte die Abzugshaube nicht korrekt funktionieren, beachten Sie folgende Hinweise, bevor Sie den Kundendienst kontaktieren:

- **Abzugshaube funktioniert nicht**

Mögliche Ursache (1): Versorgungsleitung ist nicht oder nicht korrekt angeschlossen.

Lösung: Der Monteur hat die elektrische Installation des Geräts nicht korrekt angeschlossen. Rufen Sie einen Elektriker / Monteur an.

Mögliche Ursache (2): Die Geschwindigkeit wurde nicht gewählt.

Lösung: Wählen Sie die Geschwindigkeit auf dem Bedienpult.

Wenn sich die Haube während des normalen Betriebs ausschaltet, prüfen Sie, ob die Stromversorgung nicht ausgeschaltet wurde und der omnipolare Schalter sich nicht eingeschaltet hat.

- **Die Abzugshaube funktioniert nicht korrekt**

Mögliche Ursache: Verschmutzte Filter / Trennwände.

Lösung: Prüfen Sie, ob der Filter sauber ist.

Bei Abzugshauben mit Kanalsystemen und bei Abzugshauben mit Aussemmotor

Mögliche Ursache (1): Das Kanalsystem wurde nicht gemäß der Anforderungen gefertigt. Wenn die Kanallänge den Anforderungen des Herstellers nicht entspricht, kann die Abzugshaube nicht optimal funktionieren. Wenn der Kanalquerschnitt zu klein ist, oder im System sich zu viele Rohrbögen befinden, wird der Luftfluss langsamer.

Während der Montage des Abzugskanals sollten die offiziellen Anweisungen der zuständigen Organe beachtet werden. (zum Beispiel darf die abgesaugte Luft nicht in den Kanal gelangen, da dies schon bei der Heizungsanlage, der Thermosiphonpumpe, usw. betrieben wird). Im Raum befinden sich die Belüftungsöffnungen.

Rufen Sie einen Monteur an.

Mögliche Ursache (2): Der Kanal ist verstopft.

Lösung: Prüfen Sie, ob ein Fremdkörper den Ventilkanal verstopft (Vogelnester oder Verschmutzungen).

Bei Abzugshauben mit Filter

Mögliche Ursache: Der Kohlefilter ist komplett getränkt.

Lösung: Tauschen Sie den Kohlefilter aus.

- **Fernbedienung funktioniert nicht (wenn sie sich in dem Lieferumfang befindet)**

Mögliche Ursache (1): Keine Verbindung zwischen Fernbedienung und Abzugshaube.

Lösung: Prüfen Sie, ob die Tasten auf der Abzugshaube korrekt funktionieren.

Die Stromversorgung der Abzugshaube mittels eines Kreisunterbrechers ausschalten, dann nochmal die Stromversorgung einschalten. Noch einmal die Verbindung zwischen Fernbedienung und Abzugshaube gemäß der Betriebsanleitung von der Fernbedienung wiederherstellen.

Mögliche Ursache (2): Die Batterie der Fernbedienung ist leer.

Lösung: Die Batterie gegen eine neue austauschen.



Teile, die nicht zum Lieferumfang des

Produkts gehören

Français

! L'installation doit être effectuée par un professionnel du secteur conformément aux instructions du fabricant.

 Faire usage de gants lors des opérations d'installation et d'entretien.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou son service d'assistance technique, ou toutefois par une personne adéquatement qualifiée, afin d'éviter tout danger.

Avertissement: Si vous n'installez pas les vis ou dispositifs de fixation conformément à ces instructions cela pourrait engendrer des risques électriques.

ÉVACUATION DE L'AIR

(pour les versions aspirantes)

- ! Réaliser le trou et installer la conduite d'évacuation de l'air.
- ! Utiliser un tuyau de la longueur strictement nécessaire.
- ! Les coudes du tuyau doivent être en nombre minime (angle maxi du coude: 90°).
- ! Éviter les variations excessives de section du tuyau.
- ! Utiliser un tuyau le plus lisse possible sur sa partie interne.
- ! Le matériau du tuyau doit être aux normes.
- ! Ne pas relier la hotte à des conduites d'évacuation de fumées de combustion (chaudières, cheminées, poêles, etc).
- ! Pour l'évacuation de l'air, respecter les consignes des autorités compétentes en la matière. Par ailleurs, l'air à évacuer doit être éliminé par une cavité dans le mur, sauf si cette dernière n'est pas prévue à cet effet.
- ! Équiper la pièce de prises d'air pour éviter que la hotte ne crée une pression négative à l'intérieur de la pièce (elle ne doit pas dépasser 0,04 mbar); en effet, si la hotte est utilisée conjointement à des appareillages autres qu'électriques (poêles à gaz, à huile, à charbon, etc.), les gaz d'évacuation de la source de chaleur peuvent être réaspirés.

FILTRANTE OU ASPIRANTE?

La hotte peut être installée en version aspirante ou en version filtrante.

Le type d'installation doit être choisi d'emblée.

Pour une plus grande efficacité, il est recommandé, dans la mesure du possible, d'installer la hotte en version aspirante.



Version aspirante

La hotte filtre l'air et l'expulse à l'extérieur à travers le tuyau d'évacuation.



Version filtrante

La hotte filtre l'air et l'expulse à l'intérieur de la pièce. La 4e vitesse (intensive) diminue automatiquement à la

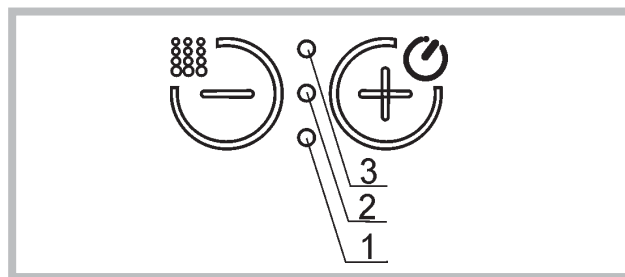
3e vitesse après 5 minutes de fonctionnement pour optimiser les consommations énergétiques; dans les hottes avec tension 120V/60Hz cette fonction n'est pas active et la 4ème vitesse est indiquée par la lettre **b** (Booster).

- Si la hotte est laissée mise en marche (éclairage et/ou moteur), après 10 heures de fonctionnement, en cas d'absence d'autres commandes par l'utilisateur, elle passera automatiquement en mode OFF, tous les voyants étant désactivés. Dans les hottes avec tension 120V/60Hz cette fonction n'est pas active.

- Chaque fois qu'une commande est donnée au clavier ou depuis la télécommande (option), une sonnerie émet un signal sonore « bip ».

- Si pendant la marche de la hotte une coupure d'alimentation électrique se produit, la hotte se met automatiquement hors circuit, et sa touche passe en position OFF. Il faut donc remettre le moteur en marche en mode manuel.

COMMANDES



Bouton "—": appui longue (environ 2 secondes) pour éteindre le capot. Appui court, avec le moteur en marche, réduit la vitesse du moteur.

Bouton "+": appui longue (environ 2 secondes) pour allumer le capot. Appui court, avec le moteur en marche, pour augmenter la vitesse du moteur. LED 1 et 2 activés, LED 3 clignotante: indiquent la vitesse IV.

Tous les LED clignotantes: indiquent la minuterie activée à la vitesse IV.

La minuterie 5'

Après avoir appuyé sur le bouton "+" pendant deux secondes, la fonction de minuterie 5' est activée. Le Led de la vitesse en cours clignote pour indiquer cette fonctionnalité. Après 5 minutes de fonctionnement, le moteur éteint. Après le changement de la vitesse pendant que la minuterie soit active, elle n'est pas désactivée. Pour désactiver la fonction, appuyez sur le bouton "+" pendant deux secondes.

Alarme filtres

Alarme filtres 30H: après 30 heures de fonctionnement, une alarme pour nettoyer le filtre qui empêche la graisse. Quand l'alarme filtres est active, elle s'affiche pendant 30 secondes à chaque fois que le moteur est désactivé. **Led 2 reste allumé.** Il est possible, au cours de cette période, de réinitialiser l'alarme en appuyant longuement sur le touche "—" (led 2 clignote 2 fois pour indiquer que le reset s'est produit).

Alarme filtres 120H: après 120 heures de fonctionnement, une alarme pour remplacer le filtre à charbon est active. Quand l'alarme filtres est active, elle s'affiche pendant 30 secondes à chaque fois que le moteur est désactivé. **Led 2 devient clignotant.** Il est possible, au cours de cette période, de réinitialiser l'alarme en appuyant longuement sur le touche "—" (led 2 clignote 2 fois pour indiquer que le reset s'est produit).

Limite du temps de travail

Si la hotte est laissée actionnée, après 10 heures, en cas d'absence d'une autre commande par l'utilisateur, elle est automatiquement réglée en mode OFF, tous les voyants étant désactionnés.

Sonnerie

Chaque fois qu'une commande est donnée à partir du clavier ou depuis la télécommande (option), une sonnerie émet un signal sonore «bip».

ENTRETIEN

! Avant de procéder au nettoyage ou à une opération d'entretien, couper l'alimentation électrique.

Nettoyage de la hotte

QUAND NETTOYER LA HOTTE la nettoyer au moins une fois tous les 2 mois pour prévenir le risque d'incendie.

NETTOYAGE EXTERNE: utiliser un chiffon humidifié à l'eau tiède et un détergent neutre (pour les hottes peintes); utiliser un produit spécial pour hottes en acier, cuivre ou laiton.

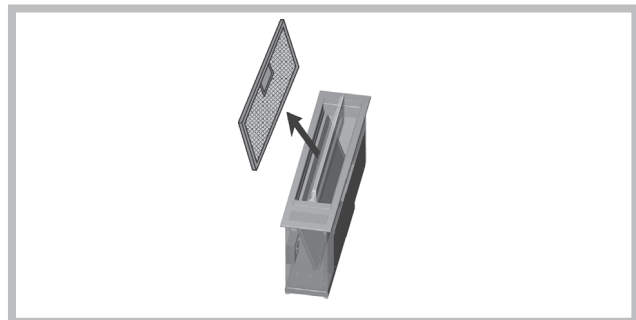
NETTOYAGE INTERNE: utiliser un chiffon (ou un pinceau) imbibé d'alcool éthylique dénaturé.

À ÉVITER: ne pas utiliser de produits abrasifs ou corrosifs (par exemple éponges métalliques, brosses trop dures, détergents très agressifs, etc.).

Nettoyage des filtres à graisse

QUAND NETTOYER LA HOTTE la nettoyer au moins une fois tous les 2 mois pour prévenir le risque d'incendie, en ce qui concerne l'utilisation.

NETTOYAGE DES FILTRES: laver les filtres avec un détergent neutre à la main ou au lave-vaisselle. En cas de lavage au lave-vaisselle, une éventuelle décoloration ne compromet en aucun cas l'efficacité des filtres.



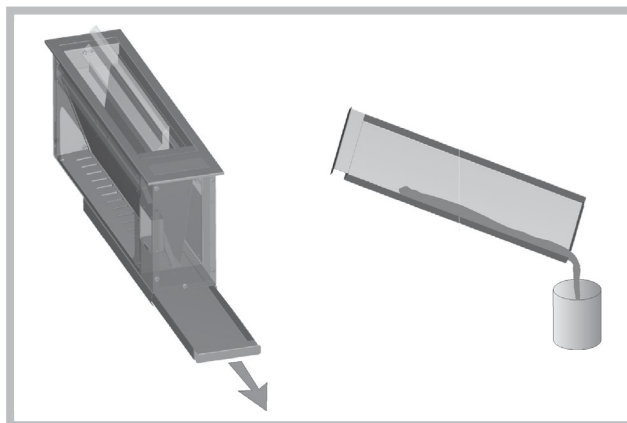
Entretien du filtre à charbon

Voir les instructions fournies avec le filtre à charbon.

Nettoyage de la cuvette pour liquides

L'appareil est muni avec d'une cuvette d'huiles qui

recueille une partie d'huile et de grasses qui s'accumulent sur les filtres de protection contre grasse et éventuellement des liquides qui sortent pendant la cuisson. Sortir la cuvette en la maintenant dans la position horizontale et nettoyer avec un agent neutre de nettoyage. Le nettoyage doit être réalisé périodiquement en fonction de l'usure par terme moyen tous les 2 mois.



DYSFONCTIONNEMENTS

Si quelque chose ne fonctionne pas correctement, avant d'appeler le service technique, veuillez effectuer les simples vérifications décrites ci-dessous :

• La hotte ne fonctionne pas

Cause possible (1) : Câble d'alimentation non connecté ou connecté incorrectement.

Solution : Le système électrique de la hotte n'a pas correctement connecté par l'installateur. Appeler un électricien/installateur

Cause possible (2) : Vitesse non sélectionnée.

Solution : Sélectionner la vitesse sur le panneau de commande.

Si le couvercle s'arrête pendant le fonctionnement normal, s'assurer que l'alimentation n'a pas été coupée et que le disjoncteur omnipolaire n'est pas déclenché.

• La hotte ne fonctionne pas correctement

Cause possible : Filtres / compartiments sales

Solution : S'assurer que le filtre est propre.

Pour les hottes avec le système de conduits et les hottes avec un moteur externe

Cause possible (1) : Le système de conduits est non conforme aux exigences. Si la longueur du conduit dépasse les exigences du fabricant, la hotte peut ne pas fonctionner de façon optimale. Si la section transversale du conduit est trop petit ou le système comporte trop de coudes, le flux d'air sera ralenti.

Lors de l'installation du conduit de sortie, suivre les instructions officielles fournies par les autorités compétentes (par exemple, l'air aspiré ne peut pas être acheminé vers le conduit qui est déjà utilisée dans le cadre d'un système de chauffage central, du thermosiphon etc.). La pièce comprend des trous de ventilation.

Contactez l'installateur.

Cause possible (2) : La conduite est bouchée.

Solution : s'assurer que rien ne bloque le conduit de ventilation (nids d'oiseaux ou nœuds).

Pour les hottes avec un filtre

Cause possible : le filtre à charbon est complètement trempé.

Solution : remplacer le filtre à charbon

• La télécommande ne fonctionne pas (si incluse)

Cause possible (1) : Manque de connexion entre la télécommande et la hotte.

Solution : S'assurer que les boutons de commande sur la hotte fonctionnent correctement.

Mettre la hotte hors tension en utilisant le disjoncteur, la remettre sous tension. Reconnecter la télécommande et la hotte en suivant le manuel fourni avec la télécommande.

Cause possible (2) : Pile épuisée dans la télécommande.

Solution : Remplacer la pile.



Éléments non fournis avec la hotte

! La instalación se debe realizar siguiendo estas instrucciones y por personal profesionalmente calificado.

! Utilice guantes durante las operaciones de instalación y mantenimiento.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el mismo fabricante o por el servicio de asistencia técnica, o de todos modos por una persona que posea una cualificación similar, de modo de prevenir cualquier tipo de riesgo.

Advertencia: Si no se instalan los tornillos o dispositivos de fijación de acuerdo con estas instrucciones puede resultar en riesgos eléctricos.

EXTRACCIÓN DE AIRE

(Para las versiones aspiradoras)

- ! Prepare el agujero y el conducto de extracción de aire.
- ! Utilice un conducto cuya longitud sea la mínima indispensable.
- ! Utilice un conducto con el menor número posible de curvas (ángulo máximo de la curva: 90°).
- ! Evite los cambios drásticos en la sección del conducto
- ! Utilice un conducto cuyo interior sea lo más liso posible.
- ! El material del conducto debe estar aprobado de conformidad con las normativas.
- ! No conecte la campana a conductos de extracción de humos producidos por combustión (calderas, chimeneas, estufas, etc.).
- ! Para la extracción del aire a evacuar hay que respetar las prescripciones de las autoridades competentes. Además, el aire extraído no debe eliminarse a través de un agujero en la pared, a menos que el mismo esté específicamente destinado a dicho propósito.
- ! Instale tomas de aire en el local para evitar que la campana cree una presión negativa en la habitación (dicha presión no debe superar los 0,04 mbar); de hecho, si la campana se utiliza al mismo tiempo que otros equipos no eléctricos (estufas de gas, aceite, carbón, etc.), podría producirse la succión de los gases de escape de la fuente de calor.

¿FILTRANTE O ASPIRADORA?

La campana puede instalarse en versión aspiradora o filtrante. Decida desde el principio el tipo de instalación). Para mejorar las prestaciones, aconsejamos instalar la campana en la versión aspiradora (si es posible).



Versión aspiradora

La campana depura el aire y lo expulsa hacia fuera a través de un conducto de extracción.



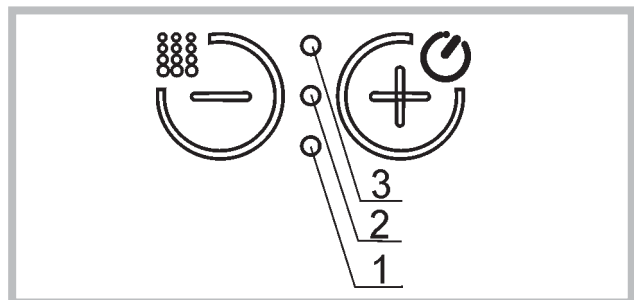
Versión filtrante

La campana depura el aire y vuelve a introducir el aire limpio en la habitación.

La 4a velocidad (intensiva) baja a la 3a velocidad después de 5' de funcionamiento para optimizar los consumos energéticos; en campanas con 120V/60Hz Tensión esta función no está activa y la 4a velocidad se indica con la letra **b** (Booster).

- Si el extractor está encendido (luces y/o motor), después de 10 horas de inactividad por parte del usuario, se activará automáticamente el modo OFF y todas las funciones se desactivarán. En campanas con 120V/60Hz Tensión esta función no está activa.
- Cada vez que se envíe un comando desde el teclado o mando (opcional), se emitirá un sonido de pitido "beep".
- Si durante la operación del extractor se interrumpe la alimentación, éste se apagará automáticamente y el botón pasará a la posición OFF. En este caso, es necesario iniciar el motor manualmente.

MANDOS



El botón “-” :mantener pulsado (durante aproximadamente 2 segundos)para desactivar la campana. Una pulsación corta,con el motor en marcha, reduce la velocidad del motor.

El botón “+”:mantener pulsado (durante aproximadamente 2 segundos) para activar la campana. Una pulsación corta, con el motor en marcha, aumenta la velocidad del motor.

LED 1 y 2 activadas, LED 3 parpadeante: indica la velocidad IV.

Todas LED parpadeantesindica el temporizador activado en la velocidadIV.

La función del temporizador Timer 5

Después de pulsar el botón “+” durante dos segundos,se activa la función del temporizador Timer 5'. LED de velocidad actual empieza a parpadear para mostrar la función. Después de 5 minutos de funcionamiento, el motor se apaga. Después del cambio de velocidad con el temporizador activado, la función **NO es** desactivada. Para desactivar la función pulse el botón “+” durante dos segundos.

Alarma de filtros

ALARMA de filtros30H:después de 30 horas de funcionamiento se activa una alarma con el fin de

limpiar el filtro para evitar la formación de grasa. La alarma del filtro cuando se activa, se muestra durante 30 segundos cada vez que el motor se desactiva:

LED 2 permanece encendida. Durante este período, es posible restablecer la alarma por una presión prolongada del botón “—” (led 2 parpadea 2 dos veces para indicar que se ha reseteado).

ALARMA de filtros 120H: después de 120 horas de funcionamiento se activa una alarma para reemplazar el filtro de carbón activado. La alarma de filtros, cuando se activa, se muestra durante 30 segundos cada vez que el motor se desactiva. **LED 2 empieza a parpadear.** Durante este período, es posible restablecer la alarma por una presión prolongada del botón “—” (led 2 parpadea 2 dos veces para indicar que se ha reseteado).

Tiempo límite de operación

Si el extractor está encendido, después de 10 horas de inactividad por parte del usuario, se activará automáticamente el modo OFF y todas las funciones se desactivarán.

Pitido

Cada vez que se envíe un comando desde el teclado o el mando (opcional), se emitirá un sonido de pitido "beep".

MANTENIMIENTO

! Desconecte la tensión antes de efectuar operaciones de limpieza o mantenimiento.

Limpieza de la campana

CUÁNDO LIMPIAR: limpie por lo menos cada 2 meses para evitar los riesgos de incendio.

LIMPIEZA EXTERNA: utilice un paño humedecido con agua tibia y detergente neutro (para las campanas pintadas); utilice productos específicos para campanas de acero, cobre o latón.

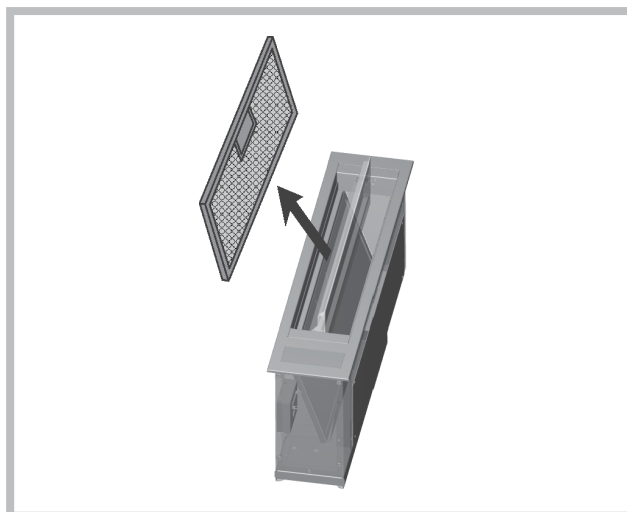
LIMPIEZA INTERNA: utilice un paño (o un pincel) humedecido con alcohol etílico desnaturalizado.

LO QUE NO DEBE HACER: no utilice productos abrasivos o corrosivos (por ejemplo, esponjas de metal, cepillos demasiado duros, detergentes muy agresivos, etc.

Limpieza de los filtros antigrasa

CUÁNDO LIMPIAR: limpie por lo menos cada 2 meses para evitar los riesgos de incendio, en relación con su uso.

CÓMO LIMPIAR LOS FILTROS: lave con detergente neutro a mano o en una lavavajillas. En caso de lavado en lavavajillas, la eventual decoloración de los filtros no afectará de ningún modo su funcionamiento.

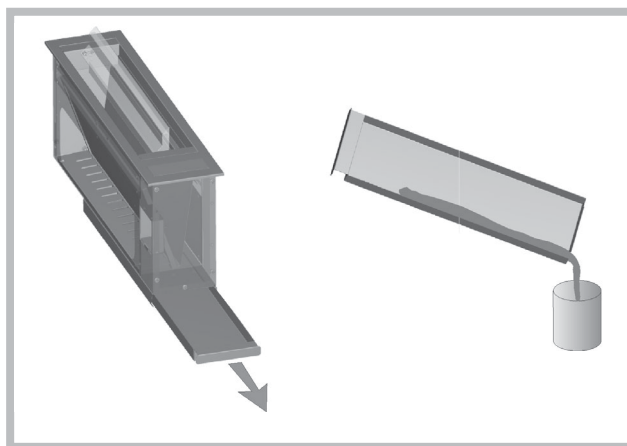


Mantenimiento filtro de carbón

Consulte las instrucciones suministrada con el filtro de carbón

Limpieza de la bandeja para líquidos

El equipo está provisto con bandeja para recoger parte de aceite y grasa que se acumulan en los filtros los cuales protegen contra grasa y eventualmente líquidos que hayan salido durante la cocción. Sáquese la bandeja manteniéndola en la posición horizontal y límpiase con agente neutro de limpieza. La limpieza debe efectuarse periódicamente en función del gasto por término medio cada 2 meses.



FALLOS EN FUNCIONAMIENTO

Si algo no funciona correctamente, pedimos que se hagan sencillas acciones de control que se describen a continuación antes de llamar al servicio técnico:

- **Campana extractora no funciona**

Posible causa (1): El conductor de alimentación está desconectado o mal conectado.

Solución: La instalación eléctrica de la campana extractora no ha sido correctamente conectada por el montador. Llame al electricista / al montador.

Posible causa (2): No se ha seleccionado la velocidad.

Solución: Seleccione la velocidad en el panel de control.

Si la tapa se desactiva durante el funcionamiento normal se debe revisar si no se ha quitado la alimentación y que no se ha accionado el interruptor omnipolar (de múltiples polos).

- **Campana extractora no funciona correctamente**

Posible causa: Filtros /tabiques sucios.

Solución: Revise si el filtro está limpio.

En el caso de campanas extractoras con el sistema de canales y de campanas extractoras con motor exterior

Posible causa (1): El sistema de canales no cumple con requisitos. Si la longitud del canal supera los requisitos del fabricante, la campana extractora puede no funcionar de forma óptima. Si el diámetro del canal está demasiado pequeño o en el sistema hay demasiados codos, también resultará ralentizado el flujo de aire .

Durante el montaje del canal de evacuación hay que adaptarse a las instrucciones suministradas por los órganos correspondientes (por ej. el aire extraído no puede ser dirigido hacia el canal que ya se utiliza dentro de la instalación de calefacción central, termosifones, etc.). Existen orificios de ventilación en el local.

Debe ponerse en contacto con el montador.

Posible causa (2): El canal está colapsado.

Solución: Revisar si nada obtura el canal de ventilación (nidos de pájaros o nudos).

En el caso de campanas extractoras con filtros

Posible causa: El filtro de carbón está embebido por completo.

Solución: Cambiar el filtro de carbón.

- **Mando a distancia no funciona (si hace parte del juego suministrado)**

Posible causa (1): La falta de conexión entre el mando a distancia y la campana extractora.

Solución: Compruebe si los pulsadores de mando ubicados en la campana extractora funcionan correctamente.

Desactivar la alimentación de la campana extractora con el interruptor del circuito; después, conectarla de nuevo. Hacer de nuevo la conexión entre el mando a distancia y la campana extractora siguiendo el manual de instrucciones suministrado con el mando a distancia.

Posible causa (2): La pila del mando a distancia está agotada.


Solución: cambiar la pila por una nueva.



Componentes no suministrados con el producto

Português

! A instalação deve ser realizada segundo estas instruções e por pessoal profissional qualificado.

 Utilizar luvas nas operações de instalação e manutenção.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, pelo menos, por uma pessoa com uma qualificação semelhante, de forma a prevenir quaisquer riscos.

Aviso: Se não instalar os parafusos ou dispositivo de fixação de acordo com essas instruções pode resultar em riscos de danos elétricos.

SAÍDA DO AR

(Para as versões aspirantes)

- ! Preparar o furo e a conduta para exaustão do ar.
- ! Utilizar uma conduta com o comprimento mínimo indispensável.
- ! - Utilizar uma conduta com o menor número possível de curvas (ângulo máximo da curva: 90°).
- ! Evitar alterações drásticas da secção do tubo (diâmetro).
- ! Usar uma conduta com o interior mais liso possível.
- ! O material da conduta deve ser aprovado em conformidade com a lei.
- ! Não ligar o exaustor a condutas para exaustão dos fumos produzidos através da combustão (caldeiras, lareiras, aquecedores, etc).
- ! Para a evacuação do ar respeitar as disposições estabelecidos pelas autoridades competentes. Além disso, o ar a evacuar não deve ser eliminado através de um abertura na parede a não ser que seja destinado expressamente a esse fim.
- ! Equipar o local com tomadas de ar para evitar que o exaustor crie uma pressão negativa no local (que não deve superar 0,04 mbar); Se o exaustor for utilizado simultaneamente com aparelhos não eléctricos (aquecedores a gás, a óleo, a carvão, etc) é possível que haja sucção dos gases de combustão da fonte de calor.

FILTRANTE OU ASPIRANTE ?

O exaustor pode ser na versão filtrante ou na versão aspirante. Decidir desde o início o tipo de instalação. Para uma maior eficiência, aconselhamos a instalação do exaustor na versão aspirante (se possível).



Versão aspirante

O exaustor limpa o ar e expulsa-o para o exterior através de uma condutas de exaustão.



Versão filtrante

O exaustor limpa o ar que volta a entrar limpo no local.

A 4ª velocidade (intensiva) é automaticamente desactivada após 5 minutos de funcionamento; a 3ª

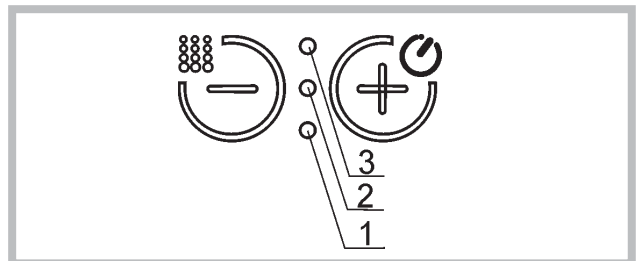
velocidade entra em função a fim de otimizar os consumos energéticos; em exaustores com 120V/60Hz tensão esta função não está ativa e a 4ª velocidade é indicada pela letra **b** (booster).

- Se o exaustor/coifa permanece ligado (à rede de luz ou/ ao motor), após 10 horas na ausência do usuário, ele/a é automaticamente configurado para o modo OFF, todas as funções ficam desativadas. Em exaustores com 120V/60Hz tensão esta função não está ativa.

- Cada vez que o comando é emitido através do teclado ou controle remoto (opcional), o alarme dispara “bip”.

- Se, durante o funcionamento da coifa há uma interrupção no fornecimento de energia eléctrica, o exaustor se desliga automaticamente e o botão vai para a posição OFF. É, necessário então, de reiniciar/resetar o funcionamento do motor manualmente.

COMANDOS



O botão “-”: manter pressionado (por cerca de 2 segundos) para desativar exaustor. Uma pressão breve, com o motor ligado, reduz a velocidade do motor.

O botão “+”: manter pressionado (por cerca de 2 segundos) para ativar exaustor. Uma pressão breve, com o motor ligado, aumenta a velocidade do moto. LED 1 e 2 ativadas, LED 3 piscando: indica a velocidade IV.

Todas LED piscando indica o temporizador ativado na velocidade IV.

Função de Temporizador 5

Após pressionar o botão “+” durante dois segundos, ativa a função de Temporizador 5'. LED da velocidade atual começa a piscar para mostrar a função. Após 5 minutos de operação, o motor desliga. Após a mudança de velocidade com temporizador ativado, a função **NÃO está** desativada. Para desativar a função pressione o botão “+” durante dois segundos.

Alarme de filtros

ALARME de filtros 30H: após 30 horas de operação, um alarme é ativado a fim de limpar o filtro para evitar a formação de gordura. O alarme de filtro, quando ativado, é apresentado durante 30 segundos cada vez que o motor é desligado: **LED 2 permanece ligada**. Durante este período, pode redefinir o alarme por manter pressionado o botão “-” (led 2 pisca 2 vezes para indicar reinício).

ALARME de filtros 120H após 120 horas de operação, um alarme é ativado a fim de substituir o filtro de

carvão ativado. O alarme de filtro, quando ativado, é mostrado por 30 segundos cada vez que o motor é desligado. **LED 2 começa a piscar.** Durante este período, pode redefinir o alarme por manter pressionado o botão "—" (led 2 pisca 2 vezes para indicar reinício).

Limite do tempo de trabalho

Se o exaustor/coifa permanece ligado/a, após 10 horas na ausência do usuário, ele/a é automaticamente configurado para o modo OFF, todas as funções ficam desativadas.

Sinalizador sonoro (bip)

Cada vez que for feita a indicação através do teclado ou controle remoto (opcional) emite um sinal sonoro bip "beep".

MANUTENÇÃO

! Antes de limpar ou efectuar a manutenção desligar a tensão.

Limpeza do exaustor

QUANDO EFECTUAR A LIMPEZA: limpar pelo menos cada 2 meses para evitar riscos de incêndio.

LIMPEZA EXTERNA: usar um pano humedecido previamente numa solução de água morna e detergente neutro (para exaustores pintados); Utilizar produtos específicos para exaustores em aço, cobre ou latão.

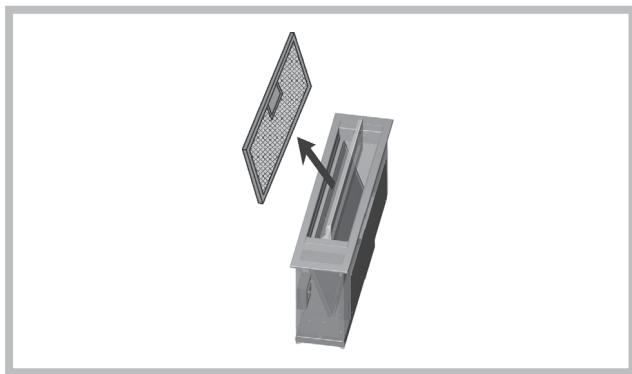
LIMPEZA INTERNA: usar um pano (ou um pincel) embebido em álcool etílico desnaturado.

O QUE NÃO FAZER: não utilizar produtos abrasivos ou corrosivos (tais como esponjas metálicas, escovas demasiado duras, detergentes muito agressivos, etc.)

Limpeza dos filtros antigordura

QUANDO EFECTUAR A LIMPEZA: limpar pelo menos cada 2 meses para evitar riscos de incêndio, em relação à utilização.

COMO LIMPAR OS FILTROS: lavar com detergente neutro à mão ou na máquina de lavar loiça. Caso a lavagem seja efectuada na máquina de lavar loiça, uma eventual perda de cor não compromete de forma alguma o funcionamento dos filtros.



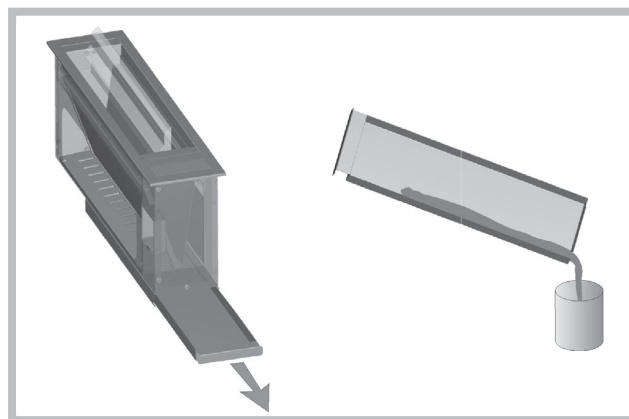
Manutenção filtro de carvão

Veja as instruções fornecidas com filtro de carvão.

Limpeza de bandeja para líquidos

O dispositivo está equipado em bandeja para líquidos

que recolhe o óleo e gordura depositados em filtros que protegem contra a gordura e possíveis líquidos que vazaram durante o cozimento. Remove a bandeja mantendo-a na posição horizontal e limpa com detergente neutro. A limpeza deve ser feita periodicamente em relação ao consumo, aproximadamente a cada dois meses.



AVARIAS

Se algo não está funcionando corretamente, antes de chamar a assistência, por favor, siga as simples verificações descritas a seguir:

• Exaustor não funciona

Possível causa (1): Cabo de alimentação não está ligado ou está ligado de forma incorreta.

Solução: instalação elétrica de exaustor não foi conectada corretamente pelo instalador. Chame um electricista/instalador.

Possível causa (2): Velocidade não selecionada.

Solução: Seleccione a velocidade no painel de controle.

Se a tampa desliga durante um funcionamento normal, verifique se a alimentação não está desligada e se o disjuntor unipolar (multipolar) não foi ligado.

• O exaustor não funciona corretamente

Possível causa: filtros / compartimentos sujos.

Solução: Verifique se o filtro está limpo.

No caso de exaustores com sistema de canais e exaustores com um motor externo

Possível causa (1): O sistema de canais feito contrariamente aos requisitos. Se o comprimento do canal excede os requisitos do fabricante, exaustor pode não funcionar perfeitamente. Se a secção transversal do canal é muito pequeno ou o sistema tem muitas dobras, o fluxo de ar vai ser abrandado.

Durante a montagem do canal de descarga siga as instruções oficiais fornecidas pelas autoridades competentes (por exemplo, ar esgotado não pode ser encaminhado para o canal que já é usado como parte de um sistema de aquecimento central, sifão térmico etc.). O quarto inclui saídas de ar. Entre em contato com seu instalador.

Possível causa (2): O canal está entupido.

Solução: Certifique-se de que nada está bloqueando o canal de ventilação (ninhos de pássaros ou nós).

No caso de exaustores com filtro

Possível causa: filtro de carvão é completamente encharcado.

Solução: Substituir o filtro de carvão.

• O controle remoto não funciona (se tiver sido fornecido)

Possível causa (1): Nenhuma conexão entre o controle remoto e o exaustor.

Solução: Verifique se os botões de controle colocados no exaustor trabalham adequadamente

Desligue a alimentação do exaustor usando um disjuntor do circuito; em seguida, reconectá-los. Mais uma vez, deve fazer a ligação entre o controle remoto e o exaustor, seguindo as instruções fornecidas com o controle remoto.

Possível causa (2): Bateria desgastada do controle remoto.


Solução: Substituir a bateria por uma nova.



Componentes não fornecidas com o produto

Nederlands

! De installatie moet worden uitgevoerd door een bevoegde installateur en volgens de instructies van de fabrikant.

 Gebruik altijd handschoenen tijdens alle installatie- en onderhoudswerkzaamheden.

Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze door de fabrikant of de technische assistentie of door een persoon met soortgelijke kwalificatie worden vervangen om elk risico te vermijden.

Waarschuwing: Als u de schroeven of bevestiging apparaat te installeren in overeenstemming met deze instructies kan leiden tot elektrische gevaren.

LUCHTAFVOER

(Voor afvoer afzuigkappen)

- ! Opening en afvoerbuis voorbereiden.
- ! De lengte van het afvoerkanaal moet zo kort mogelijk zijn.
- ! Gebruik zo min mogelijk bochten (maximaal toegestane hoek: 90°).
- ! Vermijd grote verschillen in doorsnede.
- ! Gebruik een buis met een zo glad mogelijke binnenkant.
- ! Het gebruikte materiaal moet volgens norm zijn.
- ! De afvoer van de afzuigkap mag niet op het rookgasafvoerkanaal (van CV-ketel, schorsteen of kachel) worden aangesloten.
- ! Neem de lokale geldende voorschriften voor luchtafvoer in acht. Bovendien mag de af te voeren lucht niet geëlimineerd worden via een gat in de muur, tenzij dit gat uitdrukkelijk voor dit doel bestemd is. Verder mag de lucht niet door een wandholte worden afgevoerd mits deze niet hiervoor ontworpen of bestemd is.
- ! De installatieruimte moet van ventilatieopeningen worden voorzien om negatieve druk te voorkomen (mag niet boven 0,04 mbar); Als de afzuigkap tegelijkertijd met andere elektrische toestellen (gas- of olie- of koolgestookte ketels enz.) wordt gebruikt, ontstaat er kans dat de rookgassen door de warmtebron worden teruggezogen.

AFVOER OF RECIRCULATIE?

De afzuigkap is beschikbaar in verschillende afvoer of recirculatie uitvoeringen. Beslis op voorhand welke installatie u verkiest (afvoer of recirculatie). Voor een grotere doeltreffendheid, is het raadzaam de aanzuigende kap te installeren (indien mogelijk). Voor het beste rendement, is het raadzaam (indien mogelijk) een afvoer afzuigkap te installeren.



Afvoer afzuigkap:

De kap filtert de afgezogen lucht en voert die af door een afvoerbuis.



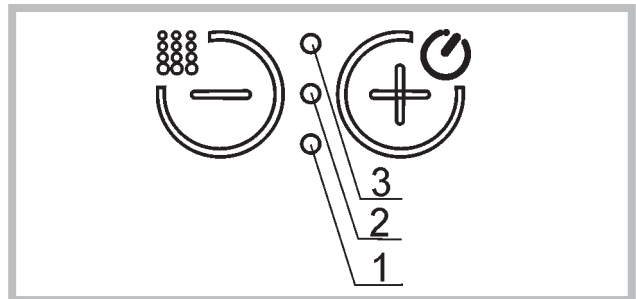
Recirculatie afzuigkap:

De kap filtert en recirculeert de gezuiverde lucht in de binnenruimte.

De 4e (intensieve) snelheid wordt automatisch na 5' functionering verlaagd naar de 3e snelheid om het energieverbruik te optimaliseren; in kappen met spanning 120V/60Hz is deze functie niet actief en de 4de versnelling wordt aangeduid met de letter **b** (Booster).

- Als de afzuigkap ingeschakeld blijft (licht en/of de motor), dan wordt deze na 10 uur, als er geen opdracht van de gebruiker komt, automatisch in de OFF-stand gezet, en alle functies worden uitgeschakeld. In kappen met spanning 120V/60Hz is deze functie niet actief.
- Elke keer als er een opdracht wordt ingevoerd via het toetsenbord of de afstandsbediening (optioneel), wordt er een geluidssignaal "beep" gegeven door de zoemer.
- Als er tijdens de werking van de afzuigkap de stroomtoevoer wordt onderbroken, zet de afzuigkap zich automatisch uit, en de knop gaat over in de OFF-stand. De motor moet dan weer handmatig aangezet worden.

BEDIENINGSELEMENTEN



Toets "—": lange druk (ca. 2 seconden) schakelt de kap uit. Kort indrukken tijdens draaiende motor verlaagt het toerental van de motor.

Toets "+": lange druk (ca. 2 seconden) schakelt de kap in. Kort indrukken tijdens draaiende motor verhoogd het toerental van de motor.

Ingeschakelde LED 1 en 2, knipperend LED 3: geven de snelheid IV aan.

Alle knipperende LED's: geven aan dat de timer is geactiveerd bij snelheden IV.

Functie timer 5

Na het opdrukken 2 seconden op toets "+" wordt functie timer 5' geactiveerd. De Led van huidige snelheid begint knipperen om deze functie weer te geven. Na 5 minuten werking schakelt de motor uit. Na de wijziging van de snelheid tijdens een actieve timer wordt de NIET functie uitgeschakeld. Druk 2 seconden op de "+" toets om de functie te deactiveren

Filters alarm

Het ALARM van de filters 30H: na 30 bedrijfsuren

wordt een alarm geactiveerd om de filter te reinigen, om vorming van vet te voorkomen. Het alarm van de filters (wanneer actief is) wordt gedurende 30 seconden elke keer weergegeven waanneer de motor wordt uitgeschakeld. **De LED 2 blijft ingeschakeld.** Tijdens deze periode is het mogelijk om het alarm door lange druk op toets “—” te resetten (tweede LED knippert 2 maal om reset aan te tonen).

Werktijd limiet

Als de afzuigkap ingeschakeld blijft, dan wordt deze na 10 uur, als er geen opdracht van de gebruiker komt, automatisch in de OFF-stand gezet, en alle functies worden uitgeschakeld.

Zoemer

Elke keer als er een opdracht wordt ingevoerd via het toetsenbord of de afstandsbediening (optioneel), wordt er een geluidssignaal “beep” gegeven door de zoemer.

ONDERHOUD

! Stroomvoorziening uitschakelen alvorens de afzuigkap te reinigen of onderhouden.

Reiniging van de afzuigkap

WANNEER: minstens 1 keer in de 2 maanden reinigen om brandgevaar te vermijden.

REINIGING VAN DE BUITENKANT: maak gelakte oppervlakken schoon m.b.v. een zachte doek, bevochtigd met lauw water en neutraal reinigingsmiddel; Gebruik specifieke reinigingsmiddelen bestemd voor RVS, koper of messing.

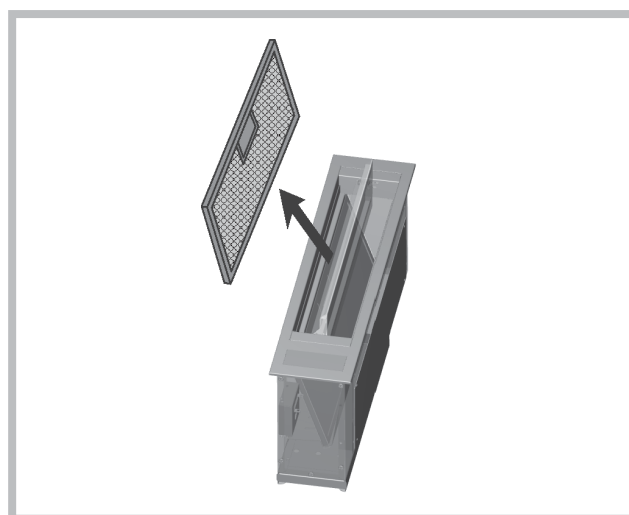
REINIGING VAN DE BINNENKANT: gebruik een doek/kwast gedrenkt in gedestilleerde ethylalcohol.

WAARSCHUWING: Gebruik geen schuur- of bijtende middelen (zoals metaalspons, te harde borstel of agressieve schoonmaakmiddel enz.)

Reiniging van de vetfilters

WANNEER: minstens 1 keer in de 2 maanden reinigen om brandgevaar te vermijden, met betrekking tot gebruik.

REINIGING VAN DE FILTERS: Was de filters met de hand of in de vaatwasser met een neutraal reinigingsmiddel. De vaatwasser kan de kleur van de filters iets doen vervagen; dit heeft echter geen invloed op de goede werking van de filters.

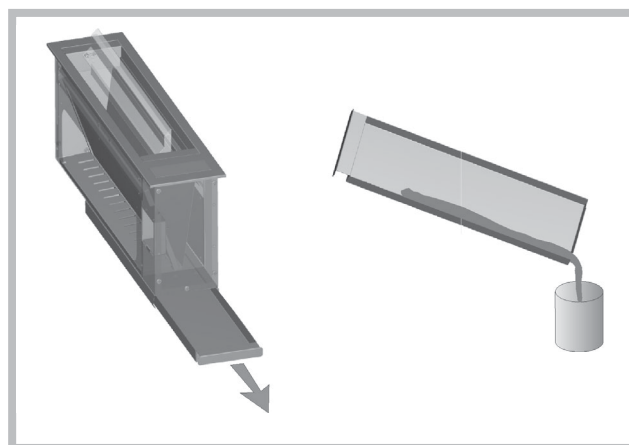


Onderhoud koolstoffilter

Zie de instructies met koolstoffilter geleverd.

Het schoonmaken van de opvangbak voor vloeistoffen

Het apparaat is voorzien van een olie opvangbak die gedeelte van olie en vet verzamelt, die op de filters aankomen, ter bescherming tegen vet, en elke vloeistoffen gelekt tijdens het koken. Verwijder de opvangbak, houd hem horizontaal en reinig met neutraal reinigingsmiddel. Het schoonmaken moet periodiek ongeveer elke twee maanden worden uitgevoerd, naarmate het verbruik.



STORINGEN

Indien er iets niet correct werkt, voordat de technische dienst op te roepen, voer de eenvoudige onderstaande controles:

- **Afzuigkap werkt niet**

Mogelijke oorzaak (1): De voedingskabel niet aangesloten of niet correct aangesloten.

Oplossing: De elektrische installatie van de afzuigkap werd niet correct door de installateur aangesloten. Roep een elektricien/installateur op.

Mogelijke oorzaak (2): Geen snelheid gekozen.

Oplossing: Kies de snelheid in het besturingspaneel.

Indien de deksel zet zich tijdens de normale werking uit, controleer of de spanning wel aangesloten is en of de meerpolige schakelaar niet ingeschakeld is.

- **Afzuigkap werkt niet correct**

Mogelijke oorzaak: Vuile filters/afscheidingsen.

Oplossing: Controleer of de filter schoon is.

In het geval van afzuigkappen met kanaalsysteem en afzuigkappen met externe motor

Mogelijke oorzaak (1): Het kanaalsysteem werd niet conform de eisen uitgevoerd. Indien de lengte van het kanaal de eisen van de producent overschrijdt, gaat de afzuigkap niet optimaal werken. Indien de diameter van het kanaal te klein is of in het systeem te veel elleboog koppelingen zijn, gaat ook de doorstroom van de lucht langzamer zijn.

Tijdens de montage van het afvoerkanaal dienen de officiële instructies van de bevoegde organen te worden opgevolgd (bv. de afgezogen lucht mag niet naar het kanaal gaan dat als deel van de centrale verwarmingsinstallatie of thermosifon ezv. gebruikt wordt). De ruimte heeft ventilatieopeningen.

neem contact met de installateur op.

Mogelijke oorzaak (2): Het kanaal is verstopt.

Oplossing: controleer of het ventilatiekanaal niet geblokkeerd is (vogelnesten of gordels).

Bij afzuigkappen met filter

Mogelijke oorzaak: koolstoffilter is volledig vol.

Oplossing: vervang ge koolstoffilter.

- **Afstandsbediening werkt niet (indien in de set)**

Mogelijke oorzaak (1): Geen verbinding tussen de afstandsbediening en afzuigkap.

Oplossing: Controleer of de bedieningsknoppen op de afzuigkap correct werken.

Zet de spanning van de afzuigkap met gebruik van de circuitonderbreker uit; vervolgens zet deze opnieuw aan. Maak opnieuw de verbinding tussen de afstandsbediening en afzuigkap, volg daarbij de gebruiksaanwijzing van de afstandsbediening op.

Mogelijke oorzaak (2): Lege de batterij in afstandsbediening.

Oplossing: Vervang de batterij.



Niet meegeleverde onderdelen

Русский

! Монтаж производится в соответствии с настоящими инструкциями профессионально квалифицированными специалистами.

! Использовать перчатки во время установки и техобслуживания.

Если кабель питания поврежден, в целях предупреждения опасности, он должен быть заменен изготовителем или его службой технической поддержки, или лицом с аналогичной квалификацией.

Внимание: Неправильная установка винтов или крепежных деталей в соответствии с этими инструкциями, может привести к опасности поражения электрическим током.

ОТВОД ВОЗДУХА

(Для всасывающих моделей)

- ! Предусмотреть отверстие и трубу для отвода воздуха.
- ! Использовать трубу минимально возможной длины.
- ! Использовать трубу с наименьшим возможным числом изгибов (максимальный угол изгиба: 90°).
- ! Избегать резких изменений диаметра сечения трубы.
- ! По возможности использовать трубу с гладкой внутренней поверхностью.
- ! Труба должна быть сделана из материала, соответствующего стандартам.
- ! Не подсоединять вытяжку к трубам отвода дыма, образованного в результате сжигания (водонагреватели, камины, печи и т. д.).
- ! При отводе вытягиваемого воздуха необходимо соблюдать требования компетентных органов. Кроме того, воздух не должен выводиться через какое-либо стенное отверстие, если только оно не предусмотрено для данной цели.
- ! Оборудовать помещение вентиляционными отверстиями во избежание создания вытяжкой отрицательного давления в помещении (не должно превышать 0,04 бар); если вытяжка используется одновременно с неэлектронными приборами (газовые, масляные, угольные печи и т. д.) возможно обратное всасывание газа, отведенного от источника тепла.

ФИЛЬТРУЮЩАЯ ИЛИ ВСАСЫВАЮЩАЯ?

Вытяжка может быть фильтрующего или всасывающего типа. Необходимо с самого начала выбрать тип вытяжки для установки.

Для максимальной производительности советуем установить всасывающий тип вытяжки (по возможности).



Всасывающий тип

Вытяжка очищает воздух и выбрасывает его наружу через вытяжную трубу.



Фильтрующий тип

Вытяжка очищает воздух и возвращает очищенный воздух в помещение.

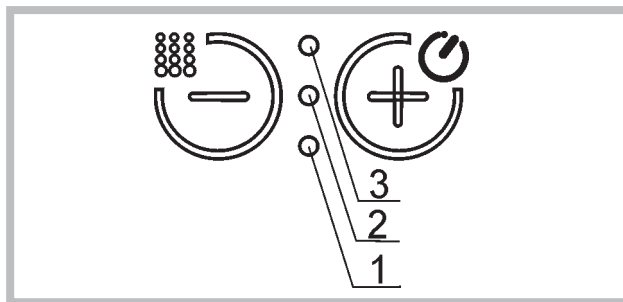
В целях оптимизации потребления энергии через 5 минут работы 4-я скорость (интенсивная) автоматически переходит на 3-ю скорость.

- Если в течение 10 часов не меняется управление включенной кухонной вытяжкой (включено освещение и/или подсветка), то все функции автоматически отключаются и вытяжка переходит в состояние OFF (ВЫКЛ.).

- Каждый раз, когда выдается команда с клавиатуры или пульта дистанционного управления (опциональный вариант), срабатывает функция подтверждения выполнения команды звуковым сигналом “бип”.

- Если в режиме работы вытяжки наступит внезапное прекращение подачи в сеть электроэнергии, вытяжка автоматически выключается, а кнопка идет в положение OFF (ВЫКЛ.). Следует потом повторно включить двигатель вручную.

ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ



Кнопка «-»: длительное нажатие (в течение около 2 секунд) выключает капот. Короткое нажатие, при работающем двигателе, снижает скорость двигателя.

Кнопка «+»: длительное нажатие (в течение около 2 секунд) выключает капот. Короткое нажатие, при работающем двигателе, увеличивает скорость двигателя.

Включено LED 1 и 2, LED 3 мигает: указывает на скорость IV.

Все LED мигают: указывает таймер включенный при скорости IV.

Функция таймер 5

После нажатия в течение двух секунд на кнопку «+» активируется функция таймер 5'. Led текущей скорости начинает мигать, чтобы отобразить эту функцию. После 5 минут работы двигатель выключается. После изменения скорости во время активного таймера, функция НЕ будет деактивирована. Чтобы деактивировать данную функцию необходимо нажать на кнопку «+» в течение двух секунд.

Сигнализация фильтров

СИГНАЛИЗАЦИЯ фильтров 30Н: после 30 часов работы активируется сигнализация для очистки фильтра предотвращающего образование жира. Сигнализация фильтров, когда активна, отображается в течение 30 секунд каждый раз, когда двигатель деактивируется: **LED 2 остаётся включённым**. В течение этого времени можно сбросить сигнализацию с помощью длительного нажатия кнопки “—” (Светодиод 2 мигает 2 раза, чтобы подтвердить сброс данных).

СИГНАЛИЗАЦИЯ фильтров 120Н: после 120 часов работы активируется сигнализация для замены угольного фильтра. Сигнализация фильтров, когда активна, отображается в течение 30 секунд каждый раз, когда двигатель деактивируется. **LED 2 начинает мигать**. В течение этого времени можно сбросить сигнализацию с помощью длительного нажатия кнопки “—” (Светодиод 2 мигает 2 раза, чтобы подтвердить сброс данных).

Ограничение времени работы

Если в течение 10 часов не меняется управление включенной кухонной вытяжкой, то все функции автоматически отключаются и вытяжка переходит в состояние OFF (ВЫКЛ.).

Звуковой сигнал

Каждый раз, когда выдается команда с клавиатуры или пульта дистанционного управления (опциональный вариант), срабатывает функция подтверждения выполнения команды звуковым сигналом “бип”.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

! Перед чисткой или проведением технического обслуживания отключить напряжение.

Чистка вытяжки

КОГДА ПРОИЗВОДИТЬ ЧИСТКУ: чистить не реже, чем раз в 2 месяца, чтобы избежать риска возгорания.

НАРУЖНАЯ ЧИСТКА: использовать тряпку, смоченную в теплой воде с нейтральным моющим средством (для окрашенных вытяжек); использовать специальные средства для вытяжек из стали, меди или латуни.

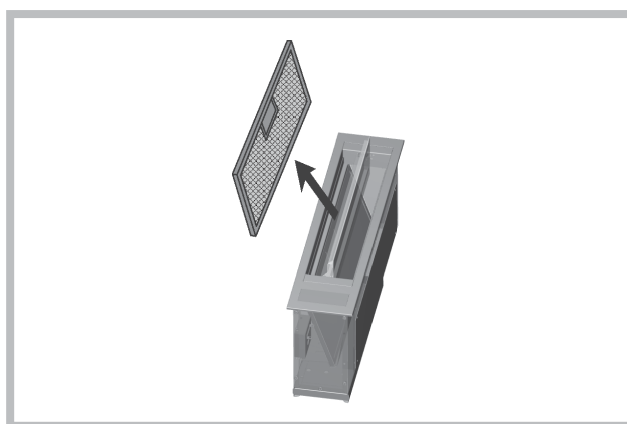
ВНУТРЕННЯЯ ЧИСТКА: использовать тряпку (или кисточку), смоченную в денатурированном этиловом спирте.

ЧТО НЕЛЬЗЯ ДЕЛАТЬ: не использовать абразивные или коррозионные средства (например, металлические губки, слишком жесткие щетки, очень агрессивные моющие средства, и т. д.).

Чистка жироулавливающих фильтров

КОГДА ПРОИЗВОДИТЬ ЧИСТКУ: очистить в связи с использованием, по крайней мере, каждые 2 месяца, чтобы избежать риска возникновения пожара.

КАК ЧИСТИТЬ ФИЛЬТРЫ: мыть нейтральным моющим средством вручную или в посудомоечной машине. В случае использования посудомоечной машины возможно обесцвечивание фильтров, которое не влияет на их функциональность.

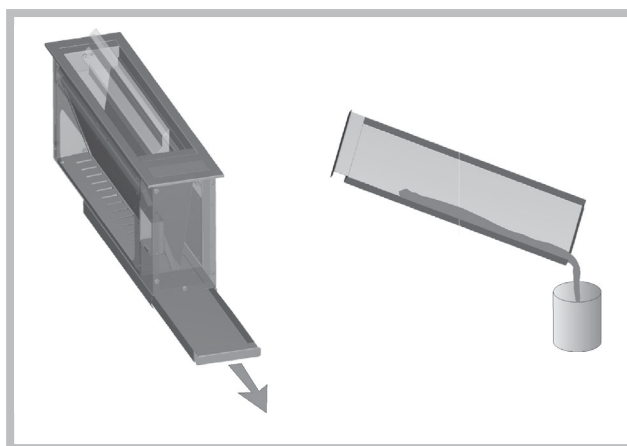


Угольобслуживание фильтра

Смотрите инструкции, поставляемые с угольным фильтром

Очистка поддона для жидкостей

Устройство оборудовано поддоном для масла, который собирает часть масла и жиров, которые откладываются на противожирных фильтрах, а также жидкости, которые могут появиться во время приготовления еды. Снять поддон, удерживая его в горизонтальном положении и очистить нейтральным моющим средством. Очистку следует проводить периодически, в зависимости от частоты использования, в среднем каждые 2 месяца.



АВАРИЙНЫЕ СЛУЧАИ

Если что-то не работает правильно, перед вызовом технического обслуживающего персонала просим выполнить простые контрольные действия, описанные ниже:

- **Вытяжка не работает**

Возможная причина (1): Провод питания не подсоединен или подсоединен неправильно.

Решение: Электрическая инсталляция вытяжки не была соответственным образом подсоединена монтером. Вызовите электрика/монтера.

Возможная причина (2): Не выбрана скорость.

Решение: Выберите скорость на панели управления.

Если вытяжка отключается во время нормальной работы, то следует проверить, не отсоединено ли питание и не включился ли омниполярный (многополюсный) разъединитель.

- **Вытяжка не работает правильно**

Возможная причина: Загрязнены фильтры/перегородки.

Решение: Проверьте, чистый ли фильтр.

В случае вытяжек с системой каналов и вытяжек с внешним двигателем

Возможная причина (1): Система каналов не выполнена соответственно требованиям. Если длина канала превышает требования производителя, вытяжка может не работать оптимально.

Если сечение канала слишком мало или в системе слишком много изгибов, то также будет замедлен поток воздуха.

Во время монтажа отводного канала следует придерживаться официальных инструкций, которые предоставлены соответствующими органами (например, вытягиваемый воздух не может быть направлен в канал, который уже используется в рамках инсталляции центрального отопления, термосифонов и т.д.). В помещении находятся вентиляционные отверстия.

Следует обратиться к монтеру.

Возможная причина (2): Канал закрыт.

Решение: проверить, ничего ли не блокирует вентиляционный канал (гнезда птиц или узлы).

В случае вытяжек с фильтром

Возможная причина: угольный фильтр полностью пропитан.

Решение: заменить угольный фильтр.

- **Пульт дистанционного управления не работает (если он был добавлен в комплект)**

Возможная причина (1): Отсутствие соединения между пультом и вытяжкой.

Решение: Проверить, правильно ли работают кнопки управления, которые установлены на вытяжке.

Выключить питание вытяжки с помощью электрического предохранителя; после чего опять его подсоединить. Снова выполнить соединение между пультом и вытяжкой, соблюдая инструкцию, приложенную к пульту.


Возможная причина (2): Отработанная батарейка в пульте.

Решение: Заменить батарейку новой.



Компоненты, не входящие в комплект

! Installationen skal udføres i overensstemmelse med instruktionerne og af en kvalificeret tekniker.

 Anvend handsker ved montering og vedligeholdelse.

Hvis forsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten eller dennes tekniske serviceafdeling, eller af en person med lignende kvalifikationer, for at undgå enhver form for fare.

Advarsel: Hvis du installerer skruer eller skrue i overensstemmelse med disse anvisninger kan medføre elektriske farer.

UDLUFTNING AF LUFTEN
(til modellerne med udluftning)

- ! Lav et hul til udluftningsrøret.
- ! Anvend ikke et længere udluftningsrør end det er strengt nødvendigt.
- ! Anvend et udluftningsrør med så få bøjninger som muligt (bøjningernes må maksimalt være på 90°).
- ! Undgå bratte ændringer af udluftningsrørets diameter.
- ! Anvend et udluftningsrør med en indvendig overflade, der er så glat som muligt.
- ! Udluftningsrøret skal være fremstillet i et af materiale, der er godkendt af gældende lovgivning på området.
- ! Tilslut ikke emhætten til udluftningsrør til røg der stammer fra forbrænding (fyr, brændeovne, komfurer, osv.).
- ! Udluftningen af luften skal overholde de af myndighederne fastlagte krav. Derudover må luften ikke udluftes gennem et hulrum i muren, med mindre dette hulrum er bestemt indrettet til formålet.
- ! Sørg for at lokalet har tilstrækkelig ventilation, for at undgå at emhætten skaber undertryk i lokalet (der ikke må overstige 0,04 mbar). Hvis emhætten anvendes samtidig med ikke-elektriske apparater, (gas-, olie-, eller kulfyrede komfurer, osv.) kan der forekomme en ind sugning af udstødningsgasserne fra varmekilden.

MED FILTER ELLER UDSUGNING ?

Emhætten kan fås i to versioner, med filter eller med udsugning. Typen af emhætte skal besluttes før den monteres.

Få at opnå størst mulig effektivitet anbefales versionen med udsugning (hvis det er muligt).



Version med udsugning

Emhætten renser luften og suger den udenfor gennem udsugningsrøret.



Version med filter

Emhætten renser luften og blæser den rensende luft tilbage i lokalet.

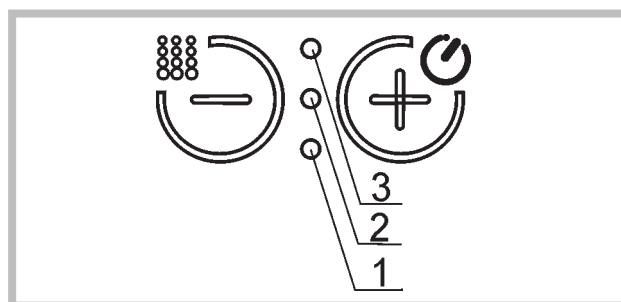
Det 4. hastighedstrin (intensiv) sænkes automatisk til 3. hastighedstrin efter 5 min. funktion. Hermed optimeres energiforbruget.

Hvis emhætte bliver tændt (lys og/eller motor) efter 10 timer ved tilfælde af ingen dispositioner fra brugerens side, skifter emhætten til en OFF mode og alle funktioner bliver slukket.

Ved hver disposition udførte via tastatur eller fjernbetjening (valgfri) gives der lyd "beep".

Hvis under emhættens brug sker strømafbrydelse, emhætten automatisk slukkes og enhedens knap kommer i OFF position. Du skal genstarte motoren manuelt.

BETJENING



"—" Knappen: et langt tryk (ca. 2 sekunder) for at slukke for emhætten. Kort tryk, med motoren kørende reducerer motorens hastighed.

"+" Knappen: et langt tryk (ca. 2 sekunder) for at tænde for emhætten. Kort tryk, med motoren kørende øger motorens hastighed.

Aktiveret LED 1 og 2, LED 3 blinker: angiver hastigheden IV.

Alle LED blinker: angiver timeren aktiveret ved hastigheden IV.

Timeren 5

Efter tryk på knappen i to sekunder, "+" funktionen timer 5 er aktiveret «. Led af nuværende hastighed blinker for at se denne funktion. Efter 5 minutters drift, motoren slukkes. Efter ændringen af hastigheden under aktiv timer, funktionen bliver ikke deaktiveret.

For at deaktivere funktionen skal du trykke på "+" knappen i to sekunder,

Filtre alarmer

Filtre alarmer 30H: efter 30 timers drift forårsager en alarm til at rense filteret og forhindre dannelsen af fedt. Et aktivt filtre alarm vises i 30 sekunder hver gang motoren deaktiveres. **LED 2 forbliver tændt.** I denne periode er det muligt at nulstille alarmer ved at trykke længere på "—" (LED 2 blinker 2 gange for at påvise, at der er blevet nulstillet).

Filtre alarmer 120H: efter 120 timers drift aktiverer en alarm til at erstatte den aktive kulfilter. Den aktive filtre alarm vises i 30 sekunder hver gang motoren er deaktiveret. **LED 2 diode blinker.** I denne periode er det muligt at nulstille alarmer ved at trykke længere på "—" (LED 2 blinker 2 gange for at påvise, at der er blevet nulstillet).

Arbejdstid frist

Hvis emhætten bliver tændt, efter 10 timer ved tilfælde af ingen dispositioner fra brugerens side, skifter emhætten til OFF mode og alle funktioner bliver slukket.

Lyd funktion

Ved hver disposition udførte via tastatur eller fjernbetjening (valgfri) gives der lyd "beep".

VEDLIGEHOLDELSE

! Sørg for at tage slukke for emhætten før den rengøres eller vedligeholdes.

Rengøring af emhætten

HVORNÅR SKAL DEN RENGØRES: rengør mindst hver anden måned for at undgå brandfare.

UDVENDIG RENGØRING: anvend en fugtig klud opvredet i lunken vand med et neutralt rengøringsmiddel (til lakerede emhætter). Anvend specialprodukter til emhætter i stål, kobber eller messing.

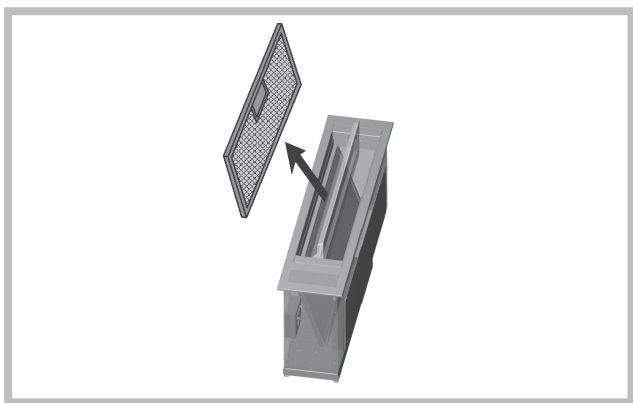
INDVENDIG RENGØRING: anvend en klud (eller en pensel) dyppet i husholdningssprit.

GØR IKKE FØLGENDE: anvend ikke slibende eller ætsende produkter (f.eks. ståluldsklude, hårde børster, meget aggressive rengøringsmidler, osv.).

Rengøring af fedtfiltret

HVORNÅR SKAL DET RENGØRES: rengør mindst hver anden måned for at undgå brandfare, i relation til brug.

SÅDAN RENGØRES FILTRENE: vask med et neutralt rengøringsmiddel i hånden eller i opvaskemaskine. En eventuel affarvning af filtrene hvis de vaskes i opvaskemaskinen, påvirker ikke på nogen måde deres funktion.



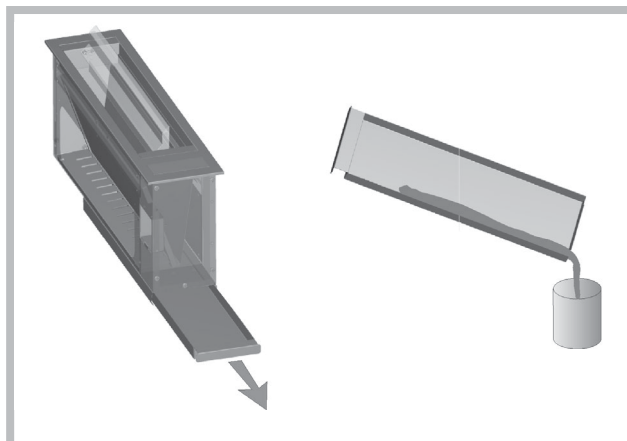
Kulfilter vedligeholdelse

Se vejledningen, der fulgte med Kulfilter.

Rengøring af afløbsbakken

Enheden er udstyret med en oliebakke, der samler den resterende olie og fedt, som akkumuleres af filtrene til at beskytte mod fedt og enhver væske, lækket under tilberedningen. Fjern skuffen, som holder det i vandret position og rengør med neutralt rengøringsmiddel. Rengøring skal udføres periodisk

ca. hver anden måned.



DRIFTSFEJL

Hvis noget ikke fungerer korrekt, før du ringer efter hjælp, skal du følge de enkle kontrolaktiviteter, der er beskrevet nedenfor:

• Emhætten fungerer ikke

Mulig årsag (1): Netledningen er tilsluttet eller ikke tilsluttet korrekt.

Løsning: Tilslutning af emhætten er ikke korrekt fastgjort af installatøren. Ring til en elektriker / installatør.

Mulig årsag (2): Ikke valgt ventilatorhastighed.

Løsning: Vælg ventilatorhastighed på kontrolpanelet.

Hvis dækslet standser under normal drift, skal du tjekke, om enheden er tilsluttet til strømforsyningen og flerpolet afbryder er aktiveret (multipolær afbryder).

• Emhætten fungerer ikke korrekt

Mulig årsag: Snavsede filtre / partitioner.

Løsning: Kontroller, at filteret er rent.

I tilfælde af emhætter med kanalsystemer og emhætter med en ekstern motor

Mulig årsag (1): Kanalsystemet gjort i strid med kravene. Hvis længden af kanalen overgår kravene fra producenten, emhætten fungerer muligvis ikke optimalt. Hvis tværsnittet af kanalen er for lille eller systemet har for mange bøjninger, vil luftstrømmen blive bremset.

Under installationen af udledningskanalen, skal du følge de officielle instruktioner fra de kompetente myndigheder (f.eks. udledende luft ikke kan dirigeres til den kanal, som allerede anvendes som en del af et centralt varmesystem, termosifonlignende systemer osv.). Rummet indeholder lufthuller. Kontakt din installatør.

Mulig årsag (2): Kanalen er tilstoppet.

Løsning: Kontroller, at intet blokerer ventilationskanalen (fuglereder eller bøjninger).

I tilfælde af emhætter med filtre

Mulig årsag: kulfilter er helt gennemblødt.

Løsning: udskift kulfilter.

• Fjernbetjeningen fungerer ikke (hvis inkluderet)

Mulig årsag (1): Ingen forbindelse mellem fjernbetjeningen og emhætten. Løsning: Sørg for, at kontrollasterne placeret på emhætten arbejder ordentligt.

Sluk for strømmen til emhætten ved hjælp af afbryderen; og tilslut igen. Tilslut forbindelsen mellem fjernbetjeningen og emhætten ved at følge instruktionerne, der følger med fjernbetjeningen.

Mulig årsag (2): Det gamle batteri i fjernbetjeningen.


Løsning: Udskift batteriet.



Komponenter der ikke leveres sammen med produktet.

Suomi

! Asennus tulee suorittaa näiden ohjeiden mukaisesti pätevän henkilöstön avulla.

 Käytä suojakäsineitä asennus- ja huoltotöiden aikana.

Jos virtajohto on vaurioitunut, se täytyy korvata. Jotta kaikilta riskeiltä vältytään, korvauksen saa tehdä vain valmistaja tai tämän tekninen tuki tai joku samanlaisen pätevyyden omaava henkilö.

Varoitus: Jos asennat ruuveja tai kiinnikkeitä näiden ohjeiden vastaisesti, tämä toimenpide voi aiheuttaa sähköiskun vaaran.

ILMANPOISTO

(Imuversiot)

- ! Valmistele aukko ja ilmanpoistoputki.
- ! Käytä mahdollisimman lyhyttä putkea.
- ! Käytä mahdollisimman suoraa putkea (mutkan maksimikulma: 90°).
- ! Vältä leikkaamasta putkea.
- ! Käytä putkea, jonka sisäpinta on mahdollisimman tasainen.
- ! Putken valmistusmateriaalin on oltava normien mukainen.
- ! Älä liitä liesituulettimeen poistoputkea, jotka on tarkoitettu palamisesta aiheutuvan savun poistoon (lämmittimet, takat, uunit jne.).
- ! Ilmanpoistossa on noudatettava toimivaltaisten viranomaisten määräyksiä. Ilmaa ei saa poistaa seinässä sijaitsevan kanavan kautta, ellei kyseinen kanava ole tarkoitettu nimenomaan siihen tarkoitukseen.
- ! Varusta tila ilma-aukoilla, ettei liesituuletin luo huoneeseen negatiivista painetta (joka ei saa ylittää 0,04 mbaria). Jos liesituuletinta käytetään väliaikaisesti muissa kuin sähkölaitteissa (kaasu-, öljy- ja hiililämmittimet jne.), saattaa se aiheuttaa poistokaasun kierron lämmönlähteestä.

SUODATIN- VAI IMUVERSIO?

Liesituuletin on saatavilla sekä suodatin- että imuversiona. Päätä heti alussa, kumman version haluat asentaa.

Tehon maksimoimiseksi suosittelemme asentamaan imuversion (jos se on mahdollista).



Imuversio

Liesituuletin puhdistaa ilman ja ohjaa sen poistoletkun kautta ulos.



Suodatinversio

Liesituuletin puhdistaa ilman ja puhaltaa puhtaan ilman takaisin huoneeseen.

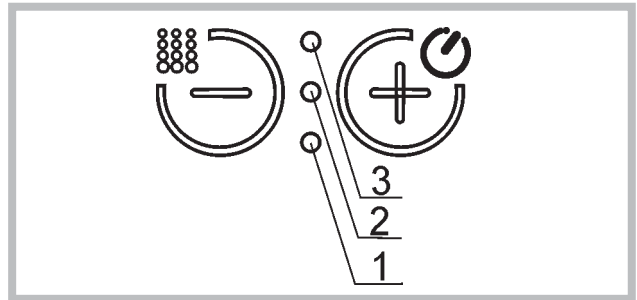
Energiankulutuksen optimoimiseksi 4. nopeus (voimakas) säätyy automaattisesti 3. nopeuteen 5 minuutin toiminnan jälkeen.

- Jos liesituuletin jätetään päälle (valaisin ja/tai tuuletin), eikä sitä säädetä 10 käyttötunnin aikana, niin laite asetetaan tämän ajan kuluttua automaattisesti OFF-tilaan, ja kaikki toiminnot suljetaan.

- Joka kerta kun valitaan tietty toiminto, joko ohjauspaneelin tai kaukosäätimen (lisävarusteena) avulla, kuuluu ”beep” -äänimerkki.

- Jos liesituulettimen käytön aikana sattuu sähkökatkos, tuuletin menee automaattisesti pois päältä, ja sen näppäin menee OFF-asentoon. Tämän sattua tulee laite kytkeä manuaalisesti päälle.

OHJAIMET



Painike “—”: pitkä painallus (noin 2 sekuntia) kupu sammuu. Lyhyt painallus, moottorin ollessa käynnissä, hidastaa moottorin tehoa.

Painike “+”: pitkä painallus (noin 2 sekuntia) kupu käynnistyy. Lyhyt painallus, moottorin ollessa käynnissä, nopeuttaa moottorin tehoa
Led-valot 1 ja 2 palavat, led 3 välkky: ilmaisee nopeuden IV.

Kaikki ledit välkkyvät: ilmaisee ajastimen olevan käynnissä nopeudelle IV.

Ajastin 5

Kahden sekunnin painallus “+” painiketta aktivoi ajastimen 5’. Tämän hetkistä nopeudesta kertova led alkaa välkkyä tai palaa. Moottori saamuu 5 minuutin käynnissä olon jälkeen. Nopeuden muuttaminen ajastuksen aikana **ei deaktivoitu**. Deaktivoimiseksi on painettava painiketta “+” kahden sekunnin ajan.

Suodattimien hälytykset:

Suodattimien hälytykset 30H: 30 tunnin käytön jälkeen aktivoituu hälytys rasvan poistomiseksi suodattimesta. Suodattimen on hälytys on päällä 30 sekunnin ajan joka kerta, kun moottori deaktivoidaan: **Led 2 on päällä.** Tänä aikana hälytyksen voi asettaa uudelleen painamalla pitkään nappia (—) (LED 2 vilkkuu 2 kertaa ilmaistakseen suoritettua nollauksen).

Suodattimien hälytykset 120H: 120 tunnin käytön jälkeen aktivoituu hälytys aktiivihilisuolettimen vaihtamiseksi. Suodattimen on hälytys on päällä 30 sekunnin ajan joka kerta, kun moottori deaktivoidaan: **Led 2 välkky.** Tänä aikana hälytyksen voi asettaa uudelleen painamalla pitkään nappia (—) (LED 2 vilkkuu 2 kertaa ilmaistakseen suoritettua nollauksen).

Aikarajoitin

Jos liesituuletin jätetään päälle, eikä sitä säädetä 10 käyttötunnin aikana, niin laite asetetaan tämän ajan kuluttua automaattisesti OFF-tilaan, ja kaikki toiminnot suljetaan.

Summeri

Joka kerta kun valitaan tietty toiminto, joko ohjauspaneelin tai kaukosäätimen (lisävarusteena) avulla, kuuluu ”beep” -äänimerkki.

HUOLTO

! Ennen puhdistus- tai huoltotöitä irrota laite sähköverkosta.

Liesituulettimen puhdistus

KOSKA PUHDISTAA: puhdista vähintään kahden kuukauden välein tulipalovaaran ehkäisemiseksi.

ULKO-OSAN PUHDISTUS: käytä haalealla vedellä ja miedolla pesuaineella (maalatut liesituulettimet) kostutettua rättiä. Teräs- ja kupari- ja messinkiliesituulettinten puhdistamiseen käytä niille tarkoitettuja erikoistuotteita.

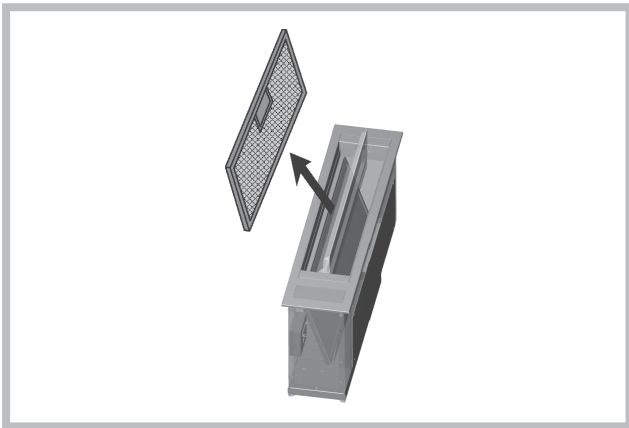
SISÄ-OSAN PUHDISTUS: käytä denaturoidulla etyylialkoholilla kostutettua rättiä (tai sivellintä).

ÄLÄ: käytä hankaavia ja syövyttäviä tuotteita (esimerkiksi metallisieniä, kovia harjoja, voimakkaita pesuaineita jne.)

Rasvasuodatinten puhdistus

KOSKA PUHDISTAA: puhdista vähintään kahden kuukauden välein tulipalovaaran ehkäisemiseksi, suhteessa käyttöä.

SUODATINTEN PUHDISTUS: puhdista käsin tai astianpesukoneessa miedolla pesuaineella. Jos peset suodattimen astianpesukoneessa, se saattaa haalistua, mikä ei mitenkään vaikuta sen toimintaan.

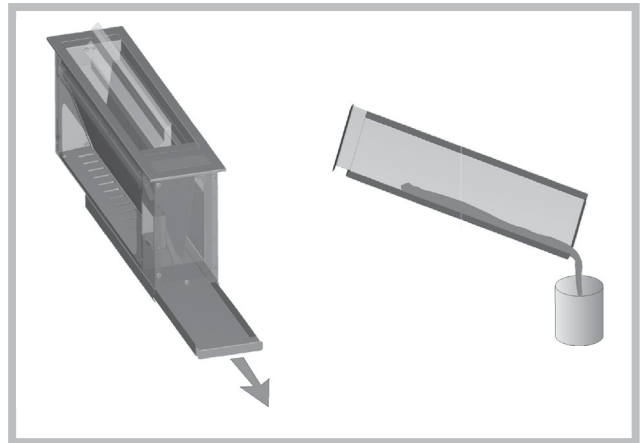


Hiili suodatin huolto

Katso ohjeet mukana hiilisuodatin.

Nestealustan puhdistaminen

Laite on varustettu osan öljystä ja rasvasta keräävällä öljyaltaalla, joka kokoaa rasvalta suojaavista suojasuodattimista valuneet sekä keittämisen aikana valuneet nesteet. Poista öljyallass pitäen sitä vaaka-asennossa ja puhdista se neutraalilla pesuaineella. Puhdistus on toistettava väliaikaisesti käytön mukaan, keskimäärin 2 kertaa kuukaudessa.



HÄIRIÖT

Jos jokin ei toimi oikein, suorita yksinkertaiset alla kuvatut tarkistustoimenpiteet ennen kuin otat yhteyttä huoltoon:

• Liesituuletin ei toimi

Mahdollinen syy (1): Syöttöjohtoa ei ole kytketty tai se on kytketty väärin.

Ratkaisu: Asentaja ei ole kytkenyt liesituulettimen sähköjärjestelmää. Kutsu asentaja/sähkömies paikalle.

Mahdollinen syy (2): Nopeutta ei ole valittu.

Ratkaisu: Valitse nopeus ohjauspaneelissa.

Jos kansi kytkeytyy pois päältä tavallisen toiminnan aikana, on tarkistettava, onko virtasyöttöä kytketty ja onko moninapainen katkaisin kytkettyntynyt päälle.

• Liesituuletin ei toimi oikein

Mahdollinen syy: Suodattimet/osiot ovat likaiset.

Ratkaisu: Tarkista, onko suodatin puhdas.

Jos kyseessä on kanavajärjestelmällä tai ulkoisella moottorilla varustettu liesituuletin

Mahdollinen syy (1): Kanavajärjestelmää ei ole asennettu vaatimusten mukaan. Jos kanavan pituus ylittää valmistajan vaatimukset, liesituuletin ei voi toimia optimaalisesti. Jos kanavan halkaisija on liian pieni tai järjestelmässä on liian paljon mutkia, myös ilmavirta hidastuu. Poistokanavan asennuksen aikana on noudatettava toimivaltaisten viranomaisten ohjeita (esimerkiksi pois puhaltuvaa ilmaa ei saa reitittää kanavaan, joka on jo keskuslämmityksen järjestelmän käytössä, jne.). Tila sisältää tuuletusaukot. On otettava yhteyttä asentajaan.

Mahdollinen syy (2): Kanava on tukossa.

Ratkaisu: tarkista, että mikään ei tuki ilmanvaihtokanavaa (lintujen pesät tai solmut).

Suodatinliesituulettinten tapauksessa

Mahdollinen syy: hiilisuodatin on täysin kyllästetty.

Ratkaisu: vaihda hiilisuodatin.

• Kauko-ohjaus ei toimi (jos se on liitetty sarjaan)

Mahdollinen syy (1): Ei yhteyttä kauko-ohjauksen ja liesituulettimen välillä.

Ratkaisu: Tarkista, toimivatko liesituulettimessa sijaitsevat ohjauspainikkeet oikein.

Kytke liesituulettimen syöttö pois päältä piirin katkaisijan avulla; sitten kytke se takaisin päälle. Yhdistä jälleen kauko-ohjaus liesituulettiimeen käyttäen kauko-ohjauksen kanssa toimitettuja ohjeita.


Mahdollinen syy (2): Loppuun käytetty kauko-ohjauksen akku.

Ratkaisu: Vaihda akku uuteen.



Varusteet, jotka eivät tule tuotteen mukana

! Installationen ska ske enligt dessa anvisningar och av behörig personal.

 Använd handskar vid åtgärder för installation och underhåll.

Om matarkabeln är skadad ska den ersättas av tillverkaren eller av tillverkarens serviceverkstad, eller av en person med liknande behörighet, i syfte att undvika alla typer av risker.

Varning: Om du inte installerar skruvar eller fästen i enlighet med dessa instruktioner kan leda till elektriska faror.

LUFTUTLOPP

(För de insugande versionerna)

- ! Förbered hålet och ledningen för ett luftutlopp.
- ! Använd en ledning som är så kort som möjligt.
- ! Använd en ledning som har så få böjningar som möjligt (maximal vinkel på böjningen: 90°).
- ! Undvik drastiska förändringar vad det gäller skärning av ledningen.
- ! Använd en ledning som är så slät som möjligt invändigt.
- ! Det material som ledningen är gjord av måste vara godkänt och följa de gällande normerna.
- ! Koppla inte spiskåpan till utloppsledningar som används för att leda bort rök som genereras vid förbränning (värmepannor, öppen spis, kaminer, etc.).
- ! För utsläpp av den luft som ska föras ut följ de behöriga myndigheternas föreskrifter. Därtill får luften som ska föras ut inte ledas ut genom ett hål i väggen ifall hålet i fråga inte är avsett just för detta ändamål.
- ! Utrusta lokalen med luftintag för att undvika att spiskåpan skapar ett negativt tryck i rummet (som inte får överstiga 0,04 mbar). Ifall spiskåpan används samtidigt med andra apparater som inte är elektriska (gasdrivna, oljedrivna eller koleldade kaminer och så vidare) kan det skapas ett baksug av de avgaser som släpps ut från värmekällan.

FILTRERANDE ELLER INSUGANDE ?

Spiskåpan finns tillgänglig i insugande version eller i filtrerande version. Bestäm er redan från början för installationstypen.

För att öka effektiviteten rekommenderar vi er att installera spiskåpan i den insugande versionen (om detta är möjligt).



Insugande version

Spiskåpan renar luften och släpper sedan ut den utomhus med hjälp av en utloppsledning.



Filtrerande version

Spiskåpan renar luften och släpper återigen ut den rena

luften i rummet.

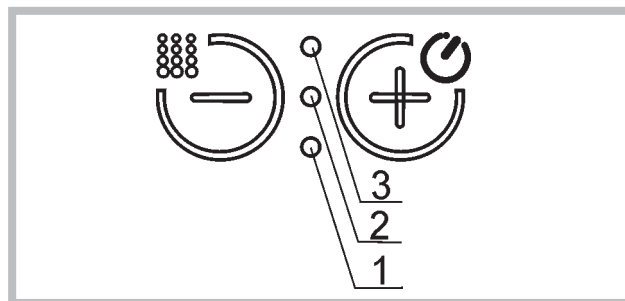
Den 4:e hastigheten (intensiv) sänks automatiskt till den 3:e hastigheten efter 5 minuters drift i syfte att optimera energiförbrukningen.

- Om fläkten lämnas igångsatt (ljuset och /eller motorn), kommer den efter 10 timmar automatiskt ställas om till inställningen OFF om inte användaren programmerar eller använder den, den kommer då att stängas av och alla dess funktioner kommer att avbrytas.

- Varje gång man programmerar varan med hjälp av tangentbordet eller fjärrkontrollen kommer den att ge ifrån sig en ljudsignal : „beep”.

- Om eltilförseln under fläktens arbete avbryts stängs den automatiskt av och den ställs automatiskt om till OFF. Sedan måste den sättas igång manuellt.

KOMMANDON



Knapp “—”: en lång tryckning (under cirka 2 sekunder) orsakar spiskåpan avstängning. En kort tryckning, när motorn är på, orsakar minskning av motorns hastighet.

Knapp “+”: en lång tryckning (under cirka 2 sekunder) orsakar spiskåpan påsättning. En kort tryckning, när motorn är på, orsakar ökning av motorns hastighet. När LEDs 1 och 2 är på och LED 3 blinkar, betyder det att motorn arbetar på hastighet IV.

När alla LEDs blinkar, betyder det att timern är på vid motorns arbete på hastighet IV.

Funktion “timer 5”

När man trycker på knapp “+” undertvå sekunder, aktiveras funktion “timer 5”. LEDen av aktuella hastigheten börjar blinka, som visar att funktionen är aktiv. Efter 5 minutersarbete motorn stänger av. Efter hastighetens förändring, när timern är aktiv, funktionen **blir INTE** deaktiverad. För att deaktivera funktionen, tryck på knapp “+” under 2 sekunder.

Filterlarm

Filterlarm 30H: Efter 30 timmars arbete aktiveras larmet signalerande att man ska rengöra filtern som förhindrar samling av fett. Filterlarmet, när är aktivt, visar under 30 sekunder varje gång när motorn deaktiveras: **LED 2 är fortfarande på**. Under denna tid är det möjligt att starta om larmet genom att man länge trycker på knapp “—” (led 2 blinkar två gånger för att visa att återställning var utförd)

Filterlarm 120H: Efter 120 timmars arbete aktiveras larmet signalerande att man ska byta filtern med aktivt kol. Filterlarmet, när är aktivt, visar under 30 sekunder

varje gång när motorn deaktiveras. **LED 2 börjar blinka.** Under denna tid är det möjligt att starta om larmet genom att man länge trycker på knapp "—" (led 2 blinkar två gånger för att visa att återställning var utförd)

Begränsning av arbetstiden

Om fläkten förblir igångsatt kommer den att efter 10 timmar utan att användaren programmerar den att sättas in på inställningen OFF och alla funktioner kommer att stängas av.

Ringklockan

Varje gång varan programmeras med hjälp av tangentbordet eller fjärrkontrollen ger ringklockan ifrån sig ett "beep".

UNDERHÅLL

! Ta bort spänningen innan du ska göra rent eller utföra underhållsåtgärder.

Rengöring av spiskåpan

NÅR SKA DEN GÖRAS REN: rengör åtminstone en gång varannan månad för att undvika brandrisk.

UTVÄNDIG RENGÖRING: använd en trasa som har fuktats med ljummet vatten och mildt rengöringsmedel (för lackerade spiskåpor); använd specifika produkter som är till för spiskåpor i stål, koppar eller mässing.

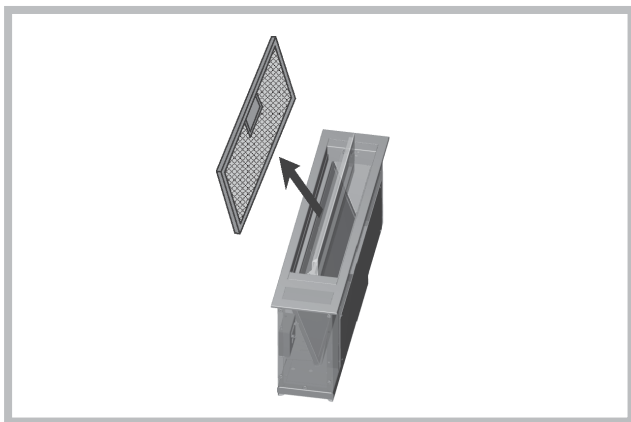
INVÄNDIG RENGÖRING: använd en trasa (eller en pensel) som har dränkts med t-sprit.

VAD MAN INTE SKA GÖRA: använd inte etsande eller frätande produkter (t.ex. metallsvampar, för hårda borstar, väldigt aggressiva rengöringsmedel, etc.)

Rengöring av fettfilter

NÅR SKA DE RENGÖRAS: rengör åtminstone en gång varannan månad för att undvika brandrisk, i förhållande till användning.

HUR SKA MAN RENGÖRA FILTREN: tvätta för hand eller i diskmaskin med mildt rengöringsmedel. Vid tvätt i diskmaskin kan en eventuell blekning ske som inte påverkar filtrens funktion på något sätt.



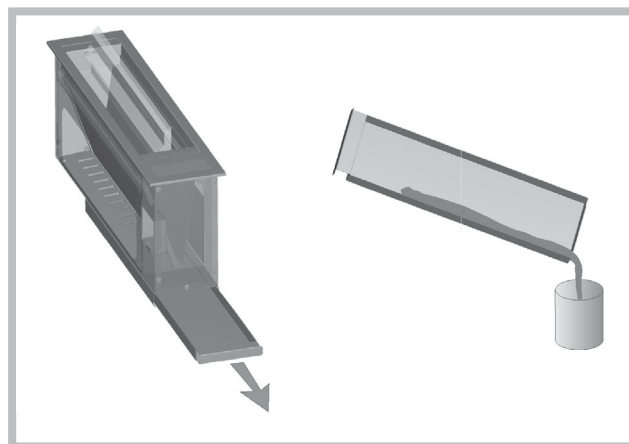
Kol filterunderhåll

Se instruktionerna som medföljer kölfiltret.

Rengöring av brickan för vätskor

Apparaten är utrustad med en bricka för olja. Brickan

samlar en del av olja och fet samlade på filter som skyddar mot fet, och eventuella andra vätskor som har runnit ut under matlagning. Ta ut brickan och hållande den horisontellt rengör den med ett neutralt rengöringsmedel. Rengöring ska utföras periodiskt beroende på förbrukning, i genomsnitt varannan månad.



HAVERIER

Om något inte fungerar riktigt, innan du kallar på teknisk service, utför den enkla kontrollverksamheten beskriven nedan:

• Spiskåpan fungerar inte

Möjlig orsak (1): matningsledning inte kopplad eller kopplad oriktigt.

Lösning: Spiskåpens elinstallation kopplades oriktigt av montören.

Kalla på montören.

Möjlig orsak (2): Fastighet inte valdes.

Lösning: välj en fastighet på kontrollpanelen.

Om locket stänger av under en vanlig aktivitet, pröva, om strömförsörjning inte är fränkopplad och om multipolär strömbrytare inte startade.

• Spiskåpan fungerar inte korrekt

Möjlig orsak: smutsiga filter/bås

Lösning: Pröva om filtret är rent

I fall av spiskåpor med ett kanalsystem eller spiskåpor med en yttermotor

Möjlig orsak (1): kanalsystemet gjort inte i överensstämmelse med krav. Om kanalens längd överstiger producentens krav, kan spiskåpan fungera inte optimalt. Om kanalens genomskärning är för liten eller om det finns för många krökar i systemet, ska också genomströmning av luft vara långsammare.

Vid montering av avledning kanal ska man följa officiella instruktioner från lämpliga organ (t. ex., luften som är utsugen får inte riktas till kanalen som är redan använd inom ramen för centralvärmes installation, termosyfon osv.) Rummet innehåller ventilationsöppningar. Man ska kontakta montören.

Möjlig orsak (2): kanalen är fullpackad.

Lösning: pröva, om ingenting blockerar ventilationskanalen (bon eller knut).

I fall av spiskåpor med filter

Möjlig orsak: kolfiltret är fullständigt impregnerat.

Lösning: Byt kolfiltret.

• Fjärrkontrollen fungerar inte (om den bifogades till uppsättningen)

Möjlig orsak (1): Ingen förbindelse mellan fjärrkontrollen och spiskåpan.

Lösning: Pröva, om reglerknappar som är placerade på spiskåpan fungerar riktigt. Koppla från spiskåpens strömförsörjning medelst strömbrytare; sedan koppla igen.

Återigen förbinda fjärrkontrollen med spiskåpan, enligt instruktioner bifogade till fjärrkontrollen.

Möjlig orsak (2): förbrukad batteri i fjärrkontrollen

Lösning: Byt batterien mot en ny.



Komponenter som inte tillhör produktens standardutrustning.

Ελληνικά

! Η εγκατάσταση διενεργείται σύμφωνα με τις οδηγίες αυτές και από προσωπικό επαγγελματικά ειδικευμένο.

! Χρησιμοποιείτε γάντια στις εργασίες εγκατάστασης και συντήρησης.

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί φθορά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησής του ή σε κάθε περίπτωση από ειδικευμένο προσωπικό ώστε να αποφευχθεί κάθε πιθανός κίνδυνος.

Προσοχή: Αν δεν εγκαταστήσετε βίδες ή συνδετήρες σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες μπορεί να οδηγήσει σε κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

ΕΚΚΕΝΩΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΑ

(Για τις εκδόσεις απορρόφησης)

- ! Προετοιμάστε την σπή και τον αγωγό εκκένωσης του αέρα.
- ! Χρησιμοποιήστε έναν αγωγό του ελάχιστου αναγκαίου μήκους.
- ! Χρησιμοποιήστε έναν αγωγό με τον ελάχιστο δυνατό αριθμό γωνιών (μέγιστη γωνία της καμπύλης: 90°).
- ! Αποφεύγετε δραστικές αλλαγές διατομής του αγωγού.
- ! Χρησιμοποιήστε έναν αγωγό με το εσωτερικό κατά το δυνατόν πιο λείο.
- ! Το υλικό του αγωγού πρέπει να είναι εγκεκριμένο ως προς τις προδιαγραφές.
- ! Μη συνδέετε τον απορροφητήρα σε αγωγούς εκκένωσης των καπνών, προϊόντων καύσης (λέβητες, τζάκια, θερμάστρες, κλπ.).
- ! Για την εκκένωση του αέρα προς απομάκρυνση να τηρείτε τις υποδείξεις των αρμόδιων αρχών. Ακόμη, ο προς εκκένωση αέρας δεν πρέπει να αποβάλλεται μέσω μιας κοιλότητας του τοίχου εκτός κι αν αυτή η κοιλότητα προορίζεται για το σκοπό αυτό.
- ! Εξοπλίστε το χώρο με υποδοχές αέρα για να μη δημιουργήσει ο απορροφητήρας μια αρνητική πίεση στο δωμάτιο (που δεν πρέπει να ξεπερνάει τα 0,04 mbar). Πράγματι, αν ο απορροφητήρας χρησιμοποιηθεί ταυτόχρονα με συσκευές μη ηλεκτρικές (θερμάστρες αερίου, λαδιού, άνθρακα, κλπ.) μπορεί να αναρροφηθούν καυσαέρια από την πηγή θερμότητας.

ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ Ή ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ;

Ο απορροφητήρας μπορεί να είναι τύπου απορρόφησης ή τύπου φιλτραρίσματος. Αποφασίστε εξ αρχής τον τύπο εγκατάστασης. Για καλύτερη απόδοση, προτείνουμε την εγκατάσταση του απορροφητήρα σε έκδοση απορρόφησης (αν είναι δυνατόν).



Έκδοση απορρόφησης

Ο απορροφητήρας καθαρίζει τον αέρα και τον αποβάλλει προς τα έξω μέσω ενός αγωγού εκκένωσης.



Έκδοση φιλτραρίσματος

Ο απορροφητήρας καθαρίζει τον αέρα και τον επανεισάγει καθαρό στο δωμάτιο.

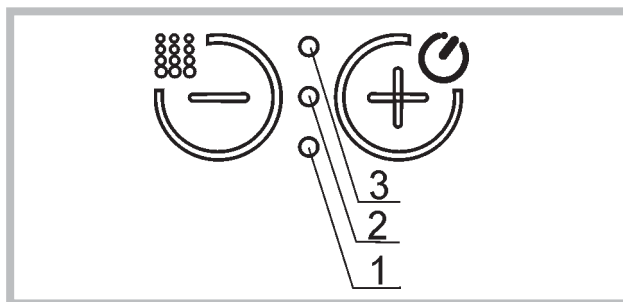
Η 4η ταχύτητα (εντατική) μειώνεται αυτόματα στην 3η ταχύτητα μετά από 5 'λειτουργία, τη βελτιστοποίηση της κατανάλωσης ενέργειας.

Αν ο απορροφητήρας κουζίνας παραμένει αναμμένος (λάμπες και/ή κινητήρας) και ο χρήστης δεν το χρησιμοποιεί, τότε μετά από 10 ώρες σβήνει αυτόματα και παραμένει στον τρόπο λειτουργίας «OFF», ενώ όλες οι λειτουργίες του σβήνουν.

- Κάθε φορά όταν ενεργοποιείτε οποιοδήποτε τρόπο λειτουργίας χρησιμοποιώντας το πληκτρολόγιο ή το τηλεχειρισμό (κατ' επιλογήν), ο βομβητής εκπέμπει το ακουστικό σήμα «μπιπ».

- Αν κατά λειτουργία του απορροφητήρα γίνεται διακοπή παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, ο απορροφητήρας κουζίνας σβήνει αυτόματα ενώ το πλήκτρο αλλάζει τη θέση του προς «OFF». Τότε πρέπει πάλι να ενεργοποιήσετε τον κινητήρα με το χέρι.

ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ



Κουμπί “-”: παρατεταμένο πάτημα (για περίπου 2 δευτερόλεπτα) προκαλεί την απενεργοποίηση του απορροφητήρα. Σύντομο πάτημα, με ενεργοποιημένο τον κινητήρα, προκαλεί μείωση της ταχύτητας του κινητήρα.

Κουμπί “+”: παρατεταμένο πάτημα (για περίπου 2 δευτερόλεπτα) προκαλεί την απενεργοποίηση του απορροφητήρα. Σύντομο πάτημα, με ενεργοποιημένο τον κινητήρα, προκαλεί την αύξηση της ταχύτητας του κινητήρα.

Ενεργοποιημένο το led 1 και 2, led 3 αναβοσβήνει: υποδεικνύει την ταχύτητα IV.

Όλα τα led που αναβοσβήνουν: υποδεικνύει το timer ενεργοποιημένο στην ταχύτητα IV.

Λειτουργία timer 5

Μετά από το πάτημα για δύο δευτερόλεπτα του κουμπιού “+” ενεργοποιείται η λειτουργία timer 5'.

Led της τρέχουσας ταχύτητας αρχίζει να αναβοσβήνει, για να εμφανιστεί αυτή η λειτουργία. Μετά από 5 λεπτά λειτουργίας ο κινητήρας απενεργοποιείται. Μετά από την αλλαγή της ταχύτητας κατά το timer ενεργό, η λειτουργία **ΔΕΝ** απενεργοποιείται. Για να απενεργοποιηθεί αυτή η λειτουργία πρέπει να πατηθεί για δύο δευτερόλεπτα το κουμπί “+”.

Συναγερμός φίλτρων

ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ φίλτρων 30H: μετά από 30 ώρες λειτουργίας ενεργοποιείται ο συναγερμός με σκοπό τον καθαρισμό του φίλτρου που αποτρέπει τη δημιουργία του λίπους. Ο συναγερμός φίλτρων, όταν είναι ενεργοποιημένος, εμφανίζεται για 30 δευτερόλεπτα κάθε φορά όταν απενεργοποιείται ο κινητήρας. **Led 2 παραμένει ενεργοποιημένο.**

Κατά την περίοδο αυτή, είναι δυνατή η επαναφορά του συναγερμού για παρατεταμένο πάτημα του κουμπιού “—” (led 2 αναβοσβήνει 2 φορές, για να δείξει, πως έλαβε μέρος το reset).

ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ των φίλτρων 120H: μετά από 120 ώρες λειτουργίας ενεργοποιείται ο συναγερμός με σκοπό την αλλαγή του φίλτρου με τον ενεργό άνθρακα. Ο συναγερμός των φίλτρων, όταν είναι ενεργοποιημένος, εμφανίζεται για 30 δευτερόλεπτα κάθε φορά όταν απενεργοποιείται ο κινητήρας. **Led 2 αρχίζει να αναβοσβήνει.** Κατά την περίοδο αυτή είναι δυνατή η επαναφορά του συναγερμού μέσω παρατετημένου πατήματος του κουμπιού “—” (led 2 αναβοσβήνει 2 φορές, για να δείξει, πως έλαβε μέρος το reset).

Χρονικά όρια λειτουργίας

Αν ο απορροφητήρας κουζίνας παραμένει αναμμένος και ο χρήστης δεν το χρησιμοποιεί, τότε μετά από 10 ώρες σβήνει αυτομάτως και παραμένει στον τρόπο λειτουργίας OFF, ενώ όλες οι λειτουργίες του σβήνουν.

Βομβητής

Κάθε φορά όταν ενεργοποιείτε οποιοδήποτε τρόπο λειτουργίας χρησιμοποιώντας το πληκτρολόγιο ή το τηλεχειρισμό (κατ’ επιλογήν), ο βομβητής εκπέμπει το ακουστικό σήμα «μπιπ».

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

! Πριν καθαρίσετε ή κάνετε συντήρηση διακόψτε το ηλεκτρικό.

Καθαριότητα του απορροφητήρα

ΠΟΤΕ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΑΙ: τον καθαρίζετε τουλάχιστον κάθε 2 μήνες για να αποσοβηθούν κίνδυνοι πυρκαγιάς.

ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ: χρησιμοποιήστε ένα πανί βρεγμένο με χλιαρό νερό και ουδέτερο απορρυπαντικό (για τους βερνικωμένους απορροφητήρες). Χρησιμοποιήστε προϊόντα ειδικά για απορροφητήρες από ασάλι, χαλκό ή μπρούντζο.

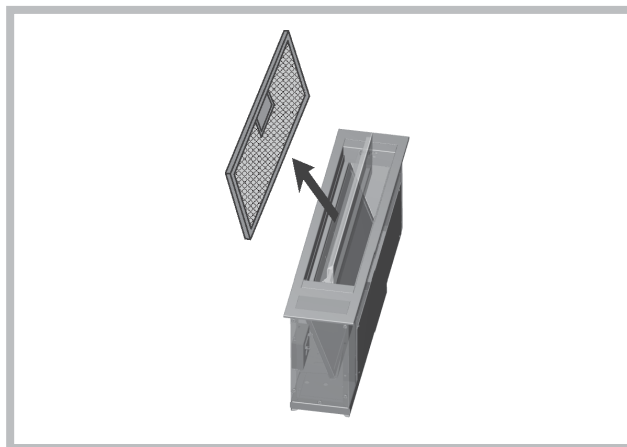
ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ: χρησιμοποιήστε ένα πανί (ή ένα πινέλο) εμποτισμένο σε αιθυλική αλκοόλη μετουσιωμένη.

ΤΙ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ: μη χρησιμοποιήσετε προϊόντα διαβρωτικά ή αποξυστικά (για παράδειγμα μεταλλικά σφουγγαράκια, βούρτσες πολύ σκληρές, απορρυπαντικά πολύ βίαια, κλπ.)

Καθαρισμός των φίλτρων συγκράτησης λίπους

ΠΟΤΕ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΑΙ: το καθαρίζετε τουλάχιστον κάθε 2 μήνες για να αποσοβηθούν κίνδυνοι πυρκαγιάς, Σε σχέση με την χρήση.

ΠΩΣ ΚΑΘΑΡΙΖΟΝΤΑΙ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ: πλύνετε με ουδέτερο απορρυπαντικό στο χέρι ή σε πλυντήριο πιάτων. Στην περίπτωση πλύσης σε πλυντήριο πιάτων, ένας ενδεχόμενος αποχρωματισμός δεν διακυβεύει με κανένα τρόπο τη λειτουργικότητα των φίλτρων.

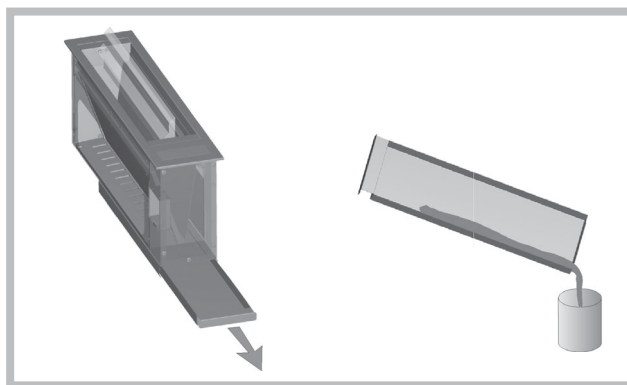


συντήρηση του φίλτρου άνθρακα

Δείτε τις οδηγίες που παρέχονται με φίλτρο άνθρακα.

Καθαρισμός του ταψιού για τα υγρά

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη σε ταψί για το λάδι, που συγκεντρώνει μέρος του λαδιού και του λίπους που αποθηκεύεται σε φίλτρα προστασίας από το λίπος καθώς και ενδεχόμενα υγρά που εξήλθαν κατά το μαγείρεμα. Βγάλτε το ταψί κρατώντας το σε οριζόντια θέση και καθαρίστε με ουδέτερο απορρυπαντικό. Ο καθαρισμός πρέπει να πραγματοποιηθεί περιοδικά σε σχέση με την ανάλωση κατά μέσο όρο κάθε 2 μήνες.



ΒΛΑΒΕΣ

Αν κάτι δεν λειτουργεί σωστά, πριν καλέσετε την τεχνική υπηρεσία, παρακαλούμε εκτελέστε τους ακόλουθους απλούς ελέγχους που περιγράφονται παρακάτω:

• Ο απορροφητήρας δεν λειτουργεί

Πιθανή αιτία (1): Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έχει συνδεθεί ή έχει συνδεθεί λανθασμένα.

Λύση: Η ηλεκτρική καλωδίωση του απορροφητήρα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά από τον εγκαταστάτη. Καλέστε έναν ηλεκτρολόγο / εγκαταστάτη.

Πιθανή αιτία (2) μη επιλεγμένη ταχύτητα.

Λύση: Επιλέξτε την ταχύτητα στον πίνακα ελέγχου.

Εάν το κάλυμμα σβήνει κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας, φροντίστε να μην έχει αποσυνδεθεί η παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και αν δεν ενεργοποιήθηκε ο πολυπολικός διακόπτης (πολυπολικός).

• Ο απορροφητήρας δεν λειτουργεί σωστά

Πιθανή αιτία: Βρώμικα φίλτρα / διαμερίσεις.

Λύση: Ελέγξτε εάν το φίλτρο είναι καθαρό.

Στην περίπτωση απορροφητήρων με σύστημα καναλιών και καλυμμάτων με εξωτερικό κινητήρα

Πιθανή αιτία (1): Το σύστημα καναλιών δεν έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις απαιτήσεις. Εάν το μήκος του καναλιού υπερβαίνει τις απαιτήσεις του κατασκευαστή, η καλύπτρα μπορεί να μην λειτουργεί βέλτιστα. Εάν η διατομή του καναλιού είναι πολύ μικρή ή το σύστημα έχει πάρα πολλές γωνίες η ροή του αέρα θα επιβραδυνθεί.

Κατά την εγκατάσταση του καναλιού εκκένωσης, ακολουθήστε τις επίσημες οδηγίες που παρέχονται από τις αρμόδιες αρχές (για παράδειγμα, ο εξαντλούμενος αέρας δεν μπορεί να κατευθύνεται προς το κανάλι που χρησιμοποιείται ήδη ως μέρος ενός συστήματος κεντρικής θέρμανσης, θερμοσυσσωρευτή κλπ.). Το δωμάτιο διαθέτει αεραγωγούς.

Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον εγκαταστάτη σας.

Πιθανή αιτία (2): Το κανάλι έχει βουλώσει.

Λύση: Ελέγξτε ότι τίποτα δεν εμποδίζει τον αγωγό εξαερισμού (φωλιές πουλιών ή κόμβοι).

Στην περίπτωση απορροφητήρων με φίλτρο

Πιθανή αιτία: Το φίλτρο άνθρακα είναι εντελώς μούσκεμα.

Λύση: αντικαταστήστε το φίλτρο άνθρακα.

• Το τηλεχειριστήριο δεν λειτουργεί (εάν συμπεριλήφθει στο σετ)

Πιθανή αιτία (1): Δεν υπάρχει σύνδεση μεταξύ του τηλεχειριστηρίου και του απορροφητήρα

Λύση: Βεβαιωθείτε εάν τα κουμπιά ελέγχου στον απορροφητήρα λειτουργούν σωστά.

Απενεργοποιήστε το ρεύμα του απορροφητήρα χρησιμοποιώντας το διακόπτη, στη συνέχεια να επανασυνδέστε.

Κάνετε τη σύνδεση ανάμεσα στο τηλεχειριστήριο και στον απορροφητήρα εκ νέου, ακολουθώντας τις οδηγίες που παρέχονται με το τηλεχειριστήριο.

Πιθανή αιτία (2): Παλιά μπαταρία στο τηλεχειριστήριο.

Λύση: Αντικαταστήστε την μπαταρία με μια καινούρια.



Εξαρτήματα που δεν παρέχονται με το

προϊόν

Română

! Instalarea se va face conform prezentelor instrucțiuni, numai de persoane calificate.

! Utilizați mănuși pe parcursul operațiunilor de instalare și întreținere.

Dacă cablul de alimentare s-a deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către biroul său de asistență tehnică sau de către o persoană cu o calificare similară pentru a putea astfel preveni orice risc.

Atenție: Imposibilitatea de a instala șuruburi sau elemente de fixare în conformitate cu aceste instrucțiuni poate duce la pericole electrice.

EVACUAREA AERULUI

(Pentru versiunile cu aspirare)

- ! Pregătiți orificiul și conducta de evacuare a aerului.
- ! Utilizați o conductă cu lungimea minimă necesară.
- ! Utilizați o conductă cu cât mai puține coturi posibile (unghi maxim al cotului: 90°).
- ! Evitați schimbarea drastică a secțiunii conductei.
- ! Utilizați o conductă cu interiorul cât mai neted posibil.
- ! Materialul conductei trebuie să fie aprobat corespunzător.
- ! Nu legați hota la conductele de evacuare a fumului produs în urma combustiei (centrale, cămine, sobe etc).
- ! Pentru evacuarea aerului respectați indicațiile stabilite de autoritățile competente. De asemenea, aerul nu trebuie evacuat printr-un orificiu al peretelui decât dacă acesta a fost construit special în acest scop.
- ! Dotați spațiul cu prize de aer pentru a evita ca hota să creeze o presiune negativă în cameră (care nu trebuie să depășească 0,04 mbari); de fapt, dacă hota se utilizează concomitent cu alte aparate care nu sunt electrice (sobe cu gaz, ulei sau cărbune etc.) pot apărea vârtejuri de gaze degajate de sursa de căldură.

FILTRANTĂ SAU ASPIRANTĂ ?

Hota poate fi utilizată atât în versiune filtrantă cât și în versiune aspirantă. Decideți de la început versiunea de instalare.

Pentru o mai bună eficiență, vă recomandăm să instalați hota în versiunea aspirantă (dacă este posibil).



Versiune aspirantă

Hota filtrează aerul și-l împinge în exterior printr-o conductă de evacuare.



Versiune filtrantă

Hota filtrează aerul și-l reintroduce curat în cameră.

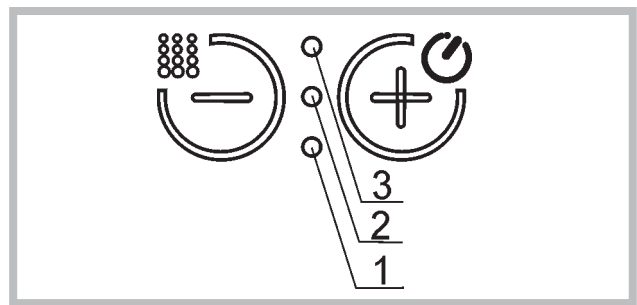
Viteza a 4 - a (maximă) este dezactivată iar motorul trece în viteza a 3 - a după 5' de funcționare pentru a reduce consumul de energie electrică.

- Dacă hota rămâne conectată (lumina sau motorul), după 10 ore fără dispoziției din partea utilizatorului, trece automat în poziția OFF, iar toate funcțiile sunt dezactivate.

- De fiecare dată când se dă dispoziției cu ajutorul claviaturii sau a telecomandei (opțional), buzzerul emite semnalul sonor „beep”.

- Dacă în timpul funcționării hotei se întrerupe curentul, hota se deconectează automat iar butonul ei trece în poziția OFF. Prin urmare, motorul trebuie repornit în mod manual.

COMENZI



Buton “—”: apăsarelungă (timp de aprox. 2 secunde) duce la dezactivarea hotei. Apăsare scurtă, în timpul motorului activat, duce la micșorarea vitezei motorului.

Butonul “+”: apăsarelungă (timp de aprox. 2 secunde) duce la activarea hotei. Apăsare scurtă, în timpul motorului activat, duce la mărirea vitezei motorului.

Activare led 1 și 2, led 3 intermitent: indică viteza IV. Toate led-urile intermitente: indică cronometrul activat la viteza IV.

Funcția cronometrului 5

După apăsarea, timp de 2 secunde, a butonului “+” se activează funcția cronometrului 5'. Led-ul vitezei actuale începe să intermită, pentru a activa funcția dată. După 5 minute de funcționare motorul se oprește.

După schimbarea vitezei în timpul funcționării cronometrului, funcția NU se dezactivează. Pentru a dezactiva funcția, apăsați butonul “+” timp de două secunde.

Alarmă pentru filtre

ALARMA pentru filtre 30H: după 30 de ore de funcționare, se activează alarma cu scopul de curățare a filtrului de prevenire a apariției grăsimii.

Alarmă pentru filtre, când e activă, este afișată timp de 30 de secunde de fiecare dată după dezactivarea motorului:

Led 2 rămâne activat. Pe parcursul acestei perioade, este posibilă resetarea alarmei prin apăsarelungă a butonului “—” (led-ul 2 luminează intermitent de 2 ori, demonstrând, că a avut loc resetul).

ALARMA pentru filtre 120H: după 120 de ore de funcționare, se activează alarma pentru a schimba filtrul

cu cărbune activ. Alarmă pentru filtre, când este activă, este afișată timp de 30 de secunde de fiecare dată după dezactivarea motorului. **Led 2 începe să intermită.** Pe parcursul acestei perioade, este posibilă resetarea alarmei prin apăsarea lungă a butonului "—" (led-ul 2 luminează intermitent de 2 ori, demonstrând, că a avut loc resetul).

Dacă hota rămâne conectată

După 10 ore fără dispoziții din partea utilizatorului, trece automat în poziția OFF, iar toate funcțiile sunt dezactivate.

Buzzerul

De fiecare dată când se dă dispoziții cu ajutorul claviaturii sau a telecomandei (opțional), buzzerul emite semnalul sonor „beep”.

ÎNȚREȚINERE

! Înainte de a curăța sau efectua întreținerea decuplați tensiunea.

Curățarea hotei

CÂND TREBUIE CURĂȚATĂ: curățați cel puțin o dată la 2 luni pentru a evita riscul de incendiu.

CURĂȚARE EXTERNĂ: utilizați o lavetă umezită în apă caldă și detergent neutru (pentru hote vopsite); utilizați produse speciale pentru hotele din oțel, aramă sau cupru.

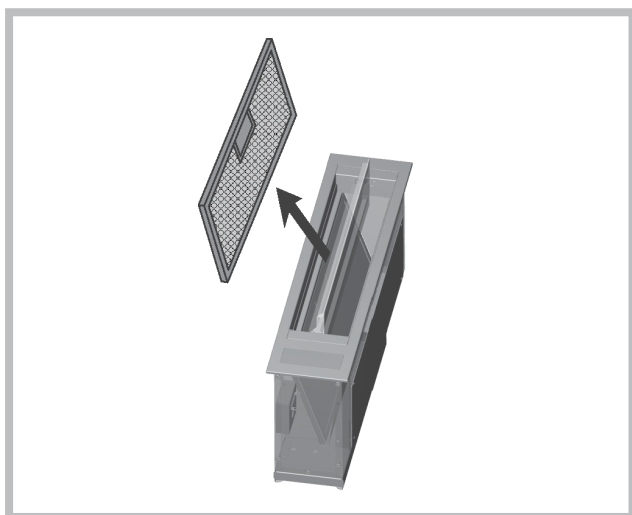
CURĂȚARE INTERNĂ: utilizați o lavetă (sau o cârpă) îmbibată cu alcool etilic diluat.

CE NU TREBUIE FĂCUT: nu utilizați produse abrazive sau corozive (de exemplu bureți metalici, perii foarte dure, detergenți foarte agresivi etc.).

Curățarea filtrelor anti-grăsimă

CÂND TREBUIE CURĂȚATE: curățați cel puțin o dată la 2 luni pentru a evita riscul de incendiu, În ceea ce privește a folosi.

CUM SE CURĂȚĂ FILTRELE: spălați-le cu un detergent neutru, manual sau cu mașina de spălat vase. În cazul în care le spălați cu mașina de spălat vase, dacă se decolorează nu înseamnă că este afectată și funcționarea acestora.

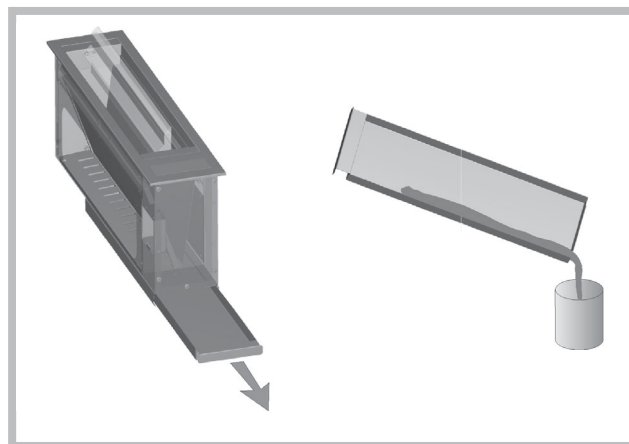


Întreținerea filtrului de cărbune

A se vedea instrucțiunile furnizate cu filtru de carbon.

Curațarea tavei pentru lichide

Dispozitivul este echipat cu o tavă pentru ulei care acumulează o parte din uleiul și grăsimea, ce se depune pe filtrele de protecție împotriva grăsimii, precum și eventuale lichide scurse în timpul gătitului. Scoateți tava, menținând-o într-o poziție orizontală și curățați-o cu un detergent neutru. Curățarea trebuie efectuată periodic, proporțional cu utilizarea, în mediu o dată la 2 luni.



Componente care nu se află în dotarea produsului

AVARII

În cazul în care ceva nu funcționează corect, înainte de a solicita asistență, vă rugăm să urmați verificările simple descrise mai jos:

- **Hota nu funcționează**

Cauza posibilă (1): Cablul de alimentare nu este conectat sau este conectat incorect.

Soluție: Instalarea electrică a hotei nu este conectată în mod corespunzător de către instalator. Apelați un electrician / instalator.

Cauza posibilă (2): Nu a fost selectată viteza.

Soluție: Selectați viteza de pe panoul de comandă.

În cazul în care capacul se dezactivează în timpul funcționării normale, asigurați-vă, dacă nu a fost deconectată sursa de alimentare și dacă nu s-a activat întrerupătorul unipolar (multipolar).

- **Hota nu funcționează corect**

Cauza posibilă: Filtrele murdare / secțiunile.

Soluție: Verificați dacă filtrul este curat.

În cazul hotelor cu sistemul de canale și hotelor cu motor extern

Cauza posibilă (1): Sistemul de canale este realizat contrar cerințelor.

Dacă lungimea canalului depășește cerințele producătorului, hota poate să nu funcționeze optim. În cazul în care secțiunea transversală a canalului este prea mică sau sistemul are prea multe curburi, fluxul de aer, de asemenea, va fi încetinit.

În timpul instalării canalului de evacuare, urmați instrucțiunile oficiale furnizate de autoritățile competente (de exemplu, aerul îndepărtat nu poate fi dirijat spre canalul, care este deja utilizat ca parte a unui sistem de încălzire centrală, termosifon etc.). Camera include deschideri de ventilare. Vă rugăm să contactați instalatorul.

Cauza posibilă (2): Canalul este înfundat.

Soluție: Verificați, dacă nimic nu blochează canalul de ventilare (cuiburi de păsări sau noduri).

În cazul hotelor cu filtru

Cauză posibilă: Filtrul de carbon este complet îmbibat.

Soluție: Înlocuiți filtrul de carbon.

- **Telecomanda nu funcționează (dacă este inclusă în set)**

Cauza posibilă (1): Lipsese conexiunea între telecomandă și hotă.

Soluție: Asigurați-vă că butoatene de control de pe hotă funcționează în mod corespunzător.

Oprii alimentarea hotei cu ajutorul întrerupătorului de circuit; apoi reconectați-o. Reconectați conexiunea dintre telecomandă și hotă, urmând instrucțiunile livrate împreună cu telecomanda.

Cauza posibilă (2): Bateria din telecomandă este descărcată.

Soluție: Înlocuiți bateria.

Čeština

! Instalace musí být provedena podle uvedených pokynů odborně kvalifikovaným personálem.

! Při provádění operací instalace a údržby používejte rukavice.

Pokud je napájecí kabel poškozený, je třeba ho nechat vyměnit ze strany výrobce nebo střediska technické podpory, výměnu v každém případě musí provést osoba s podobou kvalifikací tak, aby nedošlo k jakémukoli riziku.

Upozornění: Pokud k instalaci šrouby nebo spojovací v souladu s těmito pokyny, může dojít k úrazu elektrickým proudem.

ODTAHVZDUCHU

(pro sací verze)

- ! Připravte otvor a trubici odtahu vzduchu.
- ! Použijte trubici o nejkratší možné délce.
- ! Používejte trubici s co nejmenším počtem ohybů (maximální úhel ohybu: 90°).
- ! Vyhnete se výrazným změnám části trubice.
- ! Používejte trubici s co nejhladším vnitřním povrchem.
- ! Materiál, ze kterého je trubka vyrobena, musí odpovídat platným normám.
- ! Nezapojte digestoř na trubky odtahu spalin (kotle, krby, kamna, atd.).
- ! Pro výfuk vypouštěného vzduchu dodržujte předpisy kompetentních úřadů.
Dále vypouštěný vzduch nesmí být veden otvorem ve zdi, ledaže by tento otvor byl určen k tomuto účelu.
- ! Vybavte prostor sacími hrdly, abyste zabránili tomu, že digestoř vytvoří negativní tlak v místnosti (nesmí překročit 0,04 mBar), pokud by totiž byl kryt současně používán také jiným než elektrickým zařízením (plynová kamna, olejová kamna, kamna na uhlí, atd.), mohlo by vzniknout sání odpadních plynů ze zdroje tepla.

FILTRUJÍCÍ NEBO SACÍ?

Digestoř může být buď ve verzi sací nebo filtrující. Typ si zvolte ještě před instalací.
Doporučujeme instalovat digestoř sací verze (pokud je to možné), protože má vyšší účinnost.



Sací verze

Digestoř čistí vzduch a odvádí ven výfukovou trubicí.



Filtrační verze

Digestoř čistí vzduch a vrací jej čistý zpět do místnosti.

4 rychlost (intenzivní) bude pro optimalizaci spotřeby energie po 5 minutách provozu automaticky přeprnuta na 3 rychlost.

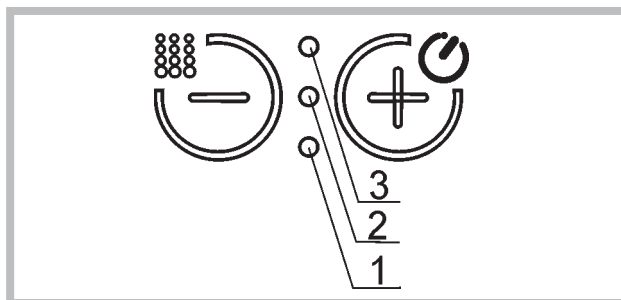
- Jestliže bude kuchyňský odtah zapnutý (světla a/

nebo motor), to po 10 hodinách v případě chybějících příkazů ze strany uživatele, bude automaticky nastavený na režim OFF, a všechny funkce budou vypnuté.

- Pokaždé, když bude vydaný pokyn pomocí klávesnice anebo dálkového ovládače (volitelní), bzučák vydá zvukový signál „beep“.

- Jestliže se v pracovní době kuchyňského odtahu vyskytne přestávka v napájení elektrickým proudem, kuchyňský odtah se automaticky vypne, a jeho tlačítko přechází do polohy OFF. Je proto nutné opětovně nastartovat motor ručně.

PŘÍKAZY



Tlačítko “—”: dlouhéstisknutí (cca. 2 sekundy) pro vypnutí okapu. Krátkéstisknutí, s běžícím motorem, snižujeotáčky motoru.

Tlačítko “+”: dlouhýstisk (cca. 2 sekundy) zapne okap. Krátkýstisk, s běžícím motorem, zvyšujeotáčky motoru.

Zapnutý LED 1 a 2 LED 3 blikají: ukazuje rychlost IV. Všechny LED blikají: označuječasovačzapnutýpřirychlosti IV.

Funkcečasovač 5

Po stisknutítlačítka po dobu dvou sekund, “+” seaktivujefunkcečasovač 5 '. Led aktuálnirychnostibliká pro zobrazenítétofunkce. Po 5 minutáchprovozu, se motor vypne. Po změněrychnostiběhemaktivníhočasovače, funkcenepodléhádeaktivaci. Chcete-li funkcedeaktivovatstiskněte po dobu dvou sekund tlačítko “+”.

Alarm filtrů

Alarm filtrů 30H: po 30

hodináchprovozuseaktivujepoplach s cílemvyčistit filtr, aby sezabránilovzniku tuku. Alarm filtrů, když je aktivní, je zobrazen po dobu 30 sekund pokaždékdyžse motor vypne. LED 2

zůstávázapnutý. Běhemtéto doby je možnéresetovat alarm dlouhýmstiskemtlačítka “—” (led 2 bliká 2 krát, pro ukázaní, že došlo k resetu).

Alarm filtrů 120H: po 120

hodináchprovozuseaktivujepoplach s cílemvyměnit filtr s aktivnímuhlíkem. Alarm filtrů, když je aktivní, je zobrazen po dobu 30 sekund pokaždékdyžse motor vypne. LED 2 bliká. Běhemtéto doby je možnéresetovat alarm dlouhýmstiskemtlačítka “—” (led 2 bliká 2 krát, pro ukázaní, že došlo k resetu).

Limit pracovní doby

Jestli•e bude kuchyňský odtah zapnutý, to po 10 hodinách v případě chybějících příkazů od u•ivatele bude automaticky nastavený na re•im OFF, a všechny funkce budou vypnuté.

Bzučák

Poka•dé, kdy• bude vydaný pokyn pomocí klávesnice anebo dálkového ovládače (volitelně) bzučák vydá zvukový signál „beep“.

ÚDRŽBA

! Před čištěním nebo prováděním údržby odpojte od zdroje napětí.

Čištění digestoře

KDY ČISTIT: Čistit alespoň každé 2 měsíce, abyste zabránili riziku vzniku požáru.

VNĚJŠÍ ČIŠTĚNÍ: Používejte navlhčený hadřík s vlažnou vodou a neutrální čisticí prostředek (pro lakované digestoře), na digestoře z oceli, mědi nebo mosazi používejte speciální přípravky.

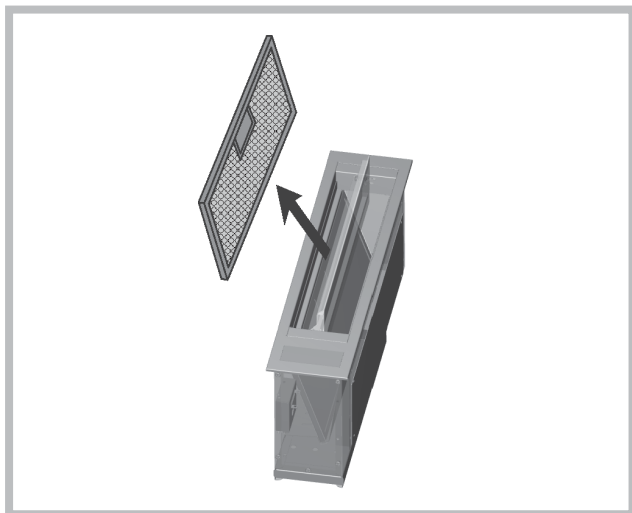
VNITŘNÍ ČIŠTĚNÍ: Používejte hadřík (nebo štětec) namočený v denaturovaném lihu.

CO NEDĚLAT: Nepoužívejte brusné materiály nebo materiály způsobující korozi (například kovové houbičky, příliš tvrdé kartáče, příliš agresivní čisticí prostředky atd.).

Čištění tukových filtrů

KDY ČISTIT: Čistit alespoň každé 2 měsíce, abyste zabránili riziku vzniku požáru, ve vztahu k pou•ití.

JAK ČISTIT FILTRY: Omýt ručně neutrálním čisticím prostředkem nebo v myčce. V případě mytí v myčce případné odbarvení v žádném případě neohrozí funkčnost filtrů.



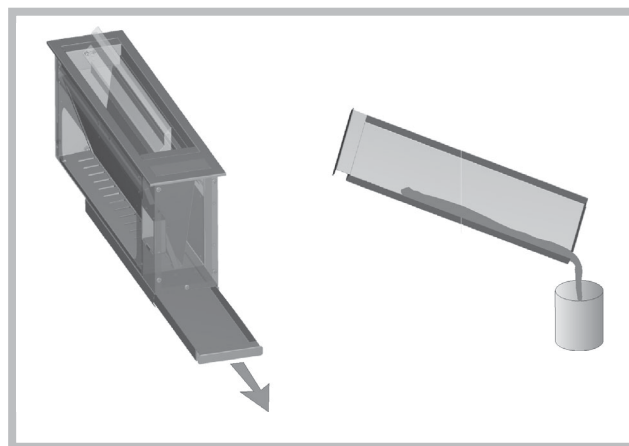
Údr•ba filtru Uhlíkový

Viz pokyny dodávané s uhlíkovým filtrem.

Čištění mísy pro kapaliny

Zařízení je vybaveno mísou pro olej, která shromažďuje část oleje a tuku ukládajících se na filtrech na ochranu proti tuku a případně kapaliny uniklé během vaření. Vyjměte mísu tak, aby byla stále

ve vodorovné poloze a čistěte s neutrálním čisticím prostředkem. Čištění provádějte periodicky podle spotřeby zhruba každé dva měsíce.



PORUCHY

Pokud něco nefunguje správně, než zavoláte technický servis proveďte prosím níže popsany jednoduché kontrolní úkony:

• **Digestoř nefunguje**

Možná příčina (1): Napájecí kabel odpojen nebo nesprávně zapojen.
Řešení: Elektrická instalace digestoře není správně zapojena instalátérem. Zavolejte elektrikáře/instalátéra.

Možná příčina (2): Není zvolená rychlost.

Řešení: Zvolte rychlost na ovládacím pultu.

V případě, že se víko při běžném provozu vypne zkontrolujte, zda nebylo odpojeno napájení a zda se nespustil omnipolární (mnohopólový) odpojovač.

• **Digestoř nefunguje správně**

Možná příčina: Špinavé filtry/přepážky.

Řešení: Zkontrolujte, zda je filtr čistý.

V případě digestořů z kanálovým systémem a digestořů s vnějším motorem

Možná příčina (1): Kanálový systém provedený v rozporu s požadavky. V případě, že délka kanálu překračuje požadavky výrobce, může digestoř optimálně nefungovat. V případě, že je průřez kanálu příliš malý nebo je v systému příliš mnoho ohybů bude také proud vzduchu zpomalen.

Při montáži výstupního kanálu dodržujte oficiální instrukce poskytnuté příslušnými orgány (například, odtahovaný vzduch nemůže být směřován do kanálu, který je již používán v rámci instalace ústředního topení, termosifonů atd.). Místnost má ventilační otvory. Kontaktujte instalátéra.

Možná příčina (2): Kanál je ucpaný.

Řešení: Zkontrolujte, zda nic neblokuje ventilační kanál (ptáci hnízda nebo uzly).

V případě digestořů s filtrem

Možná příčina: uhelný filtr je úplně promočený.

Řešení: vyměňte uhelný filtr.

• **Pilot dálkového ovládání nefunguje (pokud byl přidán do sady)**

Možná příčina (1): Není spojení mezi dálkovým ovladačem a digestořem.

Řešení: Zkontrolujte, fungují-li správně ovládací tlačítka umístěné na digestoři.

Vypněte napájení digestoře pomocí přerušovače obvodu; pak je znovu připojte. Proveďte opět spojení mezi dálkovým ovladačem a digestořem a dodržujte pokyny dodané s dálkovým ovladačem.

Možná příčina (2): Opatřebená baterie v dálkovém ovladači.

Řešení: Vyměňte baterii za novou.



Součástky, které nejsou dodávány

s výrobkem.

Slovenski

! Montaža mora biti opravljena v skladu s temi navodili, opraviti jo sme le ustrezno usposobljeno osebje.

! Pri montažnih in vzdrževalnih opravilih je treba uporabljati zaščitne rokavice.

Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec ali po njegovem navodilu tehnični servis ali druga ustrezno kvalificirana oseba, v cilju preprečitve kakršnega koli tveganja.

Opozorilo: Če se pri montaži nape ne uporabijo v naših navodilih zahtevani vijaki ali drugi pritrdilni elementi, lahko to povzroči nevarnost električnih stikov.

ODVAJANJE ZRAKA

(za odvodne različice)

- ! Pripraviti odprtino in izpušni vod za odvajanje zraka.
- ! Namestiti kar se da kratek vod.
- ! Namestiti vod s kar najmanj upogibov (maksimalni kot upogiba: 90°).
- ! Ne sme biti prevelikih sprememb preënega prereza voda.
- ! Treba je namestiti vode s kar se da gladko notranjo površino.
- ! Material, iz katerega je izdelan vod, mora izpolnjevati ustrezne standarde.
- ! Ne sme se priklopiti nape na dimniški vod, odvajajoè izgorine iz kotla, peèi, kamina ipd.
- ! Treba se je ravnati po ustreznih predpisih o odvajanju zraka iz prostorov. Ne sme se odvajati izgorin v odprtine v stenah, èe take odprtine niso posebej temu namenjene.
- ! Prostor mora biti opremljen z izpušnimi napravami v izogib situaciji, da bi napa ustvarjala podtlak (ki ne sme presegati 0,04 mbar). Èe se napa uporablja skupaj z napravami na pogon, ki ni elektrièna energija (plinske peèi, peèi na olje, premog itd.), lahko prihaja do vsesavanja izgorin in dima v prostore.

FILTRIRNE ALI ODVODNE?

Napa je možno namestiti v filtrirni ali odvodni različici. Že na samem začetku je treba določiti vrsto namestitve. V kolikor je to možno, priporočamo določitev in izvedbo odvodne različice namestitve nape, ki omogoča večjo učinkovitost.



Odvodna različica

Napa vsesava zrak, ki vsebuje izparine in vonjave, in ga odvaja navzven skozi izhodno cev.



Filtrirna različica

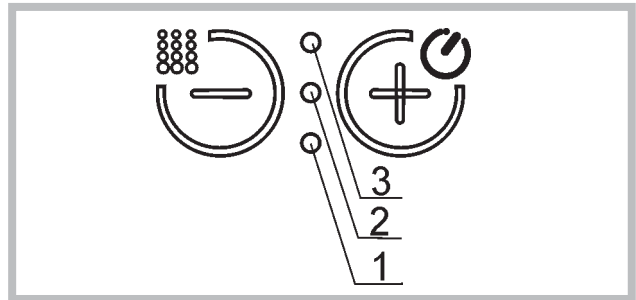
Napa vsesava zrak, ki vsebuje izparine in vonjave, čisti zrak s pomočjo filtra in ga očiščenega vrača

nazaj v prostor.

Izključno za nape z elektronskim upravljanjem:

- Četrta hitrost (intenzivna) se samodejno zniža na tretjo hitrost po 5 sekundah delovanja v cilju optimizacije porabe elektriène energije.
- Če ostane napa vklopljena (lučke in/ali motor), se brez posega s strani uporabnika po 10 urah samodejno preklopi v način OFF in izklopijo se vse funkcije.
- Vsakič, ko se izda ukaz prek tipkovnice ali daljinskega upravljalnika (opcijsko), piskalo odda zvočni signal "beep".
- Če pride med delovanjem nape do prekinitve elektriènega napajanja, se napa samodejno izklopi in gumb na njej preide v položaj OFF. Zato je potrebno potem ponovno zagnati motor ročno.

UPRAVLJANJE



Tipka "–": s pritiskom na to tipko, trajajoèim daljši trenutek (približno 2 sekundi), se izklopi napa.

Kratek pritisk na tipko, ko motor napravedeluje, ima za posledico upočasnitev vrtenja motorja.

Tipka "+": s pritiskom na to tipko, trajajoèimdaljši trenutek (približno 2 sekundi), se vklopi napa.

Kratek pritisk na tipko, ko motor naprave deluje, ima za posledico pospešitev vrtenja motorja.

Diodi LED št. 1 in št. 2 se vklopita, dioda LED št. 3 utripa: Prikaz vklopa IV. hitrosti.

Vse diode LED utripajo: to pomeni, da je za IV. hitrost vklopljeno odštevanje.

Funkcija Odštevanje - 5 minut

Po pritisku na tipko "+" trajajoèem približno 2 sekundi se vklopi Odštevanje 5 minut. Dioda LED za trenutno hitrost začne utripati, kar kaže, da je funkcija vklopljena. Po 5 minutah, se motor izklopi. Sprememba hitrosti, ki je v teku, ko je Odštevanje vklopljeno, NE izklopi te funkcije. Če jo želite izklopiti, je treba držati pritisnjeno tipko "+" približno 2 sekundi.

Alarm filtra

ALARM filtra 30H: po 30 urah delovanja se vklopi alarm, ki opomne na potrebno očišèenje filtra, ki pomaga prepreèevati kopièenje maščobe na njem. Po vklopu se alarm prikaže za 30 sekund pri vsakem vklopu motorja. **Dioda LED št. 2 ostane vklopljena.** V tem trenutku je ponastavitev alarma možna s pritiskom na tipko "–" (dioda LED utripne dvakrat, s čemer da signal, da je prišlo do

ponastavitve naprave).

ALARM filtra 120H: po 120 urah delovanja se vklopi alarm, ki opomne na potrebno menjavo ogljikovega filtra, kar pomaga preprečevati kopičenje maščobe. Po vklopu se alarm prikaže za 30 sekund pri vsakem vklopu motorja. **Dioda LED št. 2 ostane vklopljena.** V tem trenutku je ponastavitev alarma ožna s pritiskom na tipko "—" (dioda LED utripne dvakrat, s čemer da signal, da je prišlo do ponastavitve naprave).

Omejitev časa delovanja

Če se pusti napo vklopljeno, se po 10 urah, če ne prejme prej nobenega ukaza od uporabnika, samodejno izklopi in izklopijo se vse njene funkcije.

Zumer

Zumer odda zvočni signal vsakič, ko se z uporabo tipkovnice ali daljinskega upravljalnika (opcija) posreduje ustrezni ukaz.

VZDRŽEVANJE

! Pred začetkom čiščenja ali vzdrževalnih opravil izklopite napravo od vira napajanja.

Čiščenje nape

KDAJ ČISTITI: čistiti vsaj enkrat na vsaka 2 meseca, da se prepreči nevarnost požara.

ZUNANJE ČIŠČENJE: z uporabo vlažne krpe in tople vode z dodatkom blagega čistilnega sredstva (za lakirane nape); uporabiti posebna sredstva, namenjena za nape iz jekla, bakra ali medenine.

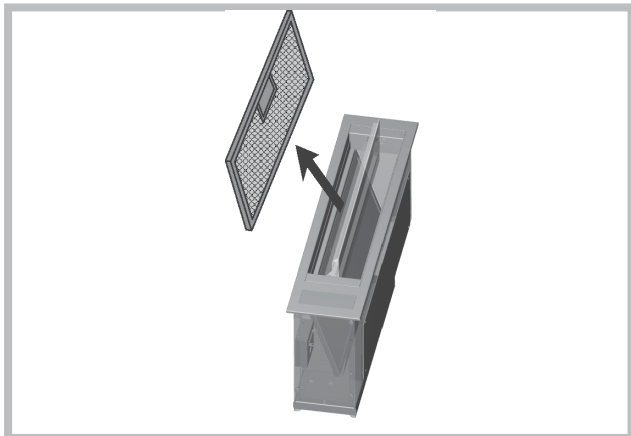
NOTRANJE ČIŠČENJE: uporabiti krpo (ali ščetko), namočeno v denaturiran alkohol.

ČESA SE NE SME: ne sme se uporabljati abrazivnih ali jedkih sredstev (npr. gobic s kovinsko prevleko, pretrdih ščetk, zelo močno učinkujočih detergentov, itd.)

Čiščenje protimaščobnih filtrov

KDAJ ČISTITI: čistiti vsaj enkrat na vsaka 2 meseca, da se prepreči nevarnost požara, oziroma skladno z navodilom proizvajalca.

KAKO ČISTITI FILTRE: umiti z uporabo nevtralnega sredstva ročno ali v pomivalnem stroju. V primeru umitja v pomivalnem stroju, morebitno razbarvanje nima nobenega vpliva na kakovost filtra.

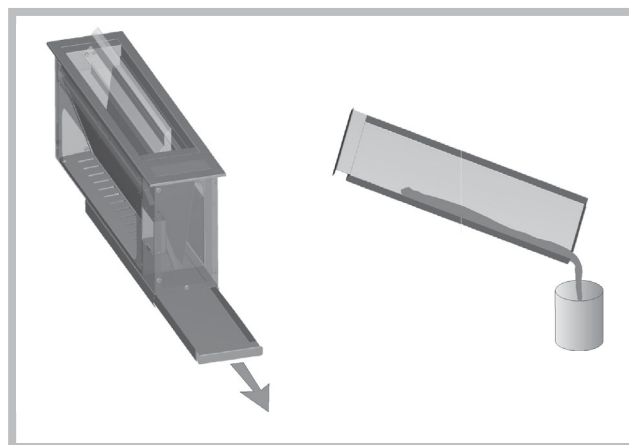


Vzdrževanje ogljikovega filtra

Prosimo, da se seznanite s priloženim navodilom za ogljikov filter.

Čiščenje posode za tekoče odpadke

Naprava je opremljena z oljno posodo, v kateri se lahko nabere nekoliko olja in maščobe, ki mašijo filtre naprave, pa tudi nekatere kondenzirane tekočine, nastajajoče med kuhanjem. Treba je izveliči posodo tako, da se jo drži v vodoravnem položaju, nato pa se jo očisti z nevtralnimi čistilnimi sredstvom. Takšno čiščenje je treba redno opravljati, kot potrebno pogosto, približno enkrat na vsaka dva meseca.



OKVARE

Če karkoli ne deluje pravilno, prosimo, da pred kontaktiranjem tehničnega servisa opravite enostavna kontrolna opravila kot opisano v nadaljevanju:

• Napa ne deluje

Možni vzrok (1): Napajalni kabel ni priključen ali ni pravilno priključen. Rešitev: Inštalater ni pravilno priključil električne napeljave nape. Pokličite električarja/monterja.

Možni vzrok (2): Ni bila izbrana hitrost.

Rešitev: Izberite hitrost na nadzorni plošči.

Če se napa izklaplja tekom normalnega delovanja, je treba preveriti, ali ni bilo odklopljeno napajanje in ali se ni aktiviral večpolni prekinjevalnik.

• Napa ne deluje pravilno

Možni vzrok: Onesnaženi filtri / zamašenost.

Rešitev: Preverite, ali je filter čist.

V primeru nap s sistemom kanalov in nap z zunanjim motorjem

Možni vzrok (1): Sistem kanalov ni izveden skladno z zahtevami. Če dolžina kanala presega zahteve proizvajalca, je možno, da zaradi tega napa ne deluje optimalno. Če je prečni presek kanala premajhen ali če je v sistemu preveč kolen, je zaradi tega tudi upočasnen pretok zraka.

Pri instaliranju odvodnega kanala je treba slediti uradnim navodilom ustreznih organov (na primer, odvajanje zraka se ne sme speljevati v kanal, ki se že uporablja kot del sistema centralnega ogrevanja, termičnih sifonov itd.). Prostor ima ventilacijske odprtine. Kontaktirati je treba monterja.

Možni vzrok (2): Kanal je zamašen.

Rešitev: Treba je preveriti, ali ne blokira kaj prezračevalnega kanala (ptičja gnezda, drug nagraden material).

V primeru nap s filtrom

Možni vzrok: ogljikov filter ni do konca prepojen.

Rešitev: zamenjati ogljikov filter.

• Daljinski upravljalnik ne deluje (če je bil dobavljen v kompletu)

Možni vzrok (1): Ni povezave med daljinskim upravljalnikom in napo.

Rešitev: Preverite, ali krmilne tipke na napi delujejo pravilno.

Izklopite napajanje nape s prekinjalom tokokroga; nato priključite nazaj

napajanje. Ponovno vzpostavite povezavo med daljinskim upravljalnikom in napo, sledeč navodilom, dobavljenim skupaj z daljinskim upravljalnikom.

Možni vzrok (2): Izčrpana baterija v daljinskem upravljalniku.
Rešitev: Zamenjati baterijo z novo.



Diely, ktoré sa nedodávajú spolu s výrobkom